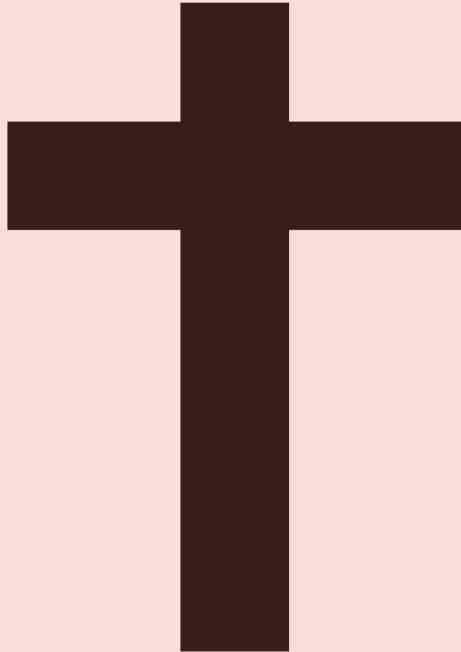


Djesuwuŋ ŋuwakurru  
dhäwu Mäkkuŋ  
wukirriwuy



The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

**Djesuwun ɲuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy**  
**The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents.

For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-15

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569

## Contents

Mäk . . . . .	1
Luk . . . . .	64

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhañum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhañu God-Wañarrwuy Gäthu'miñuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhañu Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumiñgan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhañu bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Nñangawul mu nhan banha Djesum ñurruyirr'yuwanam djämam bitjuwayiñ, ñarru God-Wañarryum banha linygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonnhä. Nñan banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha linygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Näka warra! Dhañu ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun nhunñun.\*

<sup>3</sup> Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wirañlin wañgalañ yolñunharralin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum,

‘Bukmak yolñu bawalamiña, gatjuy ñamañamayunmiyan nhangum Garraywum. Batjiwarrma dhunñaykuñan, gumurr-ñuwatjiyan nhangu.’ ”\*

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolñu yäku Djonnhä banha Dämbu-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan gayñan banha gunñharran yana yolñunharran ñirrimaña galki banha mayañña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan bayiñ gayñarra dhatthunmiyarram gämuñwuru bulka'yu, ga biralma nhangu djämawuy war-rakan'kuru barrwandhu. Ga ñatham nhan bayiñ gayñarra guwamarra detjnha ga gukun. [Djonma gayñan banha nyenan bitjan bitjuwayiñ banha God-Wañarrwu djawarrkmi yäku Yilaydja gayñan nyenan ñätjil.]\*

Ga bilanyamiyum guñkun banha yolñum warra ñaykan dhawuru Djurut-jalamñurum ga bawalamiñurun ñirrimañuru bewali Djudiyañurun makañuru, ñarranam bitjuwayiñ balayam Djongum waythuwan. Ga ñirrimbuwanam dhanal banha, linygu dhanal gayñan djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguñ dhäwu nhalpiyan nhan gayñan marñgikuwan. Ga bitjanan nhan gayñan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakarañan warrañulkun warra nhu-maliñguway barrakinyma mala, bala ñanydjala'yuwan, bala yana gunñharruman, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumaliñgu baya-rakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala dämbu-lupthuwan mä ñarru banha bayiñuyam mañutji-rakaraman banha nhumam linygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.”

Ga banha dhanal ñarran barrakinyma dhanaliñguway rakaran war-rañulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayñan dämbu-lupthumanan ñunhalayan Djodannha mayaññam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanaliñgu garruwan, “Dhika gayña waripum yolñu ñarra bulun wal'ñu djulkthumana gayña nhänanham. Ga ñayapim dhañu ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu, räywuy

\* **1:1** Nñangawul gayñan ñunha waripunam ñurruñunam wal'ñu djorra'ña malanyñuña bitjanma djingaryun, 'God-Wañarrwum Gäthu'miñu' bitjanma. \* **1:2** Malakay 3:1 \* **1:3** Yitjaya 40:3 \* **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

dhaṅu ṅayam yolṅu ṅangawul ṅurruwuṅmi.† 8 ṅayam gayṅa nhumaliny dhaṅu dāmbu-lupthuman garmakthu yana waṅganydhu. ṅarru, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum nhumalingum rarryu Dhuyu-Birrimbirnhan, banham gayṅa biya-pulnha wal'ṅu djuḷkthumana.”

*Djondhu dāmbu-lupthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

9 Ga bilanyamiyum nhan Djesum ṅarranan bewalim Galaliṅurum makaṅuru ṅirrimaṅuru yākuṅuru Nätjiritṅurum, nhan ṅarru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham dāmbu-lupthumanan banhalayan Djodannha mayan'ṅam. 10 Ga banha nhan Djesu bitjuwayiṅ garmakṅurum walman, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan. Ga God-Waṅarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhangul bilanyan bitjuwayiṅ bāwarran murryil. 11 Bala dhanal ṅäkulan rirrakaynha garruwan gayṅan bitjan, “Dhaṅun banha nyäku marrkapma gäthu'miṅu.

Ga marimin yana ṅaya bayiṅ gayṅa dhaṅu goṅmiyim nhangul.”✧

*Waṅawurun mala buṅgawayu yäkuyu Djaytindhu gayṅan dharrwunuwan Djesuny  
(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)*

12 Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum djakawaruwanan Djesunham gānaṅulin ṅirrimali, wiranḷin. 13 Ga banhalayan ṅayilpi'ṅan nhan gayṅan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum gayṅan banhalaya nyenan wakinṅumin wäyin' malany. Ga banhalayan nhanany gayṅan banha Djaytindhum bitjuwayiṅ dharrwunuwan. ṅarru nhan ṅangawul bitjuwayiṅ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwarr'wuyma dhāwumim yolṅu warra waythuwanan guṅga'yundawum nhangu.

*Djesum ṅarranan balan Galaliḷin nhan ṅarru maṅutji-wuṅana God-Waṅarrwun batjiwarr*

*(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)*

14 Waṅganyyim waluyu dhanal ṅayathanan Djonnham banha Dāmbu-lupthumandaminham bala dhethuṅanan dharruṅulin. Bala nhanmam banha Djesum ṅarran balan Galaliḷin makali, mā nhan ṅarru rakaraman God-Waṅarrwurunha ṅuwakurrin dhāwu banhalayan. 15 Ga bitjan nhan gayṅan garruwanam,

“Nākan warra! Garraywum dhaṅu walu linygun waythuwanan!

Ga yolṅum ṅarru banha bukmaknha yana marṅiyim banha God-Waṅarryum barkthu romma nhanguway ṅarranharamingana, ga dhaṅun banha yulṅum djinaṅun bala.

Gatjuy, biluwan warra mayali'-wutjparrundaminurum romṅuru,  
bala dirruwan, bala malthuwan nhangun God-Waṅarrwun yāngum.

Bala mā-wulitjtjiyan bayikuyan God-Waṅarrwun ṅuwakurruwan yana dhāwu'wum.”✧

*Djesuyu gaḍayman guya djāmaminy warrany malthundawu nhangu*

16 Waṅganymiyum nhan gayṅan Djesum ṅarran ṅunha wuḍuy-djakawarruwan guḷungu Galaliwuywu. Ga banhalayam nhan maḷṅ'thuman yolṅuny yäkuny Djäymanhan ga gutha'miṅuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ṅarirri

† 1:7 ṅunha nätjilinṅam Gurikṅam Romṅa nhan mayali' bilanya gam', 'Ga ṅayapim dhaṅu ṅangawul bitjuwayiṅ gana' ṅunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' linygu nhan gayṅan bitjanan guyaninyaramin banha nhan ṅangawul ṅurruwuṅmi. ṅangawulnha nhan banha gana', yana bayiṅ nhangum Garraywum bitjuwayiṅ djāmami... räywunha. ✧ 1:11 Dhāwu ṅurruyirr'yundaṅuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22 ✧ 1:15 Mathuyu 3:2

guwatharan ganybuyu. Banhayan linygu dhupalingu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan dhupalingu bitjanan, “Wäy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. Nayam naru nhumaliny marngikum nhuma naru gayña gatthuman yolnunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal näkulam bilanyawuyma bala dhupal gunnharrumanan banha ganybum bala dhundaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu narra ga nhäñal nhan Djibidiwun yothuny wulanyha. Ga wakinma banha wäwa'minjam yäku Djayim ga gutha'minjam nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya linygu dhupalim gaynan ganybu dhundaykuwan marthanayña. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan dhupalingu bitjanan, “Way, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala yana dhupal gunnharrumanan dhupalinguway mori'minjam ga djämaminham warrany balayan marthanaylin. Bala dhupal narra malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamingan barrakinynha birrimbirrha yoluwuru nunhal Gapuniyam nirrimanja*  
(Luk 4:31-37)

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan nunhalan Gapuniyamnha wangalaja, nhan Djesu ga banhaya yolu warra banha dhanal gaynan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,‡ nhan Djesum narra balan Djuwwul biryamilin bunbuli, nhan naru gayña marngiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gaynan yoluyum warrayu bitjuwayin näkulam nhanany garrundam, nirruwanan, linygu nhan banha marngin bitjuwayin marimin bayikuyam mala dhäwu'wu. Ga djulkthumana gayña banha Djuwwum rom-marngikunhamiwu warrayu marngiyumanda.\*

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu linygu nhanmam yolu barrakinymi birrimbirrmi guljiyan balaya biryamili bunbuli naru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan narra bitjan, “Wäy, Djesu nirrima Nätjuritjpu, näh nhunu rälim gämurru' nupan? Nhalpiyana nhunu naru, baduwaɖuyuna nanapiliny natja? Nanapum dhanu dharanganatj nhuna, nhunum dhanu banhayan banha Manutji-yunupayumanda yolu God-Wanarrwun dhawu'-nhinathunganda natjilijuwynha. Nhunum dhanu God-Wanarrwun banha Dharrpalnha Yolu, nähharra.”

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-gunanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan djinakuliyam yoluwuru!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayinuya barrakinym dhun birrimbirru rurr'rurruwanan banhaya yolnunham mariminan yana. Bala yana nhan banha dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yoluyum warrayu banha banhalayam biryamijam bunbuna nähñalam mä-manmandhuwanan. Bala dhanal narra garrunminan bitjanan, “Näh dhanum? Dhanu nhan gayña yän-nayathan nunha barrakinym birrimbirru dhawatthumandawu, ga dhanalim gayña nhanany nunha yänma warratthuna yana. Näh nhan gaynan dhanu nalmaliny yutan romma marngikum?”

<sup>28</sup> Bala gaynan banha dhäwum narra balan latjuwarr'yuwanan banhalayam makaña nirrimanja Galalim. Yolun warra narra banha rakanhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'minuny rumaruny' ga bulu waripu gulkuny yoljuny warrany*  
(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)

<sup>29</sup> Ga banha dhanal narra dhawayawatthuwanam bewalim banha biryamijurum bunbunuru, bala nhan Djesum narra balan Djäymangulin ga Wanduruwulin nirrimali. <sup>30</sup> Ga banhalaya gaynan Djäymangu mukul'minju rumaru' ririkthuwan

‡ 1:21 Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayin guluwarra djämanuru. Ga dhanalingum yäku banha 'Djabithnha Walu'. \* 1:22 Mathuyu 7:28-29

gorrmur'yu. Ga banha nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu gulñiyanam, bala nhanmam baya yolñu gätthuwun bala rakaranan bitjanan, “Dhañu nyin worruñu rirrikthun gorrmur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ñarranan balayan banha baṭamiwul̄in, bala ñayathanan nhanany ñarambiyan bala ñakanharamiñganan. Bala dhundaynha yana banha gorrmur'ma winya'yuwanan. Bala nhan banha baṭamim dhawatthuwunan bala ñarran galña-rrarrayuwanan ñathawun dhanaliñgu.

<sup>32</sup> Ga banha ñarran bitjuwayiñ walum gulñian bala ñarran banha yolñuyum warrayu rerriminhan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinymihan birrim-birriminy yolñuny warrany balayan Djesuwul̄in dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gul̄kun banha marimin yolñum warra luñ'thuwan balayam bunbuli, be mu gayñan malanhinathunñanmin. <sup>34</sup> Ga gul̄kunhan nhan gayñan banha yolñunham warrany bitjuwayiñ dukthuman, waripunuru waripunuru rerrinuru. Ga dukthumanam nhan dhanaliny gayñan bukmaknhan yana. Ga gul̄ku nhan gayñan dhawatthuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dhanalim banha barrakinyma birrimbirr mala marñgiyin nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ñarran gayñan dāmbu-liw'yuman ñunha waripumurru ñirrimamurru, rakaran ñarran banhaya Ñuwakurru Dhāwu God-Wañarrwuñ*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ñarru munhamurrin, nhan Djesum bitjuwayiñ ñakamanan bala nhan walmanan bunbunurum. Ga ñarranam nhan banha gānañul̄in bukumiñgandawun mā dhupal ñarru mori'miñu nhangu garrunmi.

<sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum banha guyurr'miñu warra bitjuwayiñ durruwanam yakurrñurum bala dhanal gayñan ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany malñ'thumanam bala dhanal bitjanan garruwan, “Marrkapmi, gul̄kun gayña dhañu yolñum warra nhuñu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanaliñgu dāmbu-ganitjuman, “Ñuwakurru dhuwanma. Ñarru ñalma ñarru dhañu ñurruñum gayña ñarra liw'yuman ñunha waripumurru ñirrimamurru mala. Dhañu banha ñirrima mala banha ñarra galkiwatj djinga'-djingaryun. Linygu ñaya gayña djälmiyi ñaya ñarru rakaram dhanaliñgu bitjuwayiñ Ñuwakurru Dhāwu, linygu dhuwaniya mu nyäku banha warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam, bala nhan gayñan ñarranan djudu'yuwanan Galalimurrin makamurru, mā nhan ñarran rakaranan dhāwun ñuwakurrin God-Wañarrwuruyña ñunhalayan Djuwwul̄ biryamiñan bunbuña malañuña. Ga bitjanya linygu nhan gayñan banha barrakinyma birrimbirr malany ñañ'ñañdhuwan yolñuwurum warrawuru.\*

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny yolñuny*

*(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)*

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolñu burrundhiya'mi ñarran nhangul̄ Djesuwul̄. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan ñañ'thuwanan gunğa'yundawun bitjanan, “Marrkapmi, gunğa'yuwa nhānany! Ñayam marñgi banha nhunu ñarru dhañu burrundhiyan rerriny nyäkuru winya'yuman, bayiñ wal'ñu nhunum djäl, mā ñarru gayña yolñum warra nyäku ñangawulnha biyapulma bitjuwayiñ milnyañ'thun.”

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwunan nhangu bala ñarambiya' djarryuwunan, bala ñayathanan nhanany bala garruwanan, “Djäl ñaya dhañu, ñaya ñarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhañu ñuwatjinan!” <sup>42</sup> Ga dhundaynha yana nhan banha ñirramum ñuwatjinan, winya'yuwanan banhaya rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga garruwan nhan Djesu wanyuyu yāndhu bala yānguwanan nhanany ñirrimalin, <sup>44</sup> bitjanan,

\* 1:39 Mathuyu 4:23; 9:35



“Nuwatjuma yana gyañiyam! Linygun nhunu dhañu nuwatjinan ga ñangawulnha nhunu ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. Bayikuya linygu yana mala-ñurrkanhayñuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ñätjilñuwu. Bala ñatjil ñurruñum mañgarra ñunha ðalkarramiwul yolñuwul ga nhän ñarru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiñ nhäma banha nhunñu rerrim guliñnha yana winya'yuan. Bala nhunu ñarru mundhurrnha guñan buku-wuñana, mä ñarru banha bukmaknha yolñum warra bitjuwayiñ marñgiyi banha nhunu dhuwan ñuwakurrun.”<sup>✧</sup>

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolñu bitjuwayiñ dhawatthuanam bala nhan ñarran liw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalaminañ ñirrimañam. Ga gulñun gayñan banha yolñum warra bitjuwayiñ ranganam nhangu Djesuwum. Ga ñangawulnha banha nhanbayim ñarran ñunha yolñu gulñumilim ñirrimali linygu banha yolñuyum warrayu nhanany bitjuwayiñ djorkuwanan, banham nhan gayñan banhalayan bäyman bitjuwayiñ wirwiryuanam ñayilpi'ñan wangalañam. Ñarru gayñan banha yolñum warra ñaykan rangan yana, nhänharawu gayñan djälmiyin nhangu.

## 2

### *Djesuyu dukthuman gañuñnha yolñuny* (Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)

<sup>1</sup> Ga bilañ nhämunha' bitjuwayiñ walu djulkthuan, bala nhan Djesum ðirruwanya bala Gapuniyamli. Ga yolñum warra ñarran banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan gayñan linygun banhalayan bitjuwayiñ ñirrimañam nyenan.

<sup>2</sup> Ga yolñum warra ñarran luñ'thuwanam bawalaminañurun. Ga gulñiyan ñarran ga dhañan, be mu gayñan mala'yuan, dhurrwaramurrum ñanbaw'yuan. Bala nhan Djesuyum gayñan marñgikuwanan dhäwun rakaran God-Wañarrwuruynha ñayanuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan gayñan baðak bitjuwayiñ garruwan, dhanalim ðämbunharrayum yolñuyu gayñan gutjparruwan gañuñnhan yolñuny balaya Djesuwul. <sup>4</sup> Ga linygun banha gulñun marimin bitjuwayiñ yolñum warra gayñan mala-nhinathuñganmin banhalayam, ga ñangawulnha banha bitjuwayiñ dhanalingum batjiwarr ñalawitjan dhanal ñarru yolñuny banhaya gutjparrun Djesuwul. Bala dhanal ñalthuwanan ñunha ñapaliñ bala palali bala ñarñgan dhanal warkthuan ñunhalam garramat'ma dhunðay yana ñalaña gayñan Djesu dhäyan. Ga banha ñunha bala palam bitjuwayiñ lapthuwan bala dhanal yarrupthumanan banha yolñunham gayanh'thaminhan.\*

<sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bala nhan yana marñgiyinan banha dhanal gayñan guliñ yana nhangul mä-wuliñmiyin. Bala nhan banha gañuñgulim yolñuwul bitjanan garruwan, “Linygun ñaya dhañu nhunñu barrakinyma rom baya-rakaranan.”

<sup>6</sup> Ga banhalaya gayñan ñalapalmi Rom-marñgikunhami yolñu warra ðäpthuwan. Ga banha dhanal ñäkulam Djesunham bilanyawuyma garrunda bala dhanal ñayanum barrakinydjinan, ñangawulnha dhanal galña-ñuwatjin bayiñuyam. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan garrunmin, “Nhä nhan dhañu goñanharran bilanyawum garrundawu. Dhañu bayiñ gayña nhanbay yana God-Wañarryu yolñuwum warrawu baya-rakaram barrakinybuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayña dhañu gyañinyaramim, yana warri nhan dhañu rrambañin dhupalin God-Wañarrnha? Dhañum nhan dhä-waripuñuyinan bitjanam!”

<sup>✧</sup> 1:44 Rom Mala ðalkarramiwu 14:1-32 \* 2:4 Gayanh'tham banha djämawuy wanyuwuy manydjarrka'ñuru.



<sup>8</sup> N̄arru n̄hanmam banha Djesum dhanalingu mar̄ngiyin, bala n̄han bitjanan garruwan, “N̄angawul warra bitjaya guyaṅiya! <sup>9-10</sup> N̄halpiyan dhika ṅaya ṅarru gar-runma? Bayiṅ ṅaya ṅarru bitjanma, ‘Ma’, l̄inygun ṅaya n̄h̄ungu barrakinyma baya-rakaranan’, n̄humam d̄haṅu ṅangawul mar̄ngi banha ṅarru bitjanyam maṅ’t̄hun, wilak ṅangawuln̄ha. Ga banha ṅaya ṅarru garrun bitjanma, ‘Ma’ warrat̄thuwan n̄h̄unguway d̄huwan gayanh’t̄ham bala maṅgarran ṅirrimaṅin’, ga ṅārrun n̄huma ṅarru banha n̄h̄amam banha ṅayam d̄haṅu Gulit̄ṅum wal’ṅu Yol̄ṅu d̄haṅun. Ga ṅaya mu gayṅa d̄haṅu ganydjarrma ṅayathan baya-rakaranhawum yol̄ṅuwum warrawu barrakinymum.”

<sup>11</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaṅiyam bala n̄han Djesuyum garruwanan banhaya gaṅuṅn̄ham yol̄ṅuny bitjanan, “Yo, ṅākan! D̄haṅum n̄hunu l̄inygun bitjuwayiṅ d̄uk̄thuwanan, gatjuy, ṅakaman ga warrat̄thuwan n̄h̄unguway gayanh’t̄ham bala maṅgarran waṅgal̄alin̄.”

<sup>12</sup> Ga banha n̄han bayiṅyua yol̄ṅuyu ṅākulam, bala yana n̄han ṅakamanan. Ga gayanh’t̄ha n̄han n̄h̄anguway warrat̄thuwan bala yana ṅarranan dhawat̄thuwanan. Ga dhanalim banha yol̄ṅuyum warrayu n̄h̄aṅalam maṅuṅji-dhawatt̄huwanan, ganyim’t̄huwanan manapan bitjanan, “D̄haṅum ṅanapu gāthuran djinaṅun djunama bilanyawuyma n̄h̄aṅal. Gulit̄j yana n̄han d̄haṅu God-Waṅarrma ganydjarr mur-rukay.”

*Djesuyu gaḍayman yol̄ṅuny yākun̄y Lebayn̄ha malthundawun n̄hangu (Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewaṅiyam n̄han Djesu biyapulya bitjuwayiṅ ṅarran raṅil̄in Galal̄ilin gul̄un’li. Ga gul̄ku banha yol̄ṅum warra gumurr-gāt̄thuwanam n̄hangu bala n̄han gayṅan rakaranan dhanalingul̄ God-Waṅarrwun ṅayaṅu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gayṅan yol̄ṅu nyenan yāku Lebay, Yalpiyat̄jku gāthu’miṅu. Ga wark̄thuwanam n̄han gayṅan banha molu-rrupiya l̄uṅ’t̄human yāku tax banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha n̄han ṅarran Djesu bala gāt̄thuwanam, bala n̄han n̄h̄aṅalan Lebayn̄han. Bala n̄han bitjanan garruwan, “Wāy wālan, gu malthuwan nyāku!”

Ga banha n̄han Djesuny bilanyawuyma ṅākul, bala n̄han Lebayma ṅakamanam bala dhun̄dayn̄ha yana malthuwanan n̄hangu.

<sup>15</sup> Ga bewaṅiyam bala n̄han Djesum ga guyurr’miṅum warra n̄hangu gayṅan nyenan banhalayan Lebaywul̄im ṅirrimaṅa, rramban̄in dhanalin l̄undu’miṅun warra n̄hangu Lebaywu banha rrupiya-wap̄thumandamin warra. Ga waripum gayṅan banhalaya yol̄ṅu warra nyenan banha bayiṅ gayṅa Djuw malayu dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-waḍat̄jmin. Ga ṅunhalaya l̄inygu ṅurruk̄ṅa gayṅan dāp̄thuwan yol̄ṅu warra banha dhanal bayiṅ gayṅa djālm̄iyi bitjuwayiṅ buthuru-bit̄jundawu n̄hangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayṅan nyenan rom-mar̄ngikunhami warra Barat̄jiwuru ṅurruk̄ṅuru. Bala dhanal n̄h̄aṅalan n̄hanany Djesunham n̄han gayṅan ṅatha bitjuwayiṅ guwaman bayikulya banha tax djāmamiwul̄ warrawul̄ ga d̄huwurr-barrakinymiwul̄ yol̄ṅuwul̄ warrawul̄. Bala dhanal ṅāṅ’t̄huwanan banha guyurr’miṅunham warrany bitjanan, “N̄h̄awu gayṅa ṅunha n̄humalingum mar̄ngikunhami nyena tax djāmamiwul̄im warrawul̄ ga d̄huwurr-barrakinymiwul̄im yol̄ṅuwul̄ warrawul̄?”

<sup>17</sup> Ga n̄hanmam banha Djesuyum dhanaliny ṅākul, bala n̄han bitjanan dhanalingu garruwan, “Rerrimi yana yol̄ṅu warra ṅarru ṅarra mar̄ngit̄jkuṅim, ṅangawul̄ d̄āwalamim. ṅayam d̄haṅu ṅarran rālim barrakinymiwu yol̄ṅuwu warrawu, ṅangawul̄ bayikuyam yol̄ṅuwu banha dhanal bayiṅ gayṅa be rom-dhunupa rakaranhamim.”

*Djesuwunum banha yutam marngikunhara gayña gänañ'thuna bewalim Baratjiwurum marngiyumandañuru*

*(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)*

<sup>18</sup> Wañganyumiyum, yolñu warra Baratjiwuru ñurrukñuru gayñan ñoy-ñathanharramin nyenan yana bayiñ romgun malthuwan. Yo, ga nhäñal dhanal Djongu banha Dämbu-Lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gayñan bitjanya linygu ñoy-ñathanharrami nyenan. Ga ñangawul dhanal banha Djesuwum guyurr'miñuny warrany nhäñal bilanyalim bitjuwayiñ. Bala banha yolñum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Wäy, ñanapum bayiñ gayña dhañu ñoy-ñathanharrami nyena, romgu bitjuwayiñ malthun. Ga ñunha gayña Djongum malthundami warra bitjanya linygu. Ga nhäwu bayiñ gayña banha nhungum guyurr'miñu warra ñangawulma bitjanya nyena?"

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, "Linygu mu nhuma dhañu marñgi: Banha bayiñ yolñu wulay bitjuwayiñ warratthunmi, ga yolñum warra bayiñ banha ñangawul dhurrwara-yupthu ñathanñurum, banham dhanal bayiñ ñarra ñatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya ñirramu banha nhan ñarru warratthun bañaminy nhanguway, banha nhan ñarru gayña banhalayam nyena, banham ñarru gayña yolñuyum warrayu ñatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru banhayany ñirramuny bitjuwayiñ djakawarruna, bala ñarru banha lundu'miñum warra nhangu ñayañu-barrakinydjinn ga ñärrun dhanal ñarru gayña ñoy-ñathanharramim nyena."

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanalingu rakaran mayali'mi, "Ñangawul ñarru dhañu yolñuyu dhamin-yarpum yuñ bitjuwayiñ manydjarrka' ñunha ñätjiliñul manapan. Linygu yalala nhan ñarru banha girrim' rurrwuyun, bala ñarru banha yutam manydjarrka' dhurn'thuna yutjuwalyin, bala ñarru banha girrim' bitjuwayiñ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya linygu: Ñangawul ñarru dhañu yuñ borum wiyika' rarrun ñunha ñätjiliñul yilipil, linygu nhan ñarru banha barruna bala ñarru wiyikam' gätthuna. Yuñ borum wiyika' ñarru rarrun yuñal yana yilipil." [Bitjan nhan gayñan banha dhanalingu Djesuyum rakaran, banha nhanguñum yutam marngiyumanda ñarru ñangawulnha mañutji-manapan balam banha nhä bayiñ dhanal gayña Baratjiyu warrayu marngiyuman.]

*Djesuwul guyurr'miñuyu warrayu ñarran ñatha wapthuman berratha Nyenan-haramiyu Waluyu*

*(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)*

<sup>23</sup> Wañganyumiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran ñaykan batjiwarr-ñupan, ñarru gätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ñarran guyurr'miñuyum warrayu ganitjumanan mulkurrnha ñathan bala ñarran guwamanan, linygu dhanal djaññarryin. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolñuyu warrayu nhäñal dhanaliny, bala bitjanan rakaran Djesuwulim, "Nhäwu gayña dhañu nhungurum guyurr'miñuyu warrayu romma ñalmalingu ganitjuman? Dhañu dhanal ñarra ñatha ñunha wapthuman djinañ warri Nyenanharamiyun Waluyu. Ñangawul dhanal ñarru gayña bitjan!"

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu dämbu-wanitjumanan, "Wäy, waraparra, guyañi mu nhuma gayña banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ñarra'mi yäku Yabithaya gayñan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djaññarryinan bala dhanal yana ñaykanan bala gulñiyanan balayan Djuwwulin biryamilin warraw'li bala dhanal ñarran wapthumanan banha ñatham. Ga rom gayñan barranga'yuwan banha ñarru ñalkarramiyun yana guwaman banhayam ñatha, ñangawulnha bitjuwayiñ bukmakthum. Ga nhanmam banha

✧ 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25

Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga nangawul dhanaliny banha yolnyuyum warrayu bitjuwayin rom-nyamir'yuwan."\*

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, "Wäy waraparra, yaka warra mengun, banha God-Wanarryum Nyenanaharamim Walu djäma gunga'yundawu yolnyuwu. Nangawul nhan banha yolnyuny djäma nhan narru gayna bayikuyan linygu yana Nyenanaharamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu nayam dhanu Gultitjum Wal'nu Yolnu, nyäkuwaynha dhanu dhunupam bitjuwayin naya narru garrun yolnyuny nhä nhan narru djäma, wo nangawul nhan narru djäma bilanyayu Nyenanaharamiyu Waluyu."

### 3

#### *Djesuyu dukthuman goḥ-dhotnha yolnyuny Nyenanaharamiyu Waluyu (Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu dirruwanan balan Djuwwulin biryamilin bunbuli. Ga nunhalayam nhan maln'thuman yolnyuny narru narambiya-dhotnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gaynan Baratji nalapalmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gaynan nahanal Djesuny nala nhan narru dukthuman yolnyuny Nyenanaharamiyu Waluy mä dhanal narru nhangu bayikuwuynga Djesuwum bitjuwayin mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan bayikuya narambiya-dhotkum yolnyuwu bitjanan, "Gu nakama räli, djinal djingaryuwa gumurrna, mä narru bukmakthu yana nhämam."

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolnyuwu warrawu bitjanan, "Nhalpiyan gayna nalmalingum romma garrun djinakum banha Nyenanaharamiwum Waluwu? Nhä mu dhanu dhunday nalma narru nuwakurru djäma yolnyuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo nalma narru gayna barrakinynga djäma? Nhalpiyan nayam narru yolnunham wäljayuman, wo nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, natja?" Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu nangawulnha bitjuwayin dämbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gaynan yolnunham warrany nahanalan, ga mariminnan nhan banha dhanalingu madakarritjtinam ga warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha nayanu-wanyumin. Banham dhanal gaynan romgun yana bitjuwayin dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya narambiya-dhotkum bitjanan, "Ma' narambiya djarruwan!" Bala nhan banha yolnum narambiya djarruwanam bala nhan banha nuwatjinan dhundayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolnu warra naykanan latjuwarr'yuwanan, ga nunhalan bala dhanal lun'thumanminam waripun yolnu warra, Geḥ-Yaritkun nalapalmi gamurru'-warrundaynun mala. Ga banhalayan dhanal gaynan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

#### *Djesuyu dukthuman gul'kuny yolnyuny warrany nunhal galkin yana gulunja Galalin*

<sup>7-8</sup> Wanganydhum waluyu nhan Djesu ga guyurr'minu warra nhangu narra nunha murrukaylin gulun'li Galalilin. Ga gul'kun banha yolnum warra nhangu malthuwan linygu dhanal nakul banha nhä nhan gaynan Djesuyu bitjuwayin djäma. Ga yolnum warra banha naykan bewali Galalinuru makaḥuru ga Djudiyanuru makaḥuru ga Yidumiyanuru makaḥuru. Ga waripum banha yolnu warra nirrimbuwan benurun nirrimanuru Djurutjalannurun ga Djaydannurun ga Däyanurun. Ga gul'ku waripu yolnu warra naykan bewali Djodannurun mayan'nuru narru gali dhimurrurun. Ga bukmak dhanal gaynan banha duktukmiyin dhanal narru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

\* 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

9-10 Ga gul̄kunhan nhan gaȳnan banha Djesuyum dukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga gul̄ku yol̄nu warra gaȳnan duk̄tukmiyin dhanal n̄arru nhanany n̄ayathan, mä dhanal n̄arru n̄uwat̄ji. Bala n̄arran banha yol̄num warra git̄thuwanan, dur̄'turyunminan n̄arran n̄unha galkin yanan nhangurumurr̄un, bala nhan garuwanan nhanguwaywuru guyurr'mīnuwum warrawu bitjanan, "Marthan̄ay warra nyäkūl warrat̄thuwa, linygu n̄angawulyinan dhanu dhalakarr̄ma nyäkum. Banha n̄arru dhanu yol̄nuyum warrayu nhänany djorkumam, n̄ayam n̄arru marthan̄aylin̄ n̄althun."\* 11 Ga waripum banha yol̄nu warra banhambal n̄irrimbuwan barakinymin birrimbir̄mi mala. Ga banha dhanal baȳnuya yol̄nyu warrayu nhänal bitjuwayin̄ Djesunham, bala gaȳnan banha birrimbir̄ryum mala djalkthuwanan banha yol̄nunham warrany munatha'lin̄ bala gaȳnan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhanu God-Wañarrwu Gäthu'mīnu."

12 N̄arru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, "N̄angawul̄ nhuma n̄arru dhanu yol̄nuwul̄im warrawul̄ rakaram, yol̄ N̄aya dhanu!"

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yol̄juny guyurr'mījuny warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

13 Bala nhan Djesum n̄arranan bukūlin̄ n̄althuwan bala guykuyyuwanan yol̄nuwun dirramuwun warrawu banha dhanalingu n̄ayanu bitjuwayin̄ dhä-manapan nhangul̄ Djesuwul̄, malthundawun nhangu. 14 Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nha dirramunham warrany mä dhanal n̄arru gaȳna nhangu malthuna yana bitjana linygu, dhanum djuy'yundan warra nhangu. Ga n̄arran dhanal n̄arru gaȳna bawalamil̄in̄ n̄irrimalī dhäwun n̄arra rakaram God-Wañarrwuruȳnha yol̄nuwul̄in̄ warrawul̄. 15 Ga gūnan nhan dhanaliny ganydjarr̄, mä dhanal n̄arru gaȳna barrakinȳnha birrimbir̄ mala dhawat̄thuman yol̄nuwur̄un warrawul̄.

16-19 Ga dhanu banha yol̄num warra gam':

Djäyman (banha Djesuyu nhanany yäku nhinathungan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhanum wulay Djipitiwun gäthu'mīnu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yäku gūnan, 'Bawanat̄jit̄nha' mayali' 'Mur̄ryu'mur̄ryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bät̄halamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyat̄jku gäthu'mīnu)

ga Dhadayatj

ga Djäyman, (banha nhan gaȳnan malthuwan Djalatkun malawu)†

ga Djodatj Gariyat̄nha (nhän̄nha banha dhanun yol̄nu mulkuruyin̄ Djesuwum.)

*Rom-Mar̄ngikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny (Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)*

20 Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'mīnum warra nhangu yarruyarrupthuwanan bukūnurum. Mart̄jmart̄jtjuwanam dhanal bala bun̄bul̄in̄ gul̄nji'-gul̄njiyan. Ga bitjana linygu banha yol̄num warra lun̄'thuwan gul̄kun marimin, ga n̄angawulyinan banha walum dhanalingu n̄athawum guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr'mīnuwum warrawu nhanguru. 21 Ga be yol̄ yol̄nu n̄arran ga rakaran

\* 3:9-10 Mäk 4:1; Luk 5:1-3 \* 3:16-19 a: Ga gul̄kuyu gaḍamandhu yol̄nyu warrayu gaȳna bitjan gyan̄jin banha dhupal̄ Djayingu ga Djongu rirakay dhupal̄ingu n̄onun̄ nhawun wolma baȳin̄ mur̄ryun, nhä wilak dhupal̄ baȳin̄ gaȳna garrun maḍakarr̄it̄jthu yändhu, mur̄ryun baȳin̄ n̄arra rirakay. † 3:16-19 b: Dhanum Djalatma yol̄nu warra gaȳnan gän̄an'thumanmin bewalī Rawmanguru gapmanguru rom̄juru mala.



nhangul gurruṭumiwul warrawul, “Gu ṅunha ṅarra Djesum bawa'yuna, djamayun, malaṅyuy!” bitjan. Bala banha gurruṭumim warra nhangu ṅirrimbuwanan mā dhanal ṅarru nhanany gaḍaymana ṅirrimalin. Dhanal ṅarru gayṅa dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiṅ djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marṅgikunhami yolṅu warra waythuwun bewali Dju-rutjalamnuru ga bitjanya linygu dhanal Djesuny nhäṅal, bala bitjanan dhanal garruwan, “Way, waraparra, ṅangawul nhuma ṅarru gayṅa djinakum malthun, linygu ganydjarrma nhan bayiṅ gayṅa dhaṅu warratthunma Djayinguṅ banha nhan buṅgawan bitjuwayiṅ barrakinygun birrimbirrwu malaṅuwu, ga waripum nhan banha yäku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiṅ gayṅa dhaṅu barrakinyham birrimbirrnha malaṅuny walmaranhamiṅan.”✧

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marṅgiyin banha nhalpiyan dhanal gayṅan garruwan, bala nhan guykuuyuwunan dhanalingu, “Gu, räli warra maṅgarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku,” bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mā buḷarryumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Nhalpiyana nhan ṅarru banha Djayinguṅ guwatharam Djayinguṅ yana? Dhuwanma mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Ga ṅäka warra! Banha ṅarru gayṅa yolṅu warra guwatharanharami waṅganybuyma ṅirrimawuy, dhanalim ṅarru ganydjarrnharrayin bala ṅarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ṅarru gayṅa waṅgany bäpurru yolṅu warra bitjan linygu guwatharanharami, bala ṅarru banha yolṅum warra gurruṭumim bärrkuwalyin malam, bala ṅarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya linygu, banha ṅarru gayṅa Djayinguṅ guwatharam malanhām nhanguway, bala ṅarru banha bukmaknha yana dhanal ganydjarrnhariyim bala ṅarru ṅangawulyin, dhawar'yuna ṅarru!

<sup>27</sup> Ga ṅäkan warra dhaṅum mayali'min dhäwu ṅaya ṅarru rakaram: Waṅgany yolṅu dukṭukmiyin nhan ṅarru girri' manaṅi bewali wanyuwuru yolṅuwuru. Ga ṅurruṅum ṅatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolṅuny, ga ṅärrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhaṅu nhan banha mayalim' gam' djinalaṅam dhäwuṅa: Djayinguṅ, nhän banhaya wanyu yolṅu, ga ṅayam banha waripun yolṅu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ṅayan Djesun. Ga djinaṅum bala ṅaya ṅarra wapthumana nyäkuwayma yolṅuny warrany bewalim nhangurum goṅṅuru.]

<sup>28</sup> Dhaṅum waripun gultjinha yana yän ṅaya ṅarru rakaram: Bayiṅ nhunu ṅarru barrakinydjuan garrun nhangu God-Waṅarrwu, wilak nhan ṅarru God-Waṅarryum nhunṅu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiṅ ṅarru nhunu barrakinydjuan garrun nhangu Dhuyu-Birrimbirrwun, nhanmam ṅarru banha God-Waṅarryum ṅangawulnha nhunṅum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga waṅgala ṅarru barkthu dhaṅu dhä-yawar'yu!”✧

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan linygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, “Dhaṅum yolṅu barrakinymi birrimbirrmi.”

*Yolṅu warra gayṅan malthuwan God-Waṅarrwun ṅayanjuwu, ga banhayam warra gultjma wal'ṅu Djesuwum gurruṭumi*

*(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam Djesuwu ṅäṅḍi'miṅum ga gutha'miṅum warra nhangu ranganan. Bala dhanal gayṅan djinga'-djingaryuwunan warraṅulnha banhalaya buṅbuṅa banha ṅalaṅa nhan gayṅan marṅgikuwan yolṅuny warrany. Ga yäṅuwan dhanal yolṅuny gaḍaymandawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam gayṅan banha Djesuyum marṅgikuwanan bitjuwayiṅ yolṅunhan warrany. Bala banha yolṅum ṅarranan, bala bitjanan garruwan, “Dhaṅu ṅäṅḍi'miṅu nhunṅu ga gutha'miṅu warra rangam gayṅa nhunṅu,” bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Yol warra dhika nyäkum gurruṭumi?”

<sup>34</sup> Bala nhan ṅarran nhāṅalan liw'yumanan banhaya yolṅunhan warrany banha ṅarran ḍāpṭhuwan. Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhaṅuy warra dhaṅu nyäkum ṅāṅḍi'miṅu ga gutha'miṅu warra. <sup>35</sup> Banha nhan ṅunhuṅ yol yolṅu ṅayaṅu-malthundami God-Waṅarrworum ṅayaṅuwu, banhayan nhan nyäkum wal'ṅu galkiwuyma gurruṭumi.”

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu maṅutjiwuy ṅathawuy ga munatha'wuy*  
(*Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8*)

<sup>1</sup> Waṅanyim nhan Djesu balaya ḍirruwan Galalilin. Ga gulḱun dhika marimin yolṅum warra luṅ'thuwan nhanguḷ balayam. Bala nhanmam banha marthaṅaylin ṅalthuwan, ga gaṅga yana yarrkyarrkthuman marthaṅayma, bala nyenanana ga bewaliyan nhan gayṅan banha dhäwum dhanalingu bitjuwayiṅ rakaran, marṅikuwanam dhanaliny.\* <sup>2</sup> Ga gulḱu nhan gayṅan banha dhäwum mayali'miṅganam rakaran, mä dhanalim banha yolṅuyum warrayu dharanṅan yana.

<sup>3</sup> “Yo, ṅäkan warra: Waṅany yolṅu djälmiyin nhan ṅarru maṅutji ṅatha djalkthun ṅunha munathaḷ' mä ṅarru ṅathan ṅuthanma. <sup>4</sup> Bala nhan ṅarran djalkthuwanan. Ga waripum banha maṅutji gälkin mä bayiṅ bärrḱulin, batjiwarrlin bitjuwayiṅ. Ga dhanalim banha bäwarran'thum nhāṅal bala barrtjuwanan ṅarran guwamanan dhawar'yumanan. <sup>5</sup> Ga baḍaknha nhanmam ṅarran bala bayiṅuya yolṅuyum maṅutjim djalkthuwan, waripum ṅarran gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin ṅutjurrumilin ṅirrimali. <sup>6</sup> Ga ṅatham banha maṅutjim ṅuwatjinan ṅuthan waḍutjan, ga banha nhan walum bitjuwayiṅ gormur'yin mariminam bala banha ḍukitjma baṅdanydjinan, guwaruwanan, bala waṅayinan, linygu ṅutjurrun yana banha, ga ṅangawulnha munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawaṅanyinha nhan ṅarran bala banha maṅutjim djalkthuwan, ga waripum banha maṅutji gälkin ḍimirr'timirmilin. Bala bayiṅuyam banha ḍimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ṅuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ṅatha gälkin ṅuwakurrulin munathaḷ'. Bala banha ṅatham ṅuthanan buṅ-bitjanan. Ga banha nhan ṅatham bitjuwayiṅ ṅuwatjin, waṅanybuy loluwuy gilyuwanan gayṅan gulḱun yana marimin dhika. Ga waripuṅa-a-a ga gulḱu yana, ga waripuṅa ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayiṅ nhuma buthurumim, ṅäkam warra ṅuwatjuman, mä nhuma ṅarru dharanṅan yana dhaṅum dhäwu.”

*Djesuyu gayṅan rakaran dhäwu marṅikuwan yolṅuny warrany*  
(*Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10*)

<sup>10</sup> Bala dhanal ṅaykanan guṅnharrumanan banha gulḱunham yolṅuny warrany. Bala nhan gayṅan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu, ga waripum yolṅu warra guṅnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakaranan ṅanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayṅan rakaran, linygu ṅangawul ṅanapu dharanṅan. Nhäwuy linygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu banha nhuma bayiṅ gayṅa ṅarranharanṅan banha God-Waṅarrwu romnha, ṅayam ṅarru warranulyumana nhumalinguḷ mayalim'. Ga waripuṅuwum yolṅuwu banha dhanal ṅangawul bitjuwayiṅ djinalaṅa gay' malaṅa, dhanalim ṅarru gayṅa banha dhäwun yana ṅäma. <sup>12</sup> Dhaṅu ṅaya ṅarru rakaraman gam', mä ṅarru banha yänma nhangu God-Waṅarrwum ṅunha wukirriwuyma maḷṅ'thuna guliṭtjin yana:

\* 4:1 Luk 5:1-3

'Yolḡuyum bayinḡ gayḡa banha nhäma nhänany djämalim,  
 ḡarru dhanal bayinḡ ḡangawulnha dharanḡanma, nhä banhaya mayali'.  
 Ga ḡämatj dhanal bayinḡ yulḡum buthuruyum, ḡarru ḡangawulnha dhanal bayinḡ  
 ḡuwalyumanma bitjuwayinḡ dharanḡan.  
 Ga banha dhanal warri mäлкуwarram dharanḡarra, dhanalim warri banha  
 biluwarran dirruwarran God-Waḡarrwulḡin. ḡarru ḡangawul dhanal banha  
 djäl dhanal ḡarru djinakum bitjuwayinḡ dhäwu'wu marḡiyi. Ga nhanmam  
 ḡarru banha God-Waḡarryum ḡangawulnha dhanalḡum baya-rakaramam  
 barrakinybuyma rombuy.' "✧

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy maḡutjiwuy ḡathawuy ga munatha'wuy  
 (Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalḡu bitjanan garruwan, "Wäy, buku-djulḡimi,  
 ḡangawul nhuma gayḡa dhanḡu dhäwum dharanḡan, ḡatja? Ga bayinḡ nhuma ḡarru  
 ḡangawulma bitjuwayinḡ dharanḡan dhanḡum gumurr-yalḡim dhäwu, ga nhaliyana  
 nhuma ḡarru banha dharanḡan ḡunham bala waripum malany dhäwu?"

<sup>14</sup> Djinalanḡam dhäwuḡa, yolḡu ḡarran maḡutjiwu lämu-nhinathunḡandawu.  
 Ga dhanḡum nhan bilanyan, bitjuwayinḡ yolḡu bayinḡ ḡarra bala rakaraman God-  
 Waḡarrwuḡun yän yolḡuwulḡin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ḡatham nhan banha djalk-  
 thuwanam, ga lurrkun'ma banha gälkin ḡunha batjiwarrḡan. Ga batjiwarrma  
 banha wanyun marimin ga ḡangawulnha nhan banha bitjuwayinḡ ḡatham ḡuthan.  
 Manymak, ga bayinḡuyam ḡathayu gayḡa maḡutji-rakaram God-Waḡarrwuḡun  
 yän. Ga lurrkun'thu yolḡuyu warrayu bayinḡ ḡäma yänma nhangu ḡayanḡuyum  
 wanyuyun, bilanyan bitjuwayinḡ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bäwarran'thum gayḡa  
 maḡutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayinḡ djakawarruna banhaya yänghan  
 yolḡuwurun ḡayanḡuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ḡatha gälkin ḡutjurrumilim, bayinḡuyam gayḡa maḡutji-rakaram  
 banhayan yolḡuny banha nhan bayinḡ ḡäma yänma ḡayanḡuyu ḡuwakurruyu  
 bala warratthuna yana. <sup>17</sup> Bala bayinḡ waripuyum yolḡuyu nhäman banha  
 nhan bayinḡ banhayam yolḡu mä-wulitjmiyin bayikuyan yänḡun, bala nhan bayinḡ  
 mari-waythuna nhangu. Bala nhan ḡarru banhayam yolḡum guluna yänḡurum  
 ḡänhanḡuru bala dilḡi-ḡunḡanmin God-Waḡarrwum ga yänḡum nhanguru, linygu  
 ḡatham banha maḡutjim ḡangawul bitjuwayinḡ wärrurr'ma ḡin'thuwan gulḡiyan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ḡatha gälkin dimirr'timirmilim, ga gulkurun banha ḡatham  
 bitjuwayinḡ ḡuthan, linygu gayḡan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan.  
 Ga bayinḡuyam gayḡa maḡutji-rakaram banhayanhan yolḡuny banha dhanal bayinḡ  
 ḡäma God-Waḡarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayinḡ banha waripuyun malaḡuyu djorkumam.  
 Waripun, waripun bayinḡ dhethunḡan wälḡali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan  
 gayḡa marimim guyaḡi ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayinḡ  
 banha djinaḡuyan mala galmuman God-Waḡarrwum yänḡu, ga ḡangawulnha  
 nhan ḡarru banha nyena ḡuwatjumanma nhanguwayma yana God-Waḡarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuḡa, ḡatha banha gälkin ḡuwakurrulim munatha'li, ban-  
 hayam maḡutji ḡuthanan yaḡara'miyanan ḡuwatjinan, bala ḡathamiyinan. Ga  
 djinaḡum gayḡa maḡutji-rakaram banhayan yolḡuny banha nhan bayinḡ ḡäma God-  
 Waḡarrwum yän bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulḡum  
 nhawun banha waḡanybuy loluwuy gilyuwanan gayḡan gulkun yana marimin  
 dhika. Ga waripuḡa-a-a ga gulku yana, ga waripuḡa ga bilanya linygu."

*ḡangawul djulul'yuma djarratawunnha  
 (Luk 8:16-18)*



<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanaan garruwan, “Banha bayin yolnyu lanhdhirra dhungur'yun, nangawul nhan bayin banha banikin'thum bitjuwayin dhurrthurryun, natja?... wo noylim betlim dhethungan. Banham nhan njaru nalthuman nunha garramatli, ma njaru bukmakthu yana nhämam gaykarranli.✧ <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulnum God-Wanarrwum yangu. Nha malany gayna noya djululyunda, banhayam nhanbayin njaru God-Wanarryun yana dhawatthumu, bala bukmakma yolnu warra barkthu bitjuwayin marngiyin.✧ <sup>23</sup> Ma', bayin nhunu buthurumim nuwatjuman nhanany nakam ma nhunu njaru dharangan yana.

<sup>24</sup> Ga gyania mangarra yanma nhanany. Bayin nhunu njaru gayna marimim yana nyaku makiri-witjun, nhanmam njaru God-Wanarryum nhungul gunana nhanguway dharandamim rom, banham nhunu njaru gayna dharangana nhäm malany banha nuwakurum marimim.✧

<sup>25</sup> Ga bayin nhunu yolnu djäl marngiyinyarawu God-Wanarrwum nayanuwu, nhunum njaru yana gadamandjin. Ga bayin nhunu njaru banha nangawulma bitjuwayin nayanumi, nhanmam njaru banha gulumana nhuna dharandananurun, banhayam nhunu njaru dhunayin nhangun God-Wanarrwun.”✧

*God-Wanarryu nhanbay gayna dhanu gurruuminham nhanguway nuthanmaram*

<sup>26</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanaan, “Marngiyi nhuma njaru nalpiyan njaru gayna God-Wanarrwu bitjuwayin gurruumi warra nuthan. Yo, dhanum dhäwu mayali'min: Yolnu djalmiyin nhan njaru lämu-nhinathungan manutji natha, bala nhan njaran banha natham djalkthuwanan munatha'lin, bala gunharrumanan banhaya manutjim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayin njaranan njirimalin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha bitjuwayin djulkthuwana ga nangawulnha nhan gaynan bayinuya yolnyum gyanin banhaya manutjim natham. <sup>28</sup> Bala njaran banha manutjim mala nuthanan gunharran yana. Yo, bala banha dukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan njaran nurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yanara'miyinan, ga narrun mulkurrma nathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha natham bitjuwayin mulkurrma wanyuyin, bala yolnum marngiyinan banha natham linygun nuwatjinan, bala nhan njaru njaran gulkthundawun bayikuya nathawun. Waraparra, God-Wanarryu dhanu nhanbay bayin narra djämam bitjuwayin nuthanmaramam.”✧

*Djesuyu waripun bitjuwayin dhäwu rakaran, yutjuwalwuyinha manutjiwuy (Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhäwu bitjan, “Dhanu naya gaynan waripu dhäwu nhumalingu gyanin, banha njaru nhumaliny gunga'yun nhuma njaru dharangan, nalpiyan njaru gayna God-Wanarrwu gurruumi warra nuthan. <sup>31</sup> God-Wanarrwum dhanu gurruumi yolnu warra bilanya bitjuwayin yutjuwalnha marimin manutji. <sup>32</sup> Ga banha njaru banhaya manutjim bitjuwayin galke munatha'lim bala njaru banha manutjim nuthana narra but-bitjana ga yanatj linygu ga marralyi njaru, bala njaru banam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulnum. Bala njaru bawarran'ma njaran bala yalun' namanamayun banhalayam warraw'na. Yo, bitjanyan njaru banha God-Wanarrwum yolnu warra gurruumim nuthan narra, yindiyan yana mala.”

<sup>33</sup> Yo, bitjanyan nhan gaynan banha Djesuyu marngikuwanam yolnunham warany. Ga gulkumi nhan gaynan dhäwu malany mayali'mingan rakaran. <sup>34</sup> Ga banha dhanal gaynan dhanaliwayma napa nyenan, Djesum ga guyurr'minum warra yana nhangu, nhanmam bayin dhanalingul mayalim' bitjuwayin dhawatthumarran.

✧ 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33 ✧ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2 ✧ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38 ✧ 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29; Luk 19:26 ✧ 4:29 Djawul 3:13

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha n̄arran walum giyawuḷyin n̄hanmam gayn̄an baḍak yana Djesum nyenan marthan̄ayn̄a. Bala n̄han garruwanan n̄hanguwaywul̄ guyurr'miṇuwulim warrawul̄ bitjanan, “Gu, n̄almam n̄irrimbuman d̄jinaṇun marthan̄ayyun n̄unha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miṇum warra n̄al'n̄alyuwanan bala n̄irrimbuwanan. Ga guṇnharrumanan dhanal banha gul̄kunham yol̄ṇuny warrany b̄ayman̄ul̄in. Ga waripu bitjuwayiṇ yol̄ṇu marthan̄aymi warra malthuwanya dhanalingu. <sup>37-38</sup> Bala n̄han banha Djesum gayn̄iyanan n̄unhal dhurpuṇam marthan̄ayn̄a, mul̄kurr n̄han d̄ämbuwuyli n̄althuwan bala gayn̄iyanan. Ga gandarr̄nam bala watan n̄oy-gurr̄nan'n̄ha murr̄ukayn̄ha marimin waythuwan dhanalingu, guwatharanan dhanaliny n̄arran, ga dowum gayn̄an wapthuwanan bala garmakma dhan̄and̄jinan marthan̄ayn̄am, gal̄ki warri banha marthan̄ayma wad̄apthuwaran. Ga dhanalim banha guyurr'miṇum warra n̄hangu marimanan yana biyan̄iyanam, bala dhanal gayn̄an n̄akaranharamiṇangan Djesunham, “W̄äy Mar̄ngikunhami n̄akama, wan̄ayin n̄alma n̄arru, gul̄wuyuna n̄alma n̄arru,... n̄angawul̄ nhuna gayn̄a dhan̄u warwuyunma, n̄atja?”

<sup>39</sup> Bala n̄han Djesum gayn̄iṇurum n̄akamanam bala dhun̄dayn̄ha yana n̄han garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga dowuwum n̄han bitjan garruwan, “Linygun dharrad̄ayian!” bitjan. Bala dhun̄dayn̄ha yana banha watam guluwanan gäl̄kinyan̄urum ga dowum n̄arran nyimdhuwanan bala wapurarr̄nha gayn̄iyan. <sup>40</sup> Bala n̄han Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nh̄äwu nhuma biyan̄iyanam?... n̄angawul̄ nhuma gayn̄a nyäkum mä-wulit̄jimi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan biyan̄iyan, mä-man̄man̄dhuwanan manapan bala n̄arran bitjanan garrunmin, “Nh̄äṇal nhuma? N̄unha watayum ga garmakthum n̄äkul̄ n̄hanany garrunda! Dhan̄um gul̄it̄j̄nha ganydjarr̄min yol̄ṇu!” bitjan.

## 5

*Dirramu barrakinymi birrimbirrmi  
(Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)*

<sup>1</sup> Djesu ga n̄hangu guyurr'miṇum warra bud̄apthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gul̄ungu, ga dhawat̄thuwanam dhanal n̄unha galin' galkin yanan n̄irriman̄am yäkuṇa Garatjanan.

<sup>2-6</sup> Ga banha n̄han Djesu marthan̄ayn̄urum yapthuwan ga yol̄ṇuyu n̄hanany nh̄äṇal n̄arru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, n̄arru walmanam n̄han banha bewaliya b̄äyma moluṇuru, banha n̄han gayn̄an nyenan banhalaya wikarraṇumi. Ga gul̄kumi gayn̄an yol̄ṇuyu warrayu birrka'yuwan garrwi'yuwan d̄jend̄hu malaṇuyu, ga waripum bayiṇ n̄uku wulanyn̄ha d̄apthumarra, n̄arru gul̄kurun, n̄hanmam gayn̄an bakhuman ga larrunmaran. Ga n̄angawul̄n̄ha n̄han gayn̄an n̄unhuṇ yol̄kuḷim yol̄ṇuwul̄ ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-n̄uparra ga walun̄uparra n̄han bayiṇ gayn̄arra buku-wirwiryumarram bayitjarram bukumurrum molumurrum girri'-n̄harran, djolarran', yatjuwarra gayn̄arra ga mitmit̄hunmiyarra nut̄jurr̄yuy d̄jinbulk̄thu.

Manymak, ga banha n̄han bayiṇyua dirramuyu nh̄äṇal Djesunham n̄unha yana b̄ärr̄kuḷi bala yana gät̄thuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-d̄jipthuwanan gumurr̄nan n̄hangul̄.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan n̄han Djesu garruwanam banha barrakin̄ygm birrimbirr̄wu gam', “Way! Gat̄juy dhawat̄thuwan d̄jinakuruyam yol̄ṇuwurum, ma',” bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, “Djesu, Gäthu'miñu God-Wañarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ñarru nhanany dhañu yulñum? God-Wañarrwuru yäkuyu ñaya nhunany gayña ñañ'thun, ñangawul nhänany bañuwañuyuwa.”

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkä'yuwanan nhanany bitjanan, “Yol linygu nhunu dhañu ñaykañam?” bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, “Ñayam dhañu yäku *Ñapa-malami*, bili gulku marimi nyäkuñ gayña dhañu barrakinyma birrimbirr malany nyena,” bitjan.

<sup>10</sup> Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikuñ ñirramuwurum girin'thuwanan garruwan Djesunham bitjanan, “Ñangawul ñanapiliny ñañ'ñañdhuwa dhawurum wañgalañuru!”

<sup>11</sup> Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuña 2000 bikipiki malany gayñan nhuma'nhuman ñathawu rangan. <sup>12</sup> Bala bayinuya barrakinydhum birrimbirryu malañuyu garruwanam mariminan Djesunham bitjanan, “Wäy, balan ñanapiliny yänguñam, mä ñanapu ñarru gulñiyam ñunha bikipikiwulin malañuwul,” bitjan.

<sup>13</sup> Ga banha nhan Djesuyu ñäkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, “Ma'... ñaykañan warra!” Bala gayñan banha barrakinyma birrimbirr dhawatthuwanan ñirramuwulin bala gulñiyam bikipikiwulin. Bala gayñan banha bikipikim mala lurrundanan, ñur'turyunminan ñarran, bala gayñan ñämbullaruwanan bukuñurum, garmaklin gulunlin yana, bala gayñan gulwulyuwanan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki ñägämim warra gätthuwanam balan bitjanan ñirrimalin malañuli, bala dhanal ñarran rakaranan bukmak yana banha nhä gayñan banhalaya mañ'thuwan. Ga gulkuyn yolñuyum warrayu gayñan gananam dhanalinguway ñirrimam malany, ñälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya mañ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ñarran Djesuwulin, bala dhanal nhäñalan banhayam ñirramuny banha nhangul gayñan ñätjil nyenan gulku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan gayñan mulkurr ñuwakurrun ga girri'min dhatthunminyan. Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñal, bala dhanal yana biyañiyinan, linygu dhanal yana dharanangan banha ñarru gayña bitjanyam yolñuyu barrakinyham birrimbirrha walmanharamingan bilanyayam banha yolñu biyapulnha wal'ñu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim banha mañutji-marñgimiyum gayñan dhäwun rakaran waripuwum yolñuwu warrawu, nhanguruynha banha ñirramuywuruynha ga bikipikiwuyynha mala. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolñuyum warrayu gayñan garruwan Djesunham ñarranharawun yana.

<sup>18</sup> Ga ñinañmu linygu nhan gayñan banha Djesu ñalthuwanam marthañaylim, bala nhanmam banhayam ñirramu banha nhangul gayñan ñätjil nyenan barrakiny birrimbirr mala, garruwanan gayñan mariminan dhika girin'thuwanan bitjanan, “Dhañum ñaya ñarru nhungu malthuna yana!”

<sup>19</sup> Ñarru nhanmam Djesum yaka'yuan nhangu, ga garruwan nhan nhangu bitjan, “Gatjuy nhunum balaya ñirruwa gurruñumiwul nhunguwaywul, ga rakarañ dhanalingu banha nhä nhungu God-Wañarryu ñuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhungu mañutji-wuyuwun.”

<sup>20</sup> Bala nhan banha ñirramum ñarranan ñirruwanan balaya makali ñirrimali Dikapulitjin, bala yana ñarran rakaranan bukmakulin, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nhangu. Ga bukmakthum banha yolñuyu warrayu ñäkulam dhäwum nhanguñ ganyim'thuwanan bitjanan, “Yo... yuy wamarrkani,” bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djaratjku gäthu'miñuny, ga bañaminy banha nhan girri' nhangu ñayathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

21 Ga dhurrwarajuru bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'minjam warra nhangu waythuwanan marthanayum nunha galin' bayikuyam gulungu, yakuña nիրrimaņa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gayņan marthanayņurum yapthuwan, ga malamin banha yolņum warra luņ'thuwan nhangul. 22 Ga banhalaya malaņa gayņan yolņu yaku Djaratj dhayan banha nhan nurrudawalaņa Djuwwu biryamiwu buņbuwu. Ga banha nhan Djesunham nħaņal, bala yana nhan naranam bala bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrņan nhangul. 23 Bala nhan gayņan garruwanan maļiņganminan Djesuwulin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyaku nunha baņami 12-mi dħuņgarrami rirrikthun gayņa, galki nhan narra nunha waņayin! Buku-djulņi natjil maņgarra gu, ga goņ-ņalthuwa nhangul ma nħan narra nuwatjin, ga nangawulnha waņayim."\*

24 Ga narrun nhan Djesum malthuwan nhangu Djaratjkum.

Ga gulkun banha marimin yolņum warra gayņan malthuwanam dhupaliņgu narra dur'-turyunminan dhanal naran.

25 Ga banhalaya malaņa gayņan naran baņami, narra nhan banha naraka-djetjimi. Ga ma wikarraņumin nhan banha 12-nha dħuņgarram rirrikthuwan. 26 Gulkumi nhan gayņan naran marrņitjkuļ warrawul guņa'yundawu narra gulkurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanaliņgul, narra nangawulnha nhan banha guliņma nuwatjin, ga rerrim naran banha mariminatj murrakayyin. 27-29 Ga banha nhan bayiņuya baņamiyu nakulam Djesunham, bala nhan bitjanan gyaņinam, "Bayiņ naya narra girrim' nhangu nayathan nayam narra yana nuwatjin." Bala yana nhan naranan diltjimurrun dhalakarr-yarpuwanan yolņuwuwurun warrawul malamurrun. Ga banha nhan goņ-djarryuwanam baņha nayathan girrim' nhangu.

Bala dħuņdaynha nhangu banha gamurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhakay-nakulan banha rerriyum nhanany guņharrumanan.

30 Ga bilanyamiyu linygu yana nhan Djesuyum dhakay-nakulan nhanguwaywuru nhan rumbalyum, banha ganydjarryum nhanany guņharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Yolthu nyaku girrim' nayathan?"

31 Ga dhanalim banha guyurr'minjam warra nhangu garruwan bitjan, "Nħaņa natjil dħaņu yolņuny warrany mala, napa-ņalthumanmi narra dur'-turyunmi nhuņgurumurru. Nħawu nhunu bitjanyam garruwan, gulkun dħaņu marimin yolņum warra," bitjan.

32 Bala nhan Djesum dawayuwanam bala naran nħaņalan yolņunhan warrany ma nhan narra maļ'thuman yolthu nhangu banha girri' nayathan. 33 Ga dħuņdaynha yana banha baņamim marņgiyinan bala marrmarryuwanan naran biyaņuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurrin nhangul Djesuwulin bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, naya banha nhunany nayathan."

34 Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, "Wäy... gäthu, bili nhunu nyaku ma-wulitjmiyin, ga linygun nhunu dħaņu dukthuwanan rerrinurum. Gatjuy maņgarram noy-ņuwatjiyan linygun nhunu dħaņu walmanan dħaņga-dirrurum," bitjan.

35 Ga nhanmam gayņan banha Djesum badak yana garruwan, bala dhanalim banha yolņum warra waythuwanan dhawumim bewalim Djaratjkurum nիրrimaņuru, bala

\* 5:23 1. Nunha Gurikmurrum gayņa bitjan djingaryun, "Gu goņ-ņalthuwan nhangul". Banhayam mayali' bilanyan, "Gu dukthuman nhanany." 2. Nunha Gurikņam Dhuyuņam Djorra'ņa dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal narra galikulam ga baya narra namba 42-ņan rakaramam dħuņgarram nhangu bayikuya baņamiwum.



dhanal rakaranan bitjanan, “Wäy... ñirrima dhañu ñonun. Ñangawulnha biyapulma dhuwan Marñgikunhaminham lay-layyuma,” bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djułkthuman ñäkul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, “Yaka warwuyuwa ga biyaniyiya, yana mäwulitjmiyiya nhänany,” bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Guluwan nhumam waripum warra ga dhañum ñarru ñalinyunğum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjın Djayimnha ga Djonnha ga linygun.”

<sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkulim ñirrimaña waythuwan bala dhanal nhäñalan yolñunham warrany dhanal ñarran galña-rrarrayuwanan, djäman ñarran dhika nhän waripun waripun bayikuyan bapurruwun romgu. Ga waripum yolñu warra gayñan ñätjinyaraminan, waripu nyin gurrum' ñätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yutuñgurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulñiyanan balayan ñirrimalin, bala nhan garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhä nhuma ñarra dhañu galña rrarrayunma djäma, nhä guyañin yana warri dhañu bapurrun? Ga nhäwu nhuma gayña dhañu ñätjinyamim? Dhañum wirrkuł yothu ñangawul nhan wañayin, dhuwanma nhan gayña yakurr yana gayñiya.”

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolñu'-yolñuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gayñan Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, “Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan.” Bala dhanal bukmaknha gayñan dhawayawatthuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gadaymanam nhan ñäñdi'miñunhan yana ga nhananhan bapa'miñunhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan guyurr'miñuny warrany nhanguway, bala dhanal gulñi'-gulñiyanan balayan mungurrli banha ñalaña gayñan yothu wirrkuł gayñian. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum goñnha nhanany ñayathan banhayam wirrkułnham, bala garruwanan dhanalinguwaywurumurrun yänmuru Arram-murrun, “*Dalitha gom!*” (Mayali' “Wirrkuł ñakaman!”)

<sup>42-43</sup> Ga dhundaynha yana nhan banha wirrkułma ñakamanan, bala yana ñarra'-ñarranan. Bala nhan Djesum garruwanan, “Gatjuy ñunhuñ nhä warra nhanany guña nhän guwaman,” bitjan.

Ga bukmakthum banha nhäñalam ñayañu-ñirruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny mariminan yana bitjanan, “Ñangawul yana rakarañ ñunhuñ yolkum yolñuwu djinakuwuyma,” bitjan.

## 6

### *Yolñum warra ñurru-bil'bilyuwanan Djesuwum (Mathuyu 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ñarranan guñnharrumanan banhayam ñirrima Gapuniyamma, bala ñirruwanan balan nhanguwaywulin wañgalali Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha guyurr'miñum warra nhangu malthuwanaya. <sup>2</sup> Ga waripunuyun Djuwwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan gayñan Djesuyum marñgikuwanam gulñunhan yolñunham warrany ñunhalan banha biryaminan bunbuñam. Ga banha dhanal gayñan ñäkulam nhanany banha nhä nhan gayñan dhanaliny marñgiyuman bala dhanal bitjanan garrunminam, “Wäy, dhañum yolñu gadamannha. Ñalaña nhan gayñan dhañu marñgiyinan djinakum mala? Ga ñalañuru nhan gayñan dhañu ganydjarrma warrañthuwan ñayañu-ñirrundamiwum romgu warkthundawu?”

<sup>3</sup> Dhañum dhañu banha bunbu-dhul'yundami gay' yolñu! Dhañum ñalma djinakuwuy mu linygu wañganybuy yana wañgalawuyma, ga marñgi mu ñalma dhañu nhangu ñäñdi'miñuwum Meriwum. Ga marñgi ñalma dhañu nhanguru wäwa'miñuwum warrawu yäkuwu Djayingum ga Djawatjipkum ga Djadatjkum ga

Djäymangum, ga marŋgi ŋalma nhangu yapa'miŋuwu warrawu." Bala gayŋan banha yolŋum warra nhangu ŋangawulnha bitjuwayiŋ gumurr-ŋuwatjinam, ŋurru-bil'biluwanan dhanal gayŋan nhangu.

<sup>4</sup> Ŋarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, "Banha bayiŋ God-Waŋarrwum djawarrkmi yolŋu ŋarra waripulim ŋirrimali ga dhanalim banha bayiŋ ŋirrima nininyŋuyum yolŋuyu warrayu yän warratthun ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan ŋarru ŋarra nhanguwaywulim ŋirrimali, nhanguwaywulim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurruŋumiwulim warrawul, ga dhanalim bayiŋ banha yolŋuyum warrayu ŋangawulnha yän-warratthum, ga mä-ŋalthum nhangu."✧

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha ŋayanum-wanyuyinan ga ŋangawulnha dhanal gayŋan banha biyapulma bitjuwayiŋ mä-wulitjtjin. Ga ŋangawulnha nhan gayŋan banha ganydjarrmim rom bäki mariminam, lurrkun'nha yana, yana nhan ŋarran waŋga'-waŋganygulin yolŋuwulim rerrimiwulim warrawul goŋ-ŋalthuwan bala dukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miŋuny warrany God-Waŋarrwuru djämawu (Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ŋarran Djesuyum marŋgikuwanam yolŋu'-yulŋunham warrany dämbu-liw'yumanan banhalayam yuŋgurrŋa waŋgalaŋa. <sup>7</sup> Ga luŋ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miŋuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ŋarran gänaŋ'thumanan dhanaliny burrrpar ga burrrpar ga burrrpar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanaliŋgu, "Ma' maŋgarran warra ŋirrimalin malaŋuli ga marŋgikuŋan yolŋunhan warrany God-Waŋarrwuruynha. Ŋaya nhumaliny gayŋa dhaŋu ganydjarrma guŋana nhuma ŋarru dhawatthumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ŋangawul warratthuwa gulkuŋ girri' linygu nhän mu ŋarru nhunŋu God-Waŋarryu djämam ŋätjilmiŋganma. Darpan yana warratthuwam gaŋdji'yunminyarawun ga djalkiriwuy dhuwan nukuŋa nhunŋul ga dhuwaniya linygu girrim' dhuwan galŋayu nhunu gayŋa gutjparrun. Ga ŋangawul gutjparruwa ŋunhuŋ nhä ŋatha ga rrupiya ga ŋunhuŋ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiŋ nhuma ŋarru waythunma bawalamiŋam ŋirrimaŋa ga guykuyunma dhanal ŋarru nhumaliŋgu gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiŋ, bitjanma nhan ŋarru garrun, 'Gu, ŋunhal nhuma ŋarru nyäkuŋ buŋbuŋa gayŋiya,' nhumam yana maŋgarran ga gayŋiyan banhalayam buŋbuŋa ga yanatj linygu-u-u, ga djäma nhumaliŋgu ŋarru dhawar'yun, ga ŋärrun dhanaliny guŋnharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ŋarru waythun bawalamiŋa ŋirrimaŋa ga ŋangawulnha nhumaliŋgu ŋarru banha ŋirrima bayikuwuyma yolŋu warra gumurr-ŋuwatji, ga ŋangawul dhanal bitjuwayiŋ duktukmiyin ŋänharawu nhunŋu, nhumam ŋarru guŋnharrumana yana banhayam ŋirrima bala munatham' djalkiriŋurum dawatawayuwan bayikuwuyma ŋirrimawuy, ga bitjan garuwam dhanaliŋgu, 'Dhaŋu nhuma ŋangawul bitjuwayiŋ djälmiyin nyäku mäkiriwitjundawu, ga bayiŋ ŋarru banha ŋunhuŋ nhä mari nhumaliŋgu maŋ'thun, banham nhumaliŋguwaynha mari,' bitjan yana, ŋangawulnha dawa'yuwam, yana ŋapayu-guŋnharrumana dhanaliny."\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'miŋum warra ŋaykanan bärrkuwalyinan burrrpa'-burrrparnha waripulin ga waripulin ŋirrimali, ga banhalayam dhanal ŋarran rakaranam yolŋu'-yulŋuwum bitjanan, "Guluwan warra dhuwurr-barrakinynurum nhumaliŋguwaywuru nhuma bala malthuwam God-Waŋarrwurun guliŋkun batjiwarrwum." <sup>13</sup> Ga gulkuŋ marimin dhanal gayŋan banha barrakinyma birrimbirr malany dhawatthuman yolŋuwurum warrawul. Ga gulkuwul banha rerrimiwurum

✧ 6:4 Djon 4:44 \* 6:11 Nhäŋa Luk 10: 4-ŋuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawuŋ Dhäwu 13:51.

yolṅuwuru dhanal gayṅan wiyikam' rarruwan mulḱurrlim ṅarru lurrkun' yana, ṅangawul gulḱu, mā dhanal gayṅan ṅuwatjtjinan.✧

*Djon Buku-lupthumandamim wanṅayinan  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gulḱuyun gayṅan banha yolṅuyum warrayu Djesuwu-ruyma ṅäkul. Ga nhän banha yindiyum buṅgawayu yäkuuyu Geṅ Yariththum ṅäkul yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gayṅan banha waripum yolṅu warra garruwan, “Dhaṅum nhän ṅatja Djon banha Buku-lupthumandami ṅarru Djesuwu-run rumbalyum, dhaṅu nhan yawungu biyapul bitjuwayiṅ wälṅayi rakunṅurum, ga djinaṅuyan nhan gayṅa dhaṅu Djesuyu bitjuwayiṅ ṅayaṅu-ṅirrundamim rom djäma.”

<sup>15</sup> Ga waripum yolṅu warra gayṅan garruwan bitjanminan, “Dhaṅum wilak Yilaydjan ṅatja banha God-Waṅarrwun djawarrkmi ṅätjiliṅuwuyṅha?” Ga biyapul waripu bitjuwan yolṅu warra garruwan bitjan, “ṅangawul dhaṅum Yilaydja, dhaṅum ṅunhuṅ yol waripu God-Waṅarrwu djawarrkmi ṅätjiliṅuwuy.”✧

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yariththu ṅäkulam banha nhä ṅarran yolṅu warra rakaranhamin bala nhan yana yän-guṅanminan bitjanan, “Dhaṅum Djonṅha banha Buku-lupthumandamin yolṅu. Ga linygu mu ṅaya banha ṅätjil yana yänma guṅanmi nyäkul djämamiwulim warrawul bitjan, ‘Gatjuy gupan warra nhanany gulḱthuwa,’ Ga dhaṅum nhan linygun wälṅan.”

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan nhan banha maṅṅ'thuwanam gam' ṅätjilim. Bayikuya yindiwu buṅgawawu yäkuwu Geṅ Yaritku gayṅan yukuyuku'miṅu nyenan yäku Bilip, ga baṅami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiṅuya yindiyum buṅgawayu Geṅ Yariththum malikanan banha yukuyuku'miṅuwum nhanguwaywuru baṅaminy. Manymak, gulḱumi nhan gayṅan Djon ṅarran ga garruwan nhan gayṅan maṅṅ'tji-yunupa Yaritku bitjan, “ṅangawul nhunu djakawarruwa dhuwan yukuyuku'miṅuwu nhunguru baṅaminy. Dhuwanma nhunu ṅarru ganitjumanā ṅalmaliṅu romṅha, Djuw bāpurruwun.” ṅarru nhanmam banha Yariththum warratṅhuwan yana banha baṅaminy. Bala nhan banha yän-wuṅanminan nhanguru djämamiwum warrawu dhanal ṅarru Djonṅham dhethuṅgana dharruṅgulin.✧

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygun nhan gayṅan banha Djondhum bitjuwayiṅ ṅayaṅu-guwarumanan garruwan, bala ṅarran banha baṅamim ṅoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga dukṅukmiyinam nhan gayṅan banha mariminan yana murrkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ṅarru ṅangawul nhan ṅunhuṅ batjiwarr maṅṅ'thumarra. Bala nhan Yariththum gayṅan ṅayathanan Djonṅham dharruṅguṅan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha yän-wuṅanminam djäkamiwulim gam', “Djinakum nhuma ṅarru gayṅa ṅuwatjuman yana djäka.”

Ga marimin nhan gayṅan banha yindiyum buṅgawayu Yariththum bitjuwayiṅ Djonṅham mäyu-dapthuman mä-biyaṅiyinan manapan. Ga marṅgi nhan banha, banha nhanany God-Waṅarryu bitjuwayiṅ yänguwan ga nhäpa nhan banha ṅayaṅu-dhunday bilanya yolṅu ṅuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ṅarru gayṅa ṅäma nhanany garrunda dhäwuli rakaranhäli. ṅarru gulḱumi nhan gayṅan banha Djondhu bitjuwayiṅ ṅayaṅu-barrakinydjuman nhanany banha nhan bayiṅ ṅunhuṅ garruwarram dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga waṅṅanyamiyum waluyu dhanal ṅarran luṅ'thuwanan ṅathawun guwamandawu, bayitjaniam dhanal guyaṅin banha Yaritkun waṅgala-wuyaṅinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyun nhan banha bayiṅuya baṅamiyum yäkuuyu Yiritiyayum bitjuwayiṅ guyaṅin bitjanan, “Yä-a-a, dhaṅun

✧ 6:13 Djayim 5:14 ✧ 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19 ✧ 6:17-18 Luk 3:19-20



ɳaya ɳarru bäyarran Djonnam bayikuwuynha.” Ga gulku bitjuwayiɳ gämurru' yolɳu warra ɳarran banhambal ɳathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiɳ ɳurru-warrundayɳu gapman warra ga maɳakarritɳmiwu mariɳuwu warrawu buɳgawa'miɳu ga ɳalapalmin ɳunhukuwuynha makawuy ɳirrimawuy mala ɳunha Galaliwuynha. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ɳarran ɳatham ga garmakma, ga banhalaya gayɳan wirrkuɳ baɳami maruwan, ɳarru nhan banha waku'miɳum bayikuyan baɳamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, maruwanam nhan gayɳan banha wirrkuɳma ɳuwatɳumanan dhika. Bala nhan banha yindim buɳgawa Yaritma ga yolɳum warra marimanan bitjuwayiɳ mä-manɳanɳhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yaritma guykuyuwanan nhangu bitjanan, “Bayiɳ nhunu ɳarru nhänany ɳäɳ'thun ɳunhuɳ nhäwu nhunu djäl, ɳayam ɳarru guɳana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiɳ nhunu djälma ɳaya ɳarru mala-wulkthumana bukmaknha yana, ga ɳala wanɳala maka malany nyäkuɳ bitjuwayiɳ goɳɳa, ɳaya ɳarru gulckthumana nhunɳun ga nyäkuwaynha. Ga banha ɳarru dhuwan ɳangawulma bitjanya malɳ'thun ɳaya gayɳa ɳäɳ'thun nhan ɳarru nhänany God-Wanarrayum dhä-gir'yuna yana.” bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhammam banha wirrkuɳma baɳami ɳarran ɳatɳil dhawatthuwan ɳunha ɳänɳi'miɳuwu rangan ga ɳäɳ'thuwan nhan, “Wäy... ɳänɳi,... nhäwu ɳaya ɳarru ɳunha yindinham buɳgawany ɳäɳ'thun?” bitjan.

Ga nhammam banha ɳänɳi'miɳuyum garruwan bitjanan, “Gatjuy... buku-djulɳi ɳäɳ'thuwam Djongurun yana mulkurruwum.”

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkuɳma dirruwanaya gätthuwan balaya Yaritkuɳ, bala bitjanan garruwan, “Yindi buɳgawa, duktukma ɳaya dhanu nhunu ɳarru gupan gulckthun Djonnam banha Dämbu-lupthumandaminy yolɳuny djinaɳun bala yana, ga gunhanma nhunu ɳarru banha mulkurruwa bilitin, bala guɳana nyäkuɳin,” bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiɳ Yaritthum bilanyawuyuma ɳäkuɳ, bala yana nhan ɳayanum-barrakinɳdjinan mä-yumbal'yuwanan manapan. ɳarru ɳangawulnha nhan gayɳan banha duktukmiyin nhan ɳarru dhawum' nhanguway ganitɳuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathunɳanam nhanany dhulina'maran bitjuwayiɳ ɳalapalmiwulin. <sup>27</sup> Bala nhan Yaritma guykuyuwanan mariɳuwun buɳgawa'miɳuwu bala yän-wunaminan, “Gatjuy manɳarra ɳunha dharrunɳul ɳala gayɳa Djon nyena bala gupan nhanany gulckthuwa.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha warratthuwanam nhanany gupam mulkurru-manapanan bala gunhanan bilitin bala gutɳparruwanan bayikuɳiyan wirrkuɳwulin. Ga nhammam banha bayiɳuya wirrkuɳyum ɳawatthuwan bala guɳanam ɳunha ɳänɳi'miɳuwulin nhanguwaywul nhan. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djongul guyrur'miɳuyum warrayu ɳäkuɳ dhäwum nhanguruy wanayinyaram, bala dhanal yana ɳarranan ga warratthuwanan nhangu rumbalma bala molulin märrkitɳkuwan.

Ga bitjanyan nhan gayɳan banha Yaritthum guyanin yana warri nhan Djesum Djonnam banha Buku-lupthumandamin yolɳu. Ga bilanya nhan banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-wunɳan gulkuɳy mariminy yolɳuny warrayu djulckthuman gayɳa 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal banhaya guyrur'miɳum yolɳu warra nhangu Djesuwu gumurr-dirruwanam bewalim djämanurum, bala dhanal gayɳan rakaranan Djesuwulin nhä dhanal gayɳan djäma ga nhä dhanal gayɳan marɳikuwan yolɳuny warrayu. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum gayɳan banha gulkuɳ marimin yolɳum warra rangan nhangum Djesuwum, ga ɳangawulnha dhanalingu banha bitjuwayiɳ walum ɳathawum guwamandawu, Djesuwum ga nhanguru guyrur'miɳuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyrur'miɳuwum warrawu bitjanan, “Go, ɳalma

ṅatjil ṅaykam ṅay, ṅunhuṅ ṅalambal guṅnharral ṅirrimal mā ṅalma ṅarru ṅir'yunmi."

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwapthuwanan marthaṅaylin bala ṅaykanan gānaṅulin ṅirrimali.

<sup>33</sup> Ga gul'kuyun gayṅan banha yolṅuyum warrayu nhāṅalam banha goyurrma marthaṅaynham nhāli gayṅan banha gātthuwan. Bala banha yolṅum warra law'yuwanan goyurr-ṅupanan banha marthaṅayma ṅarru diltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha ṅurruṅum waythuwan banhalayam ṅirrimaṅa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yapthuwanam marthaṅaṅurum bala gayṅan banha yolṅum warra gāl'kulanan nhangū. Ga banha nhan Djesuyu nhāṅalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal ṅangawul bitjuwayiṅ marṅgi nhalpiyan dhanal ṅarru gayṅa nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiṅ bimbi malany djāganharraṅan. Bala nhan mariminan ṅayaṅu-wuyuwanam dhanalingu, ga marṅikuwanam nhan gayṅan dhanaliny banha God-Waṅarrwum Rom<sup>✳</sup> 35-36 ṅurruyirr'yuwanam dāmbuyu-waluyu ga yanatj linygu-u-u, ga rāy-wiluwān. Bala banha guyurr'miṅum warra nhangū garruwanan, "Wāy, rāy-wiluwānan dhaṅu ga ṅangawulnha dhaṅu ṅatham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolṅuny warray dhanal ṅarru ṅatha dhanalinguway warratṅhun dhaṅu ya' waṅgalaṅa malaṅaṅa."

<sup>37</sup> Ga nhammam Djesum bitjan dāmbu-ganitjuman, "ṅangawul dhuwanma ṅuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuṅa."

Ga dhanalim dhā-wirrka'yuwan nhanany mā-yumbal'yuwanan manapan bitjan, "Wāy, ṅalaṅa yika ṅanapum ṅarru malṅ'thuman bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolṅuwu malawu maranhu-wuṅandawu? Dhaṅum ṅarru yolṅu gayṅa djāma waṅganyinha dhuṅgarra, ṅatja, dhaluṅ'thun ṅathil rrupiyany, ga ṅarrun nhan ṅarru ṅatham bitjuwayiṅ wuṅili'yun."

<sup>38</sup> Ga nhammam Djesum garruwan, "Malṅ'thuma warra, yolṅu gayṅa ṅunhuṅ ṅatha gutjparrun?"

Bala dhanal ranga-ranganan ga dirruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goṅ-waṅany dhaṅu dāmbam ga burrapar ṅarirrim'."

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan yān-wuṅan ṅunha guyurr'miṅunham nhanguway nhan bitjanan, "Ma' garruwan dhaṅu yolṅunham warray dhanal ṅarru nyenam mulmuṅan ṅarru malaṅa ga malaṅa ga malaṅa." <sup>40</sup> Bala gayṅan yolṅum mala-wulkthuwanan waripu yolṅu warra 100 malaṅa ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayṅan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goṅ-waṅany dāmba ga ṅarirrim' wulanynha warratthuwanan. Ga dāmbu-garrwartjin nhan djiwarr'li buku-wuṅan God-Waṅarnha, bala gani'-ganitjumanan bala guṅanan ṅunha guyurr'miṅuwulin warrawul nhanguwaywul mā banha dhanalim ṅarran guṅa'-guṅan ṅunha yolṅuwun warrawu malalin malaṅul. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ṅarran banha ṅatham ga bukmak yana bitjuwayiṅ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ṅarran ga dhawar, bala gayṅan banha guyurr'miṅuyum warray wapthumanan bāytjinyaram ṅatha, ga dhaṅaṅuwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ṅunhuṅ nhāmunha banha 5000, dirramum yana mala, ga bayaya banha baṅamim warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.†

*Djesu gayṅan ṅarran ṅapamurru garmakmurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

✳ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhāwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36 † 6:44 5000 banha dirramum warra, ga bulu baṅamin mala dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

<sup>45</sup> Ga dhundaynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguway guyurr'minunham warrany bitjanan, "Wäy waraparra, nhumam mangarran marthanayyun nunha gali'lin nunha Bithdjaydalın." Bala dhanal naykanan budapthuwanan bayikuya gulungum, ga nhanbayim Djesum nurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yoljuny warrany natjil gaynan yanguwan dirrunmaran nirimali. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolnum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukulin nalthuwan bukumingdawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha wangalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukunurum. Ga dhanalim banha guyurr'minum warra nhangu marthanaymim warra bilanyamiyum nunhalan dhulmunan garmakna. Ga mariminan dhanaliny gaynan banha watayum gumurr-nhinathungan ga mariminan dhanal gaynan banha liw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-nupan dhanaliny, narru narranam nhan gaynan banha nukuyun napamurrun garmakmurru. Ga djinanmu linygu nhan narran banha djulkthumanam dhanaliny marthanayminham warrany bala dhanal nhanany nahalan. Ga biyaniyinam dhanal banha nhangu mariminan yolnum napa-nayathanan dhä-wirrkayunminan bitjanminan, "Wäy-y-y nahä gayna dhanu narra way, mali' yolnu natja?"

Narru nhanmam Djesum garruwan, "Naya... naya dhanu waraparra. Nangawul warra biyaniyiya!"

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum nalthuwanan balayan marthanaylin bala watam banha wapuraryinan. Ga dhanalim banha guyurr'minum warra nhangu mariminan mä-manmandhuwanam bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga linygu mu dhanal banha nahalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul maranhuwanan malaminy yoljuny warrany djulkthuman gayna 5000 mala. Ga nangawul yana dhanal banha dharanganam nhangu ganydjarrma, linygu dhanalingu banha nayanum wanyuyinan.

*Gulkun gaynan banha rerrimim yolnu warra naykan Djesuwulin  
(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam nunha galim' bitjuwayin bayikuyam gulungu, bala dhanal balanum dupthuwanan banhalaya linygu gumurrnan nirimanan Ginatjaritna. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gaynan larruwanam marthanaynurum, bala gulkuyun banha yolnuyum warrayu linygun nahalan dhanaliny bala gukyuyunminan bitjanan, "Gu, gu, waraparra dhanun Djesum linygun waythuwanan." <sup>55-56</sup> Bala gaynan yolnum warra gatthuwanan, rakanhaminan narran dambu-liw'yumanan, ga dhanun rali yolnuyum warrayu narran gutjpa-gutjparruwanan rerrimihan yoljuny warrany.

Ga nalambal nhan Djesu bitjuwayin narran banhalaya nirimana, dhanalim yolnuyum warrayu nakul ga bitjan mu narran gutjpa-gutjparruwanam rerrimiham yoljuny warrany bala narran nurrudakthunminan, rarr'yuwanan narran yorrrkuwanan banhalayan banha maranunan nirimana. Ga bitjanan dhanal banha gyaninam gam', "Bayin dhanal narru banha girrim' yana nhangu Djesuwu nayathan dhanalim narru nuwatjin yana." Ga banha dhanal bitjuwayin nayathanam nhangu girrim' dhanalim nuwatjinan yana.

## 7

*Yoljuwurum romdhu bayin warri dhanu bar'paryumana narra God-Wanarwum  
rom  
(Mathuyu 15:1-9)*

1 Waṅganydhum waluyu Baratji ṅurruk Rom-ṅayathandayṅu warra, ga mā lurrkun' Djuwwu Rom-marṅgikunharami warra ṅirrima Djurutjalambuyyu guwatj-man dhanal Djesuny. 2-5 Ga banhayam banha yolṅu warra bayiṅ gayṅa marimin yana dhanaliṅguwaynha yana romgum bitjuwayiṅ malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiṅ ṅarru yolṅu djälmiyi ṅathawu guwamandawu, ṅurruṅum dhanal ṅarru goṅ-rurrwuyunmi romgu yana malthun ga ṅärrun ṅatham guwaman. Ga banha dhanal ṅarru ṅatha warratṅhun ṅunhuṅ ṅalaṅa yolṅu gulku'miṅa ṅirrimaṅa, ṅurruṅum dhanal ṅatjil ṅarru waḍapṅhun romgu malthun. Ga ṅärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiṅ djuypan' mala, ṅathawuy biyarrṅhanda rupa mala, ga garmakpuy wurkṅhunda ga gäp ga bilit ga gulku waripu waripu. Bukmakkum ṅarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiṅ ṅarru banha waripu Djuw yolṅu ṅangawul gayṅa malthun banha nhalpiyan gayṅa rom barranṅa'yun, dhanalim ṅarru banha Baratjim yolṅu warra maḍakarritjtin dhanaliṅgu.

Ga bilanyaḷi dhanal banha Djesuwum guyurr'miṅuny warrany nhäṅal, bala dhanal banha Baratjim ṅurruk maḍakarritjinan dhanaliṅgu, linygu dhanal gayṅan ṅatha guwaman, goṅdhu-rurrwuyundanharramiyun, ṅangawulnha bitjuwayiṅ romgu malthuwan. Bala dhanal gayṅan rom-nyamir'yuwanan nhanany Djesunham bit-janan, "Nhäwu bayiṅ gayṅa banha nhunṅurum guyurr'miṅuyyu warrayu bitjanyam ṅatha guwaman goṅdhu-rurrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayiṅ gayṅa bitjanyam romnha bitjuwayiṅ ganitjuman ṅunha ṅalaḗalḗmiwunṅun!"

6-7 Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhanum yolṅu warra gali-märrma' warra. Dhunḍaymu nhan banha yolṅuyyu yäkuyyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waṅarrnham yän bitjanam gam',

'Dhanum yolṅu warra bayiṅ gayṅa wokṅhun nyäku

yändhu yan waṅganydhu, ga ṅangawul bitjuwayiṅ ṅunhuṅum ṅayanuyum.

ṅangawulnha dhanal bayiṅ gayṅa dhanu gultjumanma nyäku buku-ṅalthun,

ga marṅgikumam dhanal bayiṅ gayṅa yolṅuwun yana romma malany, yana warri banhayam God-Waṅarrwun rom malany.

Ga baṅ-bitjanma dhanal bayiṅ gayṅa dhanu ṅayathan yolṅuwunṅun yana romma malany.'\*

Bilanyayan dhanu nhumam. 8-9 Guṅnharrumanan nhuma God-Waṅarrwunum rom nhinathunṅanda malany, bala nhuma bayiṅ gayṅa dhanu malthunma yolṅuwun yana romgum. Gaḍamanmin dhanu nhumam marimin dhanuyṅa warra bilanyawum barrakinydjumandawum djämawu!

10 Dhanum banha rom nhanguṅ God-Waṅarrwun, banha nhan guṅan Mawtjitjkuḷ bilanya gam', 'Mä-ṅalthuwa nhunṅuway ṅänḍi'miṅuwum ga mori'miṅuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayiṅ ṅarru yolṅu dhä-warranydjäl'yi garrun ṅänḍi'miṅuwu ga mori'miṅuwu, ṅunha gayṅa romma barranṅa'yun banha bilanyanham yolṅuny ṅalmam ṅarru guwatharaman waṅayumana yana.'\* 11-12 Yo, bitjanya nhan banha God-Waṅarryum rom nhinathunṅan, ṅarru nhumam bayiṅ gayṅa dhanu waripuyumana marṅgiyuman bilanyan gam', 'ṅunha nhunṅu ṅänḍi'miṅu ga mori'miṅu gayṅa djälmiyi ṅunhuṅ nhäwu bitjuwayiṅ, ṅarru nhunum banha linygun banhayam dhawu'-nhinathunṅan God-Waṅarrnhan, ṅarru baḍak yana nhunum gayṅa banha mäyu-dapṅhuman, ga ṅangawulnha nhunu ṅarru banha dhupalinham bitjuwayiṅ guṅan.' 13 Ga bilanyawuyan ṅaya banha bitjanyam rakaran nhumaliṅgu ṅätjilim, nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Waṅarrwun rom, bala

\* 7:6-7 Yitjaya 29:13    \* 7:10 Dhawatṅhun Yetjipṅuru 20:12; 21:17; Rom Mala Ḍalkarramiwu 20:9; Ḍämbu-wil'yundami Rom 5:16



bilumanan nhuma, ga waripun rom nhinathuᅅgan. Ga gulku mu nhuma gayᅅan dhaᅅu romma malany bilu'-biluman.”

*Barrakinyma rom bayiᅅ walma yolᅅuwuru ᅅayaᅅuᅅuru  
(Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Dhurrwaraᅅuru bewaliyam nhan Djesu guykuyyuanan yolᅅuwun warrawu bala bitjanan garruwan, “Dharr-bitjan warra ᅅākam, mā nhuma ᅅarru dharanᅅan yana. <sup>15</sup> Nhā bayiᅅ banha gulᅅiya ᅅunha gulunᅅi, ᅅangawul bayiᅅ banha bayiᅅuyam yolᅅuny ᅅayaᅅu-barrakinydjuman. Ga nhā bayiᅅ dhawatᅅhuna ᅅalmaliᅅguru ᅅayaᅅuᅅurun, bayiᅅuyan bayiᅅ banha barrakinydjumanma. <sup>16</sup> [Bayiᅅ nhuma mākiri'mim warra, ᅅākam warra ᅅuwalᅅuman!]\*”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miᅅum warra nhangu ᅅaykanan guᅅnharrumanan yolᅅunham warrany bala gulᅅiyanan bunbulin. Bala dhanal dhā-wirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, ᅅatᅅil rakaraᅅ ᅅanapiliᅅgu banha mayali' bayikuy dhāwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitᅅuman dhanaliᅅgu bitjanan, “Nhalpiyan nhuma gayᅅa dhaᅅu ᅅangawul yana dharanᅅanma, ᅅatᅅa? Bilanya nhan banha mayalim' gam': nhā bayiᅅ yolᅅuyu guwaman banhayam ᅅuwakurru, ᅅinygu ᅅarru banha walma mu. ᅅarru nhā banha bayiᅅ walman ᅅayaᅅuᅅurun, banhayan nhan bitjuwayiᅅ barrakinyma.” (Ga bitjanam nhan banha garruwan, ᅅinygu bukmakma dhaᅅu ᅅatha malany darᅅtᅅalk yana guwamandawum.)

<sup>20</sup> “Ga nhā banha bayiᅅ yolᅅuwul dhawatᅅhun ᅅayaᅅuᅅuru, bayikuyam nhan bayiᅅ gayᅅa God-Waᅅarrma marimin yana milnyaᅅ'thun, gulumana bayiᅅ ᅅalmaliᅅy nhangurun God-Waᅅarrwurun. <sup>21</sup> Dᅅinaᅅ malaᅅuyu barrakinydhu ᅅalmaliᅅy bayiᅅ banha gulumanma nhangul gam': guyaᅅi ᅅarru gayᅅa barrakinyᅅha yana nhā mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga mananᅅan rom ga guwatharam yolᅅuny mokuy-yupthuman ga <sup>22</sup> rāy-wanyuyi, goᅅa-wakalmiᅅgandami rom, ga dhuwurr-barrakinydji, ga dᅅāᅅum, ga mayali'-wilᅅthundami rom, ga dᅅāl-gānaᅅumi, ga maᅅuᅅᅅi-diy' rom, goᅅa-garrundami rom, ga marᅅgi-rakaranhami rom, ga rāy-ᅅarr'ᅅarr rom, ga ᅅayaᅅu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayiᅅ gayᅅa walma dhawurum ᅅayaᅅuᅅurum, ga barrakinydjumana ᅅalmaliᅅgu ᅅayaᅅunhan. Ga bitjanya ᅅinygu bayiᅅ banha God-Waᅅarrnham bitjuwayiᅅ gulumana ᅅalmaliᅅgurun, banhayam nhangulim God-Waᅅarrwulim milnyaᅅ'min.”

*Djesuyu guᅅga'yuwan baᅅaminy ᅅarru nhan banha yaka Djuw  
(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyurr'miᅅuyum warrayu guᅅnharrumanan banhayam ᅅirrima. Ga ᅅarranam dhanal ᅅirrima-gulkumilin ᅅirrimali yākuli Dāyalin. Ga waythuwan dhanal banhalaya ᅅirrimaᅅa bala dhanal gulᅅiyanan bunbulin, ᅅinygu ᅅangawul nhan gayᅅan banha Djesum dukᅅukmiyin dhanal ᅅarru yolᅅum warra nhangu marᅅgiyi banha nhan gayᅅan banhalayam bitjuwayiᅅ nyenan. ᅅarru gulkurun nhan banha dᅅulul'yuwanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gayᅅan baᅅami nyenan ᅅarru nhan banha ᅅangawul Djuw bāpurum. Ga yolᅅum nhan banha waᅅgala-wuyaᅅinyaram ga Bānitjawuy, makaᅅam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ᅅākul wayᅅundam bala nhan ᅅarranan bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-dᅅulᅅi, ᅅatᅅil ᅅunha bar-rakinyᅅha birrimbirrᅅha duᅅthuwa waku'miᅅuwuru nyākuru baᅅamiwuru.”

\* **7:16** ᅅunha ᅅurruᅅuᅅam dᅅorra'ᅅa Gurikmurrum yānmurru, dhaᅅu namba 16-ma ᅅangawul gayᅅa dᅅingaryun.

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhanum n̄arru n̄urruṅum n̄atha guwaman yumurru'yu, ga muṅguynha n̄arru banha w̄arruṅdhum guwaman.” [Bilanya banha mayalim' gam': n̄urruṅum nhan n̄arru Djesuyu guṅga'yun n̄hanguway nhan yolṅuny warrany Djuw malany ga n̄arrun nhan n̄arru guṅga'yun waripunham b̄apurruny yolṅuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha baṅamim d̄ambu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. N̄arru bayiṅ banha w̄arruṅdhum guwaman yana ḡalkinyaram n̄atha bewalim banha yumurru'wurum b̄ilitṅuru.” [Ga djinalaṅam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayṅa Djesuyu n̄hanguwayma yolṅuny warrany guṅga'yun, ga bitjanya l̄inygu nhan n̄arru banha waripunham yolṅuny warrany guṅga'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma n̄akul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhanum nhunu mā-wulitj̄nha yana garruwan. Gatjuy maṅgarran n̄irrimaṅin, l̄inygun banha barrakinyma birrimbirr ḡatthuwanan waku'miṅuwurum nhunguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha baṅamim dirruwanan n̄irrimaṅin. Ga banha nhan n̄irrimaṅam waythuwan, n̄h̄aṅalam nhan banha waku'miṅunham nhan gayṅan gayṅiyanan yakurr-ṅuwatj̄inan, l̄inygun n̄hanguru banha barrakinyma birrimbirr walmanan.

### *Djesuyu dukthuman dhoṅuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam Djesuyum guṅnharrumanan banhayam n̄irrima D̄ayam, bala n̄arranan balan D̄jaydanṅin, n̄arru batjiwarrma nhan warrat̄thuwan n̄unha r̄ay-warruwan, gumurr-d̄jaw'yuwan ṅoymurru n̄arkula'murrun. Ga mā-waṅṅanȳnha ṅaykan balan Galaliṅin gulunṅi ga waythuwan dhanal banhalayan n̄irrimaṅa makaṅa ȳakuṅa 'Dikapulitj̄nha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya gayṅan yolṅu nyenan dhoṅulu' banha l̄undu'miṅuyu warrayu nhanany gutj̄parruwan balaya Djesuwul. Ga n̄aṅ'thuwan dhanal bitjan, “Buku-d̄julṅi n̄atjil goṅ-n̄althuwa d̄jinakul yolṅuwul mā nhan n̄arru ṅuwatj̄i.”

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍaymanan banhaya dhoṅulu'nham ḡanaṅul̄in, bala nhan n̄arambiyan gulṅiyān n̄hangul̄ buthurul̄in, burrparṅi yana. Ga n̄arambiyal̄ nhan n̄hanguwaywul̄ dhupthuwan, bala ṅayathanan banha yolṅunhan n̄aṅarrnha.

<sup>34</sup> Ga d̄ambu-garramattj̄in nhan d̄jiwarr'li bala yindi-ṅir'yuwanan bala garruwanan ȳanmurrun n̄hanguwaywurumurru Arrammurrun bitjanan, “*Yipatha!*” Bilanya gam' mayali', “*L̄apthuwan!*”

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolṅuwum buthurum l̄apthuwanan, ga n̄aṅarrma n̄hangu banha dhayaṅyinan ṅuwatj̄inan yana, bala nhan gayṅan garruwanam ṅuwatj̄umanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal dirruwanan balaya yolṅuwul̄ warrawul̄. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “N̄angawul̄ nhuma n̄arru rakaram yolṅuwul̄im banha ṅaya dhanu yolṅuny bitjuwayiṅ dukthuman.” <sup>37</sup> Ga yolṅuyum warrayu banha n̄akulan dh̄awum, ga mariminan dhanal banha mā-maṅmaṅdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayṅan banha rakaranhaminam, “N̄h̄an dhanum ṅayaṅu-ganyim'thundamin rom, n̄atja! D̄jinaṅum yolṅuyū gayṅa ṅuwakurrun marimin d̄jama. Buthuru-dhumukthum gayṅa n̄aman ga ȳannharram gayṅa garruna.”

## 8

### *Djesuyu maranhu-wuṅan 4000-nha yolṅuny warrany (Mathuyu 15:32-39)*

<sup>1-3</sup> Waṅṅanȳmiyum waluyu gul̄ku marimi yolṅu warra d̄ambu-l̄un'thuwan balaya Djesuwul̄ n̄anharawu dh̄awuwu. Ga l̄inygu dhanal gayṅa n̄hangu banha malthunma

lurrkun'nha walum, ga nangawulnha banha bitjuwayiṅ biyapulma ṅatha gayṅan ṅoyan. Bala nhan Djesum guykuyuwanan nhangway guyurr'miṅuwum warrawu bala garruwan bitjanan, “ṅayaṅu-wuyuwanan ṅaya dhaṅu dṅinakum yolṅuwu warrawu. Gulṅun dhaṅu yolṅum warra gayṅa yawungu bārrkunṅurum ṅaykam ga linyṅun dhanal lurrkun'nha walum bitjuwayiṅ mala-manapanma ṅalmaliṅgul ga yanatj linyṅu-u-u ga ṅatha ṅalmaliṅgu yawungu dhawar'yun. Ga nangawulnha ṅalma ṅarru dhanaliny dhaṅu yāṅgum djaṅṅarrminham, dhanal bayiṅ bayan ṅunhuṅ gandarrṅam dalalakthun.”

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu dāmbu-ganitjuman, “Wāy, buku-djulṅi dhaṅum dhaṅu ṅayilpin' ṅirrima,... nhalpiyana ṅalma ṅarru dhanaliny maranhu-wuṅanma, nhaliyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhā-wirrka'yuwan dhanaliny, “Nhāmunha' gayṅa nhumam ṅatha ṅayathan?”

Ga dhanalim dāmbu-ganitjuman, “Marrkapmi, djabin yana dhaṅu dāmbam.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, “Ma' dāpthuwan maṅgarra garminyṅjarrkṅan.” Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba warratthuwanan bala buku-wuṅan God-Waṅarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala ṅarran ṅuṅanan guyurr'miṅuwulṅin nhangwaywul. Ga dhanalim ṅarran ṅuṅan ṅunha yolṅunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal gayṅan guya mala ṅayathan. Ga buku-wuṅan nhan God-Waṅarrnha bayikuya guyawu, bala ṅuṅanan guyurr'miṅuwulṅin warrawul bala dhanalim ṅarran yolṅunhan warrany ṅuṅan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolṅum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal ṅarran banha ṅatham ga maranhuyin dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamandaṅurum bala banha guyurr'miṅuyum warrayu wapthumanan ṅarran bāytjinyaram ṅatha, ga dhaṅaṅguwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam nhan gayṅan Djesuyum yāṅguwanan dhanaliny ṅirrimaliṅin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolṅum warra bitjuwayiṅ ṅaykanam ṅirrimaliṅin, bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu ṅalthuwanan gayṅan marthaṅayaliṅin bala dhanal ṅarranan, ṅirrimaliṅin yākulṅi Dalmanuthaliṅin.

*Baratjiyum yolṅuyu warrayu gayṅan birrka'yuwan ṅayaṅu-liyuwan Djesuny  
(Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayṅan malthuwan nhangwaythuwanan banhalayan waṅalaṅa Dalmanuthan. Ga lurrkun' yolṅu warra bewaliṅ banha Baratjiwuru malaṅuru ṅarran nhangulṅ balaya Djesuwul, bala dhanal gayṅan yān-dupthunminan mā dhanal ṅarru bawa'kuṅan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrka'yuwanam, “Ma' wilak maṅutji-wuṅan ṅanapiliṅgul ṅayaṅu-ṅirrundamim rom mā ṅanapu ṅarru nhāman ga mā-wulitjmiyin banha nhunu guliṅtj gayṅa ganydjarr ṅayathan God-Waṅarrwuṅ!”<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ṅir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, “Banha ṅaya bayiṅ bilanyawuyama ṅāma, banham nhuma bayiṅ nhānany ṅayaṅu-liyuna! Nhāwu nhuma gayṅa dhaṅu ṅayaṅu-ganyim'thundamiwum romgu ṅāṅ'thun? Nangawul warra bitjaya ṅāṅ'thuwa. Guliṅtj gayṅa dhaṅu ṅayaṅu-ganyim'thundamim rom gayṅiya, ṅarru ṅaya ṅarru nangawulnha bitjuwayiṅ djamam, yana bayiṅ nhu-maliṅgum nhānharawu.”<sup>☆</sup>

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ṅarranan ṅuṅnharrumanan yolṅunham warrany bala dhanal guyurr'miṅum warra nhangu ṅaykanan budapthuwanan marthaṅayayun bayikuyam gulungu, ṅunha gali'lin.

<sup>☆</sup> 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16    <sup>☆</sup> 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29



*Djägakunhamiya warra Baratjiwurum warrawuru  
(Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal n̄arranan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu. Ga gandarr̄nam banha gulun̄ña bala dhanal guyañinan banha dhanal meñguwan n̄athawu warrat̄hundawu. Ga wañganȳnha dhanal gayñan banha dämbam bitjuwayiñ gutjparruwan. <sup>15</sup> Ga n̄hanmam banha Djesuyum dhanaliny bitjuwayiñ n̄äkul, dhanal gayñan garrunmin n̄athawuy bala n̄han bitjanan, “Dharradayiya, ga djägakunhamiya warra, n̄ay, mä n̄arru n̄humaliny n̄angawul mu mayali'-wilkthun n̄unhuñum Geñ Yarit̄thum ga Baratjiyum yol̄nyu warrayu. Bilanya dhanaliñgu banha yänma malany bitjuwayiñ n̄athawuy dulul'yumanda.”✧

<sup>16</sup> Ga banha dhanal guyurr'miñuyum warrayu nhangu n̄äkul bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayñan garrunminan, “Nhalpiyan n̄han dhañu marrkap'ma garruwan,... linygu wilak n̄alma n̄angawul n̄atha gutjparruwan?”

<sup>17</sup> Ga n̄hanmam Djesum marñgiyin dhanaliñgu nhalpiyan dhanal gayñan guyañin, bala n̄han bitjanan, “Nhä n̄huma gayña dhañu n̄athawuyma yana garrunmi... n̄angawul n̄huma banha nyäku mayalim' warrat̄thuwan? Nhä n̄humaliñgu dhañu mul̄kurrma dhumuktjinan? <sup>18</sup> Linygu mu n̄huma gayñan n̄hänalam, n̄arru n̄huma n̄angawul yana dharan̄anam. Dhanum n̄huma bitjuwayiñ dhuñamin n̄hänharawun. Ga linygu n̄huma gayñan n̄äkulam, ga n̄angawul yana n̄huma dharan̄an, ga banhayam n̄huma dhuñamin bitjuwayiñ n̄änharawun.✧ <sup>19</sup> N̄hän n̄huma dhañu dämbu-dhumuktjinan, n̄atja? banha n̄aya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wuñan 5000-nha yol̄nyu warrany? Ga n̄hämunha'li yilipilim n̄huma banha bäytjinyaram n̄atha malany wapthuman?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman bitjan, “12-mu banha yilipim, marrkap!”

<sup>20</sup> Ga biyapul n̄han Djesuyu dhä-wirrka'yuwan, “Nhä n̄huma gayña dhañu guyañi mu banha n̄aya gani'-ganitjuman djabin n̄atha malany maranhu-wuñandawu 4000-gu yol̄nuwu warrawu? Ga n̄hämunha'li yilipilim n̄huma banha bäytjinyaram n̄atha malany wapthuman?”

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, “Yo, djabin banha yilipi marrkap!”

<sup>21</sup> Bala n̄han Djesum bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwan, linygun n̄huma dhañu n̄hänalan n̄humaliñguru mañutjiyum, n̄arru n̄häuwan n̄huma gayña n̄angawulma dharan̄an banha n̄alanuru nyäku bayiñ gayña ganydjarr n̄arra?”

*Djesuyu dukthuman mañutji-bambaynha yol̄nyu n̄unhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewaliyam n̄han Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wañgalaña. Ga banhalayam dhanal yol̄nyu gutjparruwan bambaynha yol̄nyu n̄hangul Djesuwul, ga n̄än'thuwan dhanal Djesuny n̄han n̄arru n̄ayathan banhaya bambaynha yol̄nyu mä n̄han n̄arru n̄uwatjin. <sup>23</sup> Bala n̄han Djesuyum gañaymanan banha bambaynam yol̄nyu gänañulin bewaliyam n̄irrimañuru. Bala n̄han dhupthuwanan n̄hanany mañutjim bala n̄ayathanan, bala n̄han dhä-wirrka'yuwanan, “Nalan, n̄hänalan... nhunu?”

<sup>24</sup> Ga n̄hanmam banha yol̄num dämbu-garrwartjin ga dawa'yuwan n̄han djar-puñayli ga dhunupali galili, bala dämbu-ganitjumanan, “Dhañu n̄aya gayña yol̄nunham warrany n̄hämam, n̄arru mä bayiñ gan̄ga, bilanyan bitjuwayiñ ðarpa malany nyin mali'-mali'yun!”

<sup>25</sup> Ga biyapulya n̄han Djesu n̄arambiya-n̄althuwan bayikul yol̄nuwul mañutjili. Ga marimanan n̄han gayñan banha bambayma yol̄nu mañutji-duk̄tukmiyinam n̄hänharawun yana. Bala n̄han gayñan bayiñyua yol̄nyum n̄uwalyumanan n̄hänal. Ga linygun nhangu banha mañutjim bitjuwayiñ lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala n̄han

Djesuyum yänguwanan banhaya yolñunham bitjanan, “Mañgarran ñirrimalin, ga ñangawulnha ñirruwa Bithdjaydalim.”

*Betayu rakaran banha Djesum dhañu Christ banha Mañutji-yunupayumandan yolñu*

*(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)*

<sup>27</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu buku-liw'yumanan gayñan ñarran ñunhalayam Djitjariya Bilipayma wañgalaja. Ga banhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñañ'thuwanan nhanguway guyurr'miñunham warrany bitjanan, “Wäy, waraparra, nhalpiyan bayiñ gayña banha yolñuyum warrayu rakaram,... yol dhañu ñayam?”

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Yolñuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañha yolñu God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga waripuyum nhuna bayiñ gayña rakaram dhañu nhunu waripu bitjuwayiñ God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuy.”✧

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrkayuan, “Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nhänany guyañi,... yol dhañu ñayam?”

Bala nhan Betam ñämbu-ganitjuman nhangu bitjanan, “Marrkapmi, nhunum dhañu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda yolñu God-Wañarrwun gänañ'thumanda ñätjiliñuwuyña.”✧

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, “Ñangawulnha warra bukmakkum rakarañ, ñay!”

*Djesuyu ñätjilmiñanan rakaran bunakinyawun*

*(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, “Ñayapin yana dhañu Gulitjnum Wal'ñu Yolñu, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalañumim ñaya barkthu marimin yana dhañgadirryum linygu ñurru-warrundayñuyum malayu ga ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunharamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-ñupthun, bala dhanal barkthu nhänany guwatharañun wañayumun yana. Ga burrpar munha barkthu djulkthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunynurum.”

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi, ñangawul nhunu bitjayam garruwa! Ñayam ñarru dhanaliny guluman nhunñuru guwatharanharañurum.”

<sup>33</sup> Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan ñangawul God-Wañarrwurum bitjuwayiñ ñayañuyu. Bala nhan Djesum ñanydjalä'yuanan bala ñarran nhäñalan guyurr'miñunham warrany nhanguway, bala nhan mañakarritjthun yändhum garruwan Betanham bitjanan, “Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djaytinnha garrun banha nhan buñgawan wañawun malañuwu. Gatjuy gätthuwan. Dhañu nhunu gayña yolñuwuru ñayañuyu garrun, ñangawul God-Wañarrwuru ñayañuyu.”

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga guyurr'miñunham warrany nhanguway yurru'mthumanan, bala nhan dhanaliny gayñan marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhan ñarru yolñu gayña djälmiyi nyäkum malthundawu,

✧ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 ✧ 8:29 Djon 6:68-69 \* 8:31 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyen Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'ña walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

nhan n̄arru gayña bitjanma linygu malthun nyäkum, banhayam nhan n̄arru menḡuman bitjuwayiḡ nhanguwayma n̄ayaḡu ga malthun n̄arru God-Waḡarrwurun n̄ayaḡuwu, bayaya n̄arru banha yolḡu djälmiyi guwathanharawum nhangu waḡayumandawun yana. Ga nhanmam n̄arru gayña bitjana linygun malthuna yana, bitjan bayiḡ yolḡuyu law'yuman nhanguway darpa-mälakthumanda lambarryu, bala bayiḡ gumurr'yuna n̄arra waḡayinyarawun yana.\* 35 Ga bayiḡ n̄arru yolḡu gayña nyena nhanguwaywurun yana wälḡawu, yurru'm'thuman n̄arru n̄arra be nhä malany rom, yana bitjuwayiḡ murrukaykunharami, bayikuyam yolḡuwu n̄arru banha nhäm mala ga wälḡam nhangu winya'yuna yana. N̄arru banham yolḡu, banha nhan n̄arru waḡayi linygu nhan bayiḡ gayña nyäkum malthun, ga rakaram bayiḡ gayña God-Waḡarrwun yana rom, yalalaḡumim nhan barkthu gayḡi banha nyinayim wälḡam dhawar'yundanharran.\* 36 Ma' n̄äkan warra! Bayiḡ nhunu yolḡu nukunydam wal'ḡu, ḡunhuḡ nhä gulku'mim, ga bayiḡ nhan n̄arru banha God-Waḡarryum nhunany bitjuwayiḡ dupthunma, ga nhän nhunu n̄arru banha warraḡthunma? N̄angawulnha! 37 Ga bayiḡ nhunu gayña mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu n̄arru n̄angawulnha buku-djulḡkthumanma ḡuḡan ḡunhuḡ nhä wälḡawum nhunḡuwaywuru dirrunmaranharawu!

38 Yo, n̄äkan warra! Dhaḡum gayña djinaḡum djunama yolḡuyum warrayu djinalaḡam munatha'ḡam djäma gulkuḡ marimin barrakinyma rom malany. Ga n̄angawulnha dhanal gayña n̄ayaḡumiyu malthundawu bitjuwayiḡ God-Waḡarrwum. Ga bayiḡ nhunu n̄arru gayña räy-nhinathunḡanmi nyäkum malthundawu, ga marḡikunhawum nyäkuru, ḡayam n̄arru bitjuya linygu nhunḡum räy-nhinathunḡanmi, ga n̄angawulya nhunanham rakaraḡ ḡunhalam God-Waḡarrwulim gumurrḡa. Linygu ḡayam barkthu banha Gulitḡum Wal'ḡu Yolḡu, dirrun bewali djiwarr'ḡurum ḡapa-malamin ḡanapun djiwarr'wuyḡnha dhäwumin yolḡu warra. Ga yarrupthum ḡanapu barkthu banha djiwarr'ḡurum djeḡarra'yakayḡnha bäyman galumanyaḡnha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolḡuyum warrayu dharanḡum nhänany.

## 9

1 Yo, n̄angawul warra menḡuḡam nyäku yänma, ḡay! Djinalaḡa malaḡa dhaḡu nhuma n̄arra djingaryun, banha nhuma n̄angawul yana bitjuwayiḡ waḡayin, yalalaḡumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolḡuyum warrayu nhänḡun nhan n̄arru God-Waḡarryum nhanguway romnham n̄arranharamingun, ganydjarryum marimin wal'ḡu murrukayyun."

*Djesum djambin waripuḡuyinan ga girrim' nhangu gayḡan milḡ'milḡdhuwanan banhalayam bukuḡam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

2 Ga 6 bitjuwayiḡ walu djulḡkthuwan bala nhan Djesuyum gaḡaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, mä dhanal n̄arru bukulin ḡaykam yolḡunharralin. Ga banha dhanal ḡunha dämbum ḡayathan bala dhanal nhänḡalam Djesunham nhan waripuḡuyinan buyum maḡutḡinam dhanalingul. 3 Ga girrim' nhangu gayḡan banha biyapulnha wal'ḡu dhika milḡ'milḡdhuwan, gaywaraḡun yana lanyinḡnha bäyman, banha gayña djulḡkthumana bilanḡ nhä watharr marimi girri'. 4 Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhänḡalam nhanany Djesunham nhan gayḡan garruwanam bayikuliyin n̄ätjilinuwaywulin ḡalapaḡwul wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitkulin.

\* 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27 \* 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

5-6 Ga marimanan dhanal banha guyurr'miñum warra biyañiyinam ga nhammam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha guyañinyanharran garruwanam bitjanan gam, "Wäy Garray, ñuwakurrun dhañu marimin bay! Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun?... wañganyma nhun̄gu ga wañganyma Yilaydjawu ga wañganyma Mawtjitjkun?"

7 Ga bewaliyam bala wañupinin mañ'thuwan bala yana ñäkirrinan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha nhan gayñan garruwan bewaliya wañupini'ñurum bitjanan gam', "Ñäkan warra! Dhuwanian banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'miñu marrkapma. Nhangwaynha warra buthuru-bitjuwam!"<sup>☆</sup>

8 Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñäkulam rirrakayma, ga ðawa'yuwanam ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

9 Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu martj-martjuwanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma dhañu bitjuwayiñ nhäñal, ñangawulnha nhuma ñarru rakaramam yolñuwulim warrawul. Naya mu dhañu Gultitñum Wal'ñu Yolñu. Nurrunum ñaya ñarru wañayi ga biyapulya ñaya barkthu banha wälñayi. Ga ñärrun nhuma barkthu banha gayñi yolñuwulim warrawul rakarañ."

10 Ga bañ-bitjanan dhanal gayñan banha yänma nhanany Djesunham ñayathan ga ñangawulnha dhanal banha yolñuwulim rakaran. Bala dhanalim banha lurrkun'ma nhangu guyurr'miñu warra gayñan dhä-wirrka'yunminan bitjanminan, "Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wälñayi rakunynurum? Nhalpiyun banha barkthu bitjuyam mañ'thu?"

11 Bala dhanal nhanany dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu bayiñ gayña banha Rom-marñgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ñarru Yilaydja ñurrunum waythu, ga ñärrun barkthu nhammam Christma banha Mañutji-yunupayumandam yolñu waythu? Ga nhunupim gayña nhalpiyana gyañi way, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

12 Bala nhan Djesum ðambu-ganitjuman bitjanan, "Gultitj dhuwanma. Nhän ñatjil ñarru banha banhaya baman'ñuwuy ñalapañ yäku Yilaydja ñurrunum waythun, ñätjilmiñganma batjiwarrma yäktun nhangum banha Mañutji-yunupayumandawum Yolñuwu banha nhan God-Wañarryu ñätjilmiñgan dhä-ñätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiñ gayña dhañu djinañum warrayu ñangawulma bitjuwayiñ dharangan banhayam malany dhäwu ñunha wukirriwuyma God-Wañarrwulim djorra'ña, bayikuwuyma banha Gultitjuwuruyma Wal'ñu Yolñuwuruy? Narru linygu mu dhanal banha bitjuwayiñ dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolñuyum warrayu nhanany banha ðämbuyu-ðupthuwanan bala dhanal ñarru guwatharaman nhanany wañayumana yana. 13 Gatjuy ñuwatjuman warra mäkirri-witjuwam. Banhayam banha ñätjiliñum yolñu Yilaydjam linygu nhan waythun. Narru yolñum warra dhanalinguwaynha ñayañuwu malthuwan bala barrakinydjumanan nhananham nhäñal. Ga bilinyayan banha dhanal gayñan ñätjiliñuwuyum djawarrkmiyu warrayu yänma wukirri ñätjilim."

*Djesuyu ðukthuman yothuny banha barrakinydhu birrimbirryu gayñan ñayathan (Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

14 Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miñu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miñuwu, bala dhanal nhäñalan gulñunhan yolñuny warrayu. Bala banha yolñum warra luñ'thuwanan bala gayñan nhäñalan Djesuwun banha guyurr'miñuny warrayu dhanal gayñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunharami yolñu warra. 15 Ga banha dhanal bitjuwayiñ yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan

<sup>☆</sup> 9:7 2 Beta 1:17-18; Mathuyu 3:17; Mäk 1:11; Luk 3:22    <sup>☆</sup> 9:11 Malakay 4:5; Mathuyu 11:14



linygu dhanal banha bitjan guyaḡin yana warri nhan gayḡan badak yana nyenan ḡunhalaya bukuḡa. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkä'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Nhäwuy nhuma gayḡa dhaḡu dhaykunharamim?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam waḡḡanyama yolḡu bitjanan garruwan gam', "Marrkapmi ḡäka nhänany! Dhaḡu ḡaya yothuny dirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ḡarru dukthuman nhanany. ḡangawul nhan dhaḡu yännharra ga dhaḡu nhanany bayiḡ gayḡa barrakinydhu birrimbirryu mala ḡayathan. <sup>18</sup> Ga banha nhangul bayiḡ barrakinyama birrbirr gulḡiya bala nhan bayiḡ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhangul bayiḡ dhurrwaraḡurum ḡarruḡ ḡälma gatjkatjuna bala nhan bayiḡ gayḡa rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiḡ wanyuyin bilanyan bitjuwayiḡ darpan. Ga ḡaḡ'thuwan ḡaya dhaḡu guyurr'miḡuny warrany nhunḡu ḡuḡḡa'yundawu, dhawatthumandawu djinaku birrimbirrwu, ḡarru gulkurun."

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyama ḡäkul bala yana nhan maḡakarritjtjinan dhanaliḡu ga bitjanan nhan garruwanam, "Nhä nhuma dhaḡu yolḡum warra dharanandanharram, linygu mu ḡaya gayḡan nhumaliny dhaḡu marḡgiyumanam bitjan mu linygu yana, ga nhä nhuma gayḡa dhaḡu dhiryun marḡgiyim? ḡangawul nhuma gayḡa nyäku dhaḡu guliḡma mä-wuliḡmiyi, ḡatja? Nhämunha'min ḡaya ḡarru nhumaliḡu ḡälkuḡamam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!" <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwanan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiḡyua barrakinydhu birrimbirryu nhäḡal Djesunham bala nhan yana dupthuwanan banha yothunham munatha'lin baya gayḡan djalkthunmin, ga dhurrwaramurruḡ ḡarran ḡälma gatjkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkä'yuwanan banha mori'miḡunham bitjanan, "Nhätha nhan gayḡan dhaḡu bitjanam?"

Bala nhan banha mori'miḡuyum bitjanan rakaranan, "Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal yana. <sup>22</sup> Wikarraḡumi nhan gayḡan dhaḡu barrakinyama birrimbirr djälmiyin nhangu guwatharanharawum. Ga bitjan linygu nhan bayiḡ gayḡa nhanany djalkthun, waripum bayiḡ dupthun ḡorrtjalin ga waripum bayiḡ garmaklin gulwulyuman. Ga buku-djulḡi ḡatjil ḡalinyuny ḡuḡḡa'yuwa, gu? Bayiḡ dhaḡu gumurr-yalḡim, ma' maḡutji-wuyuan ḡalinyunḡu, dukthuman dhaḡum yothunham."

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, 'Bayiḡ dhuwan gumurr-yalḡim'? ḡayam ḡarru dhuwan djäma yana, bayiḡ nhunum ḡatjil ḡarru mä-wuliḡi nyäkum!"

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miḡum mäḡiḡanminan bitjanan, "Marrkapmi, linygun dhaḡu ḡayam mä-wuliḡmiyinan. Gu, ḡuḡḡa'yuwan nhanany, mä nyäku ḡarru mä-wuliḡinyaram marimin yana wanyuyi!"

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhäḡalan gulḡunhan yolḡunham warrany dhanal ḡarran giḡthuhan räli malami. Bala nhan yän-wuḡanminan bayikuya barrakinygum birrimbirrwu bitjanan, "Nhunu dhaḡu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mä nhan ḡarru ḡäman ga garruna! Ga ḡangawulnha biyapulma gulḡiya nhangul!"

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiḡyua barrakinydhum birrimbirryu ḡäkulam Djesunham garrunda, bala nhan yatjuwanam mariminan. Bala nhan banha yothum bitjuwayiḡ ḡälkinan, ḡalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha gayḡiyan. Bala gayḡan banha yolḡum warra rakaranhaminan banhalayam, "Wäy linygun nhan dhaḡu waḡayinan!"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ḡarambiyan nhanany ḡayathan bala ḡakanharamiḡanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru guñnharrumanan banhayam ñirrima bala gulñiyan bunbulin. Bala dhanal banhalayam dhä-wirrk'a'yuwanan Djesunham bitjanan, "Wäy, nhäwu banha ñanapum ñangawul walmanharamiñgan banhayam barrakinynha birrimbirrnha?"

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, "Ñuwatjuma ñäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymmin marimin. Ga bayiñ nhuma ñarru gayña ñangawulma bitjuwayiñ bukumiñgan guñga'yundawum, nhumam ñarru ñangawulnha bilanyanham birrimbirrnha mala dhawatthuman yolñuwurum."

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway wañayinyarawu  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

<sup>30</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru guñnharrumanan banhayam ñirrima bala dhanal ñarran Galalilin makali wañgalali. Ga ñangawul nhan gayñan banha djälmiyin dhanal ñarru yolñum warra bitjuwayiñ nhangu marñgiyi banha nhan gayñan banhalayam nyenan. <sup>31</sup> Yo, djälmiyinam nhan gayñan, nhan ñarru gayña guyurr'miñunhan warrany yana nhanguway marñgiyuman. Ga bitjan nhan garruwanam gam', "Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya-guñun waripuwulin mulkuruwulin yolñuwul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Gulitñunham Wal'ñu Yolñuny guwatharañun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yulñum, ñarru ñaya barkthu biyapulya bitjuwayiñ wälñayi dhurrwarañuru burrparyum munhayu."\*

<sup>32</sup> Yo, bitjanyan nhan gayñan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha guyurr'miñum warra mä-yumbal'yuwanan. Ga ñangawulnha dhanal banha biyapulma bitjuwayiñ nhanany dhä-wirrk'a'yuan.

*Djesuwu guyurr'miñu warra gayñan dhä-wanyuyinyaramin yol ñarru gämurru'yi  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

<sup>33</sup> Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan, ga waythuwan dhanal wañgalaña yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gulñiyanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrk'a'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Wäy, nhäwuy mu nhuma ñarran banha batjiwarr-ñupanam dhurrwara-dupthunmin?"

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ñangawulnha nhangu dämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal ñarran garrunmin batjiwarr-ñupan, yol gayña ñurruñuyi bewaliya ñurruknuru.\*

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenan bala nhan gayñan dhanaliny marñgikuwanan bitjanan, "Bayiñ nhunu gayña ñunhuñ yol yolñu djälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum bayiñ bitjun bitjuwayiñ dhañu gay' yolñu djämamin yana bawalamiwun yolñuwu."\*

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan law'yuman bala dhangiyuwanan nhanany, bala gunhanan ñapungga'lin gumurrin dhanalingul, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> "Bayiñ nhunu ñarru ñunhuñ yol yolñu gumurr-ñuwatji räywuywum yolñuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, linygu nhan banha nyäku bitjuwayiñ yolñu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuru mori'miñuwun, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuan ñarranharawu räli dhambal munathal' wañgalal'."\*

\* **9:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyan Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham ñurruknun'ha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ✨ **9:34** Luk 22:24 ✨ **9:35** Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 ✨ **9:37** Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20

*Yol ñalmalinguram gali'ña?  
(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwarañuru bayiwaliam bala nhan Djesuwum guyurr'miñu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan gayña barrakiny birrimbirr walmanharamingan nhunguru yäku. Narru ñanapum nhanany guluman linygu nhan banha ñangawul ñalmalingul bitjuwayiñ malañuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu dämbu-ganitjuman, “Ñangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. Linygu banha nhan ñarru gayña yolñuyu djäma ganydjarrmim rom nyäkurum yäku, ga yalalam nhan ñarru banha ñangawulnha nyäku barrakinydjuman garrun. <sup>40</sup> Ga bayiñ nhan yolñu ñangawulma bitjuwayiñ baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña. <sup>41</sup> Nuwatjuma guyañiyam! Bayiñ nhan bilan yolñu marñgi banha nhunu bayiñ gayña malthun Mañutji-yunupayumandawum yolñuwu, bala dhanalim ñarru nhuna guñga'yuna. Nhanmam ñarru banha God-Wañarryum banhayam yolñuny ñangawulnha bitjuwayiñ meñgum, bayaya banha nhan ñunhuñ garmak yana nhangu bitjuwayiñ guñan.”

*Ñangawul wakalñiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu  
(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayiñ ñarru ñunhuñ yolthuy yolñuyu mañutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romli, bala nhan ñarru banha bitjuwayiñ guluna nyäkurum mä-wulitjinyañuru, ñuwakurum banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warrundamiwum nhanany ñarru mayañha mata'yuman raki'yun, mur-rukaymiyun nutjurruyu, bala dupthuna dhulmulin damurruñ'lin garmakli, mä nhan ñarru gulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiñ nhunguru goñdhu bitjuwayiñ ñunhuñ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam goñ. Linygu ñuwakurum nhungu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim gulñiyi goñ wañganymin. Ga bayiñ nhunu baðak yana goñ-burpparmim, nhunanham barkthu dupthu ñunha ñorrtjalin ñunha dhä-gir'yundamilin wañgalali. <sup>44</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyñha marimin wañgala. Ga ñorrtjam bayiñ ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam wañgala. Ga mewirrim' bayiñ gayña wälñan yana galun, barrakinydjumana bayiñ ñarra ñunhuñ nhäm malany.]<sup>†</sup> <sup>45</sup> Ga bayiñ nhunguru nukuyu gutjparruwan nhuna barrakinyli, gulkthuman dhuwan nukunham. Linygu ñuwakurum nhungu nhunu ñarru barkthu djiwarr'lim djudupthu nuku wañganymin. Ga bayiñ nhunu baðak yana nuku burpparmim nhunanham barkthu dupthu ñunha ñorrtjalin banha dhä-gir'yundamilin wañgalali. <sup>46</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyñha marimin wañgala. Ga ñorrtjam bayiñ banha ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam wañgala. Ga mewirrim' bayiñ gayña wälñan yana galun, barrakinydjumana bayiñ gayña yana ñunhuñ nhäm malany.]<sup>‡</sup> <sup>47</sup> Ga bayiñ nhunguru mañutjiyu nhuna gutjparruwan barrakinyli romli, nhunum yana dulñurr'yuwan mañutjim nhunguway bala dupthuwan, linygu ñuwakurum nhungu nhunu barkthu djiwarr'lim gulñiyi mañutji wañganymin, ga bayiñ nhunu mañutji burpparmim yana, nhunanham barkthu dupthu ñunha ñorrtjalin ñunha dhä-gir'yundamilin wañgalali. <sup>48</sup>

<sup>48</sup> ‘Ga banhayam dhañu barrakinyñha marimin wañgala.

Ga ñorrtjam bayiñ banha ñangawulnha ñulipalyi banhalayam wañgala.

✧ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✧ 9:41 Mathuyu 10:42 ✧ 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 Njunha ñurruñam djorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhañu namba 44-m ñangawul gayña djingaryun. ‡ 9:46 Njunha ñurruñam djorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhañu namba 46-ma ñangawul gayña djingaryun. ✧ 9:47 Mathuyu 5:29



Ga mewirrim' bayin gayña wälhan yana galun, barrakinydjumana bayin narra nunhun nhäm malany,' ga bilanya.\*

49 Yo, ga God-Wanarryum narra banha birrka'yuna nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-wanyumurrun rommuru, bitjan bayin gayña yolnyuyu dämba'dambakum nhanguway ganany dhundayyuman norrtjayu.

50 Manymak, dje'lam dhanu nuwakurru, bayinuyan bayin banha nathanham dhäkaymingan. Ga banha narra dhäkim dhawar'yun banham barrakinynha bitjuwayin, bala bayin djalkthuna. Yo, nhumam bitjan nhawun banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä nhuma narra gayña nuwatjumana nyenam yolnuwuram warrawura malaña, mä-nuwatjinyaramin narra gayña bukmakna.\*

[Bilanya dhanu! Mä ganğa warra dhaykunharamiyam, yol narra buŋgawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolnyuy warrayu gaynan batjiwarr mal' thuman nhalpiyan dhanal narra mayali'-wilkthuwan Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom*

*(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)*

1 Bala nhan Djesum narra balan Djudiyalin makali wanğalali. Ga balan bitjanan waripulin nirrimali nunha bala mayan'na Djodannha galki gali' dhimurrun. Ga gulkuŋ gaynan banha yolnum warra luŋ'thuwan nhanguŋ. Ga biyapulya nhan gaynan Djesuyum bitjuwayin marŋgikuwan.

2 Ga Baratji yolnu warra balaya naykan bala dhanal gaynan dhä-wirrkayuwanan nhanany, yana gaynan birrka'yuan, bitjan, "Nhalpiyan mu gayña nunha nalmalingum rom garrun,... nhan narra dirramuyu guŋnharrumana nhanguway baŋaminynham bala yanguman nhanany?"

3 Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, "Guyaniya natjil, nhalpiyan gayña banha Mawtjitjkum rom garrun bayikuyam banha nalmalingurum romgu?"

4 Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Nunha nalmalinguru mala-nurrganhaynyuwum Mawtjitjkum gayña rom barranğa'yun nalmalingum bitjan: Nurrunum nhan narra djorra' natjil wukirri guŋnharrumanminyawu, ga narra nhan narra gananma nhanany."\*

5 Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Näka warra! Gulitjmu nhan banha mala-nurrganhaynyuyum Mawtjitjthum bitjanyam rom nhinathunğan, linygu nhuma dhanu nayanu-wanyumi. 6 Ga nangawul warra banhayam banha dhäwuny menğun nay, banha nurruyirr'yundam, banha nhan God-Wanarryu bokman dhanu djiwarr' wanğala ga dhanu munathany' wanğalany! Nunha gayña wukirriwuy djingaryun bitjan gam',

'God-Wanarryu banha bokman yolnunham, dirramuny ga baŋaminy.\*

7 Ga bayikuyan gamurru'wu nhan narra banha dirramuyum bitjuwayin guŋnharruman nhanguway nändi'minunham ga mori'minunham,

bala narra ga warratthuna nhanguway baŋaminhan, mä dhupal narra nyenan nayanu-wanğanyinha,

8 ga burrparma banha bitjuwayin wanğanydjinan.'\*

9 Ga banha nhan God-Wanarryu dhupaliny wanğanydjumanam, ga nangawulnha narra banha dhupaliny bitjuwayin nunhun yolthum barrkuwalyuman, linygu banhayam dhanu barrakinynha marimin rom!"

\* 9:48 Yitjaya 66:24 \* 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35 \* 10:4 Dämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31 \* 10:6 Dhäwu Nurruyirr'yundanuru 1:27; 5:2 \* 10:8 Dhäwu Nurruyirr'yundanuru 2:24

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu gulñiyanan bunbulin guñharran. Ga banhalayan dhanal gayñan ñañ'thuwanam nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu gayñan banha ñanapiliny marñgikuwanam yuṭayutañumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Bayiñ ñarru ñirramuyu guñharruman nhanguway baṭaminy ga warratthun nhan ñarru ñunha waripunhan, banhayam nhan gayña marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya linygu baṭamiwum. Bayiñ nhan ñarru guñharruman nhanguway dhuway'miñuny bala gätthun ga waripunhan warratthun, banhayam nhan marramban' bitjuwayiñ warkthuwan."✠

*Djesu däbumiñgan yumurrku'wu  
(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wañganyim, yolñuyu warrayu gutjparruwan dhanalinguway yumurrkuny' Djesuwul, mä nhan ñarru dhanalingul goñ-ñalthun ga dämbumiñgan ñañ'thun God-Wañarrnha mä nhangu ñarru banha ñayanu-ñuwatjinyamim rom mañ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ñañ'ñandhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäñal bilanyañim bala nhan maḍakarritjtinan nhanguwaywuru guyurr'miñuwum warrawu bala nhan garruwan bitjanan, "Yaw, ñangawul dhuwan yumurrku'nham ñañ'ñandhuwa, linygu God-Wañarrwum dhañu yolñu warra bilanyayan bitjuwayiñ dhañuyña warra, gay'.

<sup>15</sup> Yo, ñuwatjuma warra bitja guyañiyam. Bayiñ ñarru banha ñunhuñ yol gultjma wal'ñu gayña djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim ñarru gultjmana yana ñayanumiyim nhangu, bitjana bitjuwayiñ dhañuy warra yumurrku' bayiñ gultjuman gayña ñayanumiyi dhanalinguwaywu ñañdi'miñuwu ga mori'miñuwu. Ga banha ñangawulma, dhanalim ñarru banha ñangawulnha yana God-Wañarrwum bitjuwayiñ yumurrku'."✠ <sup>16</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayñan yumurrku'nham law'lawyumanan, bala nhan gayñan goñ-ñalthuwanan bala dämbumiñgan God-Wañarrwulin nhan ñarru dhayungana nhanguway ñayanu-ñuwatjinyamim rom dhanalingulin, bukmakkulin yana.

*Nukunyja' yolñu gayñan rangan nyenanharawu God-Wañarrwul gali'ña  
(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu gayñan gurku'yuwanam ñarranharawum, bala nhangu ñirramun waythuwan. Ga dämbu-nyilñ'thuwan nhan Djesuwul gumurrña bala nhan dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Ñuwakurru Marñgikunhami, ñaya nhuna dhä-wirrka'yun ñatjil. Bilanya dhañu gam': Nhalpiyan dhika ñaya ñarru yulñum, mä ñaya ñarru gultjma yana marñgiyi banha ñaya barkthu djiwarr'ñam nyenay God-Wañarrwulim wikarrañumim, wälña-dhawar'yundanharran?"

<sup>18</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, "Nhäwu nhunu dhañu bitjanam garruwan, 'Ñuwakurru Marñgikunharami'?, bitjanam. Ñangawul dhañu ñunhuñ yol yolñu gultjma wal'ñu ñuwakurru, God-Wañarr dhañu nhanbayin yana ñuwakurru. <sup>19</sup> Linygu mu nhuma dhañu God-Wañarrwurum yänwuñanminyarawu marñgi banha gayña bitjan garrun,

Ñangawul yolñuny guwatharañ wañayuma;

Ñangawul marramba'yiya;

Ñangawul manañiya;

Ñangawul djänguñ rakarañ;

Nangawul mayali'-wilkthuwa yolḡuny, bala maṅgarra manañyan nhangu nhäm malany;

Mä-ḡalthuwa nhunḡuway ḡāḡdi'miṅuwum ga mori'miṅuwum.' \*✠

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolḡu bitjanan ḡāmbu-ganitjuman, "Gulitj yana mar-rkapmi Marḡgikunhami. ḡayam gayṅan dhaṅu ḡayathan ga malthuwan dji-nakuyam romḡu bewali linyḡu yana banha ḡayam yothu mu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan gayṅan Djesuyum nhāḡalan banhaya yolḡunham ḡayanuyum-mā-ḡuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, "Gatjuy ḡirruwan ḡirrimaḡin ga ḡjalimnha nhunḡuway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga bayiṅ nhunu ḡarru rrupiyam warratḡhun bala mala-wulkthuman banhayam, bala ḡuṅa ḡunha ḡurruwuykminhan yolḡuny warrany. Bala nhunu ḡarru nyākun malthun. Ga yalalam nhan ḡarru God-Waḡarryum ḡāmbu-ḡirrumana ḡuṅan nhunḡum nhā mala ḡunhalan djiwarr'ḡan."

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayiṅuya yolḡuyu bilanyawuyma ḡākul Djesunham, bala nhangu ḡayanum-barrakinydjinan. Bala nhan ḡirrimaḡim ḡirrimbuwan galḡa-barrakinydjinan, linyḡu nhan banha gulitj yana ḡukunyḡja'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhāḡalan ḡarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'miṅuwum warrawu bitjanan, "Gumurr-wanyun dhaṅu marimin bitjuwayiṅ ḡukunyḡja'wum yolḡuwu ḡulḡiyinyarawu balam djiwarr'lim!"

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'miṅuyum warrayu ḡākulam nhanany bilanywuyma garrunda bala dhanal mā-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayiṅ garruwan bitjan, "ḡākam warra ḡuwatjuma! Wanyu dhaṅu marimi ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwulim gurruḡumilim Romli. <sup>25</sup> Guyañiya banha warrakan'nha yākuny gamulnha. Murrukay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha ḡulḡiyinyarawu ḡunha yutjuwalḡurru ḡarḡgamurru, banha girri'wuy ḡjawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulḡum ḡukunyḡja'wum yolḡuwu, marimin yana gumurr-wanyu ḡulḡiyinyarawu God-Waḡarrwulim gurruḡumilim Romli."

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan gayṅan banha Djesu bitjuwayiṅ garruwan, banham dhanal marimanan mā-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayṅan dhā-wirrka'yunminan bitjanan, "Ga, bayiṅ nhan gayṅa dhuwan gulitjma bitjuwayiṅ rakaram, ga yolnha ḡarru barkthu gayṅi banha nyenay ḡunhalam djiwarr'ḡam nhanguram God-Waḡarrwuram?"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ḡarran nhāḡalan, ga bitjanan nhan garruwanam, "Yolḡum ḡarru banha ḡangawul ḡuṅnharram ḡulḡiya God-Waḡarrwulim Romli nhanguwaywurum ḡayanuyu. ḡarru ḡangawul warra meṅḡuṅam, nhanmam ḡarru banha God-Waḡarryum ḡjāma yana nhā malany bukmak."

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam ḡāmbu-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi. ḡanapum dhaṅu linyḡu ḡuṅnharruman nhā malany ḡanapilinguwayma bala ḡanapu malthuwan nhunḡun. Ga nhā yika ḡanapilingum ḡāmbu-ḡirrunmaranhara?"

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "ḡaya nhumalingu rakaraman! Bayiṅ ḡarru yolḡu ḡjālmīyi malthundawu nyākum, bala ḡarran ḡuṅnharrumana ḡarru nhanguway ḡāḡdi'miṅuny ga mori'miṅuny ga yumurrkun'y' nhanguway nhan ga yukuyuku'miṅuny warrany nhanguway ga ḡirrima nhanguway ga ḡjāma nhanguway ga nhā malany girri' nhanguway, bala nhan ḡarru ḡarran gayṅa ḡāmbu-liw'yumana yolḡuwun warrawu dhāwun ḡarra ḡuwakurrun rakaram nyākuruynha. Ga yalalanumiyum nhangum ḡarru banha ḡāmbu-ḡirrunmaranḡ bulun wal'ḡu ḡulḡun marimin bukulin-ḡalthumu barkthu. Nhā malany nhan ḡuṅnharruman, nhangum barkthu ḡulḡun ḡāmbu-ḡirrunmaranḡ. Ga ḡayanu-liyundamim rom barkthu nhan gayṅi warratḡthu yana, linyḡu nhan bayiṅ gayṅa banha nyāku

\* 10:19 Dhawatḡhun Yetjipḡuru 20:12-16; ḡāmbu-wil'yundami Rom 5:16-20

bitjuwayiṅ malthun. Ga yalalaṅumin baya barkthu dhaṅu munatha' waṅgala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayṅi nyinayim wikarraṅumin, wälṅa-dhawar'yundanharran ṅunhalan galkin yanan God-Waṅarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiṅ ṅarru gayṅa yolṅu bitjanma linygu guyaṅinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ṅarru nyumukuninydjim, räywuynha. Ga banha räywuyma yutjuwalma ṅarru barkthu ṅurruṅuyin, gämurru'ṅun nhan yolṅu."\*

*Dhaṅum nhan Djesu dämbu-lurkun'min bitjuwayiṅ rakaranhamin waṅayinyarawu*

*(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ṅaykanaan balan Djurutjalamlin ga nhanmam gayṅan banha Djesum ṅurruṅun bitjuwayiṅ ṅirrimbuwan ga dhanalim guyurr'miṅum warra ga waripum yolṅu warra gayṅan ṅapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyaṅin dhanal ṅarran yän nhanany garrunda bitjanda, "Yolṅuyum warrayu nhänany barkthu guwatharaṅun ṅunhalam Djurutjalamma." Ga mariminnan dhanal banha bitjuwayiṅ bawa'yuwanam, biyaṅiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ṅäkul bala nhan luṅ'thumanan nhanguwayma guyurr'miṅuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiṅ rakaran dhanalingu banha nhalpiyu barkthu yolṅuyu warrayu nhanany ṅunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan garruwan, "Näka warra nhuma! Dhaṅum ṅalma gayṅa ṅaykaman yulṅum Djurutjalamlin. Ga dhaṅun ṅaya yulṅum Gultjṅum Wal'ṅu Yolṅu, dhaṅum dhanal barkthu nhänany ṅarambiya-guṅun ṅurruṅu-dalkarramiwulin warrawul ga rom-marṅgikunhamiwulin warrawul. Bala dhanal ṅarru nyäku yoranharamin waṅayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhänany ṅarambiya-guṅun ṅunha waripuwulin yolṅuwul warrawul, banha dhanal dhuṅanmin God-Waṅarrwu. <sup>34</sup> Ga ṅunhalayan dhanal barkthu nhänany goṅa-wuṅum. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ṅanaknha nhänany guwatharaṅ. Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhanal nhänany barkthu murrkay'yumun guwatharaṅ. Ga gultj yana ṅaya barkthu banha waṅayim, ga munha burrpar barkthu djulkthu bala ṅaya barkthu biyapulya bitjuwayiṅ wälṅayi."\*

*Djayimdu ga Djondhu ṅäṅ'thuwan ṅurruṅuyinyarawu*  
*(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miṅu wulay Djayimma ga Djonma ṅarranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal ṅäṅ'thuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi Marṅgikunhami, dhaṅu ṅalinyu gayṅa yän nhuṅgu ṅayathan."

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu nhuma ṅarru ṅäṅ'thunma?"

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjanan garruwan, "Marrkapmi, yalalaṅumiyum nhunum ṅarru dhaṅu ṅurruwuṅmin wal'ṅu ṅurru-warrundami ṅanapilingu. Ga bilan ṅunu ṅarru bitjanya linygu ṅalinyuṅum guyaṅi? Mä ṅarru ṅalinyun nhuṅguram galki. Waṅanyama ṅarru nyena nhuṅgul dhunupa'ṅuṅa gali'ṅa ga waripum ṅarru nyena wiṅ'kuṅuṅan gali'ṅa."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, "ṅangawul nhuma dhaṅu marṅi nhäwu nhuma gayṅa dhaṅu ṅäṅ'thun. ṅayam barkthu dhaṅu yalalaṅumiyum

\* **10:31** Mathuyu 20:16; Luk 13:30 \* **10:34** Djesum banha waṅayin Biraydi waluyu (banham waṅgany walu). Ga moluṅam nhan gayṅan gayṅiyin Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälṅayinam nhan Djandin (banham lurkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiṅ rakunyma ṅoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.



dhaᅅgaᅅirryun marimin yana. Nalan? Nhalpiyu nhumam barkthu... bitjuya linygu dhaᅅgaᅅirryu bitjan ᅅaya, ga yanatj linygu ga waᅅayi barkthu?"✧

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, "ᅅe... bitju mu linygu, Marrkapmi."

Ga nhanmam Djesum ᅅämbu-ganitjuman bitjanan, "Yo, gultj yana nhuma ᅅarru banha dhaᅅgaᅅirryum, bitju yana linygu bitjan ᅅaya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam ᅅarru nhanbayin yana God-Waᅅarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'ᅅuᅅa ga yol win'kuᅅa gali'ᅅa. Ga linygu nhan banha ᅅätjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhaᅅu ᅅangawul nyäku mala-djarr'yundawu."

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyurr'miᅅuyu warrayu ᅅäkul dhupalinguᅅ yänma bitjuwayiᅅ ᅅäᅅ'thundam, bala dhanal maᅅakarritjinan dhupalingu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurruᅅ'thumanan bala bitjanan garruwan, "Marᅅgi mu nhuma dhaᅅu: banha dhaᅅu djinaᅅum bala ᅅurru-warrundayᅅu yolᅅu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buᅅgawakunharamin dhanal bayiᅅ gayᅅa yolᅅuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayᅅa dhaᅅu maᅅ'thunma buku-liw'yumana yana djinalam munatha'ᅅam waᅅalaᅅa. <sup>43</sup> ᅅarru nhumam ᅅarru ᅅangawul bitjanya. Ga bayiᅅ nhunu ᅅunhuᅅ yol yolᅅu dhawuru malaᅅuru gayᅅa djälmiyi ᅅurruᅅuyinyarawum, nhunum ᅅätjil ᅅarru djämamiyi waripuwu yolᅅuwu warawu.✧ <sup>44</sup> Ga bayiᅅ nhan yolᅅu djäl ᅅurruᅅuyinyarawum, nhanmam ᅅarru djämami bukmakkun yana yolᅅuwu.✧ <sup>45</sup> Linygu ᅅayam banha Gultjᅅum Wal'ᅅu Yolᅅu ᅅangawul räli ᅅarran dhanal ᅅarru gayᅅa yolᅅu warra bitjuwayiᅅ nyäku djäma. ᅅayam banha räli ᅅarran, mä ᅅaya ᅅarru gayᅅa djäma yolᅅuwu warrawu. ᅅayam banha ᅅarran ᅅaya ᅅarru waᅅayin mundhurr-wuᅅanmin, mä ᅅarru bayiᅅuyam bäyarran, ᅅirrumana ᅅarru yolᅅunhan bewalᅅin barrakinyᅅurun romᅅuru."

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolᅅuny  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)*

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miᅅu warra nhangu ga waripu yolᅅu warra guᅅku marimi waythuwan ᅅunhalan Djarikawnha ᅅirrimaᅅa. Ga banha dhanal guᅅnharrumanam banhayam ᅅirrima, bitjanam yolᅅu gayᅅan bambay nyenan gali'ᅅa batjiwarrᅅa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miᅅu, ᅅäᅅ'thuwan nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiᅅuya ᅅäkulam nhanany Djesuny banha Nätjiritjpuynha djulᅅthundam, bala nhan yatjuwanan murrakayyun rirrakayyum bitjanan, "Djesu, Daybitkuᅅ mala-guwathanhara, linygun ᅅanapu wikarraᅅumin gayᅅan gälᅅuᅅanam nhuᅅu. Gu, maᅅutji-wuyuwan nyäku."

<sup>48</sup> Ga banha dhanal yolᅅuyum warrayu ᅅäkulam nhanany yatjundam bala dhanal ᅅarran dhaykuwanan nhanany, "Ye,... mukthuwa!"

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, "Djesu! Daybitkuᅅ mala-guwathanhara maᅅutji-wuyuwa nyäku!"

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, "Gu, räli warra nhanany gutjparruwa!"

Ga dhanalim ᅅarran nhangul, bayikuᅅiya bala garruwanan, "Ye, linygun mukthuwan. ᅅunha nhuᅅu nhan gayᅅa guykuyyuna. Ma', gu ᅅakaman!"

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ᅅäkul bala yana yupthumanan nhanguway gärruᅅma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwulᅅin.

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwanan, "Nhäwu nhunu djälma?"

Ga nhanmam banha bambayma ᅅämbu-ganitjuman bitjan, "Buku-djulᅅi, djälmiyi ᅅaya gayᅅa dhaᅅu nhänharawun."



<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “Linygun nhunu dhanu bitjuwayin mä-wulitjmiyinan, ñayam ñarru dukthumana nhuna. Yo, linygun nhunu dhanu dukthuwanan, gatjuy mañgarran!”

Bala nhan Bätimayatjkum mañutjim dhundaynha yana ñuwañjinan. Ga bewaliyam nhan gayñan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha  
(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarran ñaykanaan bala.\* Ga banha dhanal gayñan ñirrimbuwan Djurutjalamlim bala dhanal ñarran bukuyu ñayathanan burrparma ñirrima yäku Bithanin ga Batpatjnha ñunhalayan bukuña yäkuña Wolipñan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyurr'miñuny wulanynha bitjanan, “Gatjuy mañgarran wulay. Ga bayin nhuma ñarru banhalayam ñirrimaña waythun, mañ'thuman nhuma ñarru bawarran'nha yäkuny duñ'kiny djingaryun ñarru gayña garrwi'yunda ðarpal. Ga ñangawul nhan banha buñgannharra yulñum. Ga yapthuman nhuma ñarru raki', bala rälin nyäkuñ gutjparrun. <sup>3</sup> Ga bayin ñarru yolñuyu dhä-wirrka'yun bitjan, 'Nhäwu nhuma gayña dhuwan duñ'kinham yapthuman?' bitjanma, nhumam ñarru bitjan garrun, 'Garray ñunha djinaku djälmiyin, ga yalñuwa nhan ñarru ðirruman nhunqu.' ”

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayin ñarranam bala yana dhupal nhäñalan banha duñ'kinham, ñarru yutjuwal, djingaryuwan nyin garrwi'yunda gumurrña yana buñbuña. <sup>5</sup> Bala banha yolñuyum warrayu dhä-wirrka'yuwanan dhupaliny bitjanan, “Way! Nhäwu nhuma gayña dhuwan duñ'kinham yapthuman?”

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, “Garray dhanu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa ñanapu ñarru ñunhuñ ðirruman.” Bala dhanal bitjuwayin dhayunñanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutjparruwanan duñ'kinham Djesuwulin. Ga ñunhalam dhanalim ñarran banha ñäkirrin yawuyma girri' dhanalinguway ñalthuman duñ'kiwulin ñarakal, bala nhan Djesum ñalthuwanan nhangul ñarakalim bala ñarranan Djurutjalamlin.

<sup>8</sup> Ga gulñuyun ñarran banha yolñuyum warrayu ñäkirrin yawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuan batjiwarrlim. Ga waripuyum yolñuyu warrayu ñarran gani'-ganitjuman bañan ñarru man'tjarrmi gulwirri, banha ñarran djingaryuwan gali'murru batjiwarrmurru. Bala dhanal ñarran batjiwarrlin rarr'yuan mä nhan ñarru gayña banha duñ'kim gayanh'thamurrun ñarra.† Rom dhanalingu gayñan ñoyan dhanal ñarru bitjan goñmiwum yolñuwu gumurr-ñuwañji. Ga waripu yolñu warra gayñan ñaykan gumurrmurru, ga waripu warra dhurputj gayñan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ñarran banha yatjunminam, “Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu bayin gayña wokthun yana nhunqu!

Dhanum nhan gayña ñarram God-Wañarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany yäñuwanam, ga dhanun nhan rälin ñarranam.\*

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu bayin gayña wokthun yana nhunqu!

\* **11:1** Ga yäkum nhan banha bukum 'Wolip', linygu gayñan gulku marimi wolip mala borum ñathan banhalaya bukuña bala dhanal bayin gayñarra wiyikam' birrirri'yuwarran borumñurum. Ga bewaliya bukuñuru ga bala Djurutjalamlim galkin. † **11:8** Mäkuñum banha ñurruñum wukirriwuy gayña bitjan djingaryun, 'baña'. Ñarru gayña Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baña man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. \* **11:9** Manikay Mala 118:26

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhanjunham yolñuny buñgawayumana bukmakkun yana Djuwwum yolñuwu warrawu, bilanyan bitjuwayiñ nhangu banha mala-ñurrrkanhayñuny Geñ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu bayiñ gayña wokthun yana nhungum!

God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñam nhunum dhanu murrukay!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miñu warra bitjuwayiñ waythuwanam nunhalam banha God-Wañarrwulim Dharrpalñam Bunbuña bala nhan ñarran nhäñalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiñ loļuña, banha ñarran djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum giyuwanan, bala nhan Djesuyum guñharrumanan banhaya bunbum bala dirruwanan ñarran balan Bithaniñin, ga dhanalin banha guyurr'miñun warra nhangu galkiwuynha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan ðarpany wanyuyu yändhu  
(Mathuyu 21:18-19)*

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaðaw'yundayu nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran martjmartjtjuwan bewali Bithaniñuru balan Djurutjalamlin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum djanñarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhäñalan ðarpan, djingaryuwan gayñan gali'ña batjiwarrña. Banhayam ðarpa bilanya bitjuwayiñ muthir. Ga ñarran nhan galitjin borumgu mañ'thumandawu ñarru ñangawulnha. Yo, djamarriny'ma gulku gayñan goyuwan ñarru borumnha ñangawulma, linygu ñangawul banha bitjuwayiñ bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun yändhu garruwan bayikuya ðarpawum bitjanan, "Ñangawulnha ñarru yolñuyum biyapulma nhunguñum borum guwaman!" bitjan.

Ga dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu nhanguru ñäkul nhanany bilanyalim garrundali.

*Djesuyu ðarrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu  
(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)*

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarran ñaykanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapulya nhan ñirrimbuwan balaya bitjuwayiñ God-Wañarrwul Dharrpalli Bunbuli. Ga banhalaya goðuña ñirrimaña banha gayñan loļuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolñuyu warrayu ñarran warrakan' mala wuñili'yuyan mundhurrwu-guñandawu. Ga waripum dhanal gayñan buku-djulckthumanmin banhalaya rrupiya.‡ Ñangawul dhanal banha bayikuya bunbuwum bitjuwayiñ rum'rumdhuwan, barrakinynha dhanal djäma. Ga waripuyum yolñuyu warrayu banha dhanal gayñan rrupiya malany buku-djulckthuman banham dhanal gayñan waripum goñ-djulul'yuwanan, manañinan manapan. Bala nhan gayñan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman bewaliyam mungurrñuru, djalkthuwanan nhan gayñan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenan-haramin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayñan banha yolñunham warrany girri'ñurum gutjarrundañuru, banha dhanal gayñan bayitjaniya bitjuwayiñ mungurrmurru räy-ñarr'ñarr ñaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum gayñan dhanaliny marñgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, "Baman' ñätjil nhan God-Wañarr garruwan nhangul djawarrkmiwul yolñuwul nhan ñarru wukirri yän djorra'li bitjan, 'God-Wañarrwum Bunbu ñarru gayña dhäya bukmakku bapurruwu yolñuwu

‡ **11:15** Ga bitjan dhanalim gayñan buku-djulckthuman rrupiyany: Dhanu nhumam ñay' Rawuman rrupiya warrañthuwa, ga rälim guña Djuwwu rrupiya bitjan, mä dhanal ñarru bayiñuya wuñili'yun ñunha buñgawany warrany banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Bunbuwu. Ñarru dhanal gayñan banha banhalayan God-Wañarrwulim Dharrpalñam Bunbuña bitjanyam djäma.

buku-ñalthundawu.’ Ga nhumam dhanu Bunbuny rrorru, yanawarri dhanu mananganmiwun luñ'thumanminyawun bunbu.”✧

18 Ga banha dhanal ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marngikunhamiyum war-rayu ñäkul bitjuwayiñ Djesunham banha nhä nhan djäma, bala dhanal marimanan ñayañu-barrakinydjina. Bala dhanal gayñan garrunminan batjiwarrwun rangan guwatharanharawun nhangu, ñarru dhanal gayñan banha biyañiyin nhangu linygu bukmakma yolñu warra gayñan djälmiyinan Djesuwum marimanan, linygu nhan gayñan dhanaliny ñuwatjuman yana marngikuwan.

19 Ga banha walum bitjuwayiñ nyilñ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñarranan bewali Djurutjalammurum balan Bithanilin.

*Näñ'thuwam God-Wañarrnam mä-wulitjinyarayu ñayañuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

20-21 Ga waripuyun djadaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu dirruwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrnam dhanal djulkthumanan banhayana ñarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiñ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan yana ganyim'thuwan, linygu dhanal banha nhäñalam ñarpam gayñan räwakhä djingaryun, rakunynha, bewali linygu marwatñuru ga bat-ñayathan ñunha wärrurr. Bala nhan Betayum yänha gyañin Djesunhan banha nhalpiyan nhan garrun bayikuya ñarpawu. Bala nhan Betam bitjanan garruwan, “Marngikunhami, dhanun banha ñarpam räwakhä nyin djingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!”

22 Ga nhanmam Djesum bitjanan garruwan, “Bayiñ nhuma ñarru God-Wañarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ñarru bitjanya linygu djäma bitjuwayiñ ñaya. 23 Ga banha nhuma ñarru gultjtjumanma mä-wulitjtji warrpam'thum yana ñayañuyum, ga ñangawulma bitjuwayiñ mä-yulkthun, nhumam ñarru garrun dhanuny gay' bukuny ñirrimany nhan ñarru ñakamana bala garmaklin ñamurrun'lin lupthun. Nhanmam ñarru God-Wañarryum gitthumana yana banhayam bukuny ñirrimany.”✧

24 Yo, ñangawul warra menñunam. Banha nhunu ñarru gultjtjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum näñ'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhanmam ñarru guñana yana nhunñu. 25 Ga banha nhunu ñarru bukumiñganma, ñurruñum ñatjil gyañiya: Bayiñ nhuna yolñuyum bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydjuman, manñarra ñatjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakarañan, ñangawulnha gyañiya bäyarra'wum. Ga bayiñ nhunu ñarru bitjanyam djäma, nhanmam ñarru God-Wañarryum baya-rakaraman nhunñum nhä malany barrakiny banha nhunu gayñan djäma. Nhunum dhanalingu ñatjil baya-rakarañ, ga ñärrun bukumiñga God-Wañarrwulim. 26 [Ga banha nhunu yolñu dhanam baya-rakaranharawu, nhanmam ñarru God-Wañarryum banha ñangawulnha nhunñum barrakiny malany menñum.]”§ ✧

*Nalapañmiyu gayñan dhä-wirrka'yuwan Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

27 Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhunñaynha dhanal banha gulñiyanam balan mungurrli banha gayñan loluwunuwan God-Wañarrwu Dhar-ñal Bunbu. Ga dhanalim banha ñurruñu-dalkarramim ga Djuwwu-ñurru-warrundayñum warra ga rom-marngikunharamim yolñu warra waythuwanan nhangu, 28 bala dhanal gayñan dhä-wirrka'yuwanan Djesunhan bitjanan, “Gu,

✧ 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11 ✧ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2 § 11:26 Nñunha ñurruñunam dñorra'ña Gurikmurrum yänmurru, dhanu namba 26-ma ñangawul gayña djingaryun. ✧ 11:26 Mathuyu 6:14-15

rakaran wilak nanapilingu, yolthu nhuna banha garrunma djinakum bunbuwum darrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna barka-nhinathunganma?”

<sup>29</sup> Narru nhanmam banha Djesum marngiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan dämbu-ganitjuman, “Naya natjil nhumaliny nan'thun nay'. Nhuma natjil warra nyaku rakan, ga narrun naya narru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marngi nhuma Djongu, banha Buku-lupthumandamiwum yoljuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathungan yoljuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wanarryu, wo yoljuyu?”

<sup>31</sup> Bala dhanalim gaynan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana nalmam narru dämbu-dirruman nangum? Banha nalma narru bitjanma garrun, 'God-Wanarryu nhanany banha garruwan,' bitjanma, ga nhanmam narru bitjana garrun, 'Ga nahwu nhumam banha nangu Djongum nangawulma bitjuwayin mä-wulitjtjin yangu?’ <sup>32</sup> Ga banha nalma narru bitjanma garrun, 'Yoljuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya djamawu,' bitjanma, dhanalim narru yoljum warra madakarritjtjin, linygu dhanal marngi banha dhanu Djonma God-Wanarrwu djawar-rkmi yolju.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan dämbu-ganitjuman, “Nangawul nanapu dhanu marngi!”

Ga narrun nhanmam Djesum dhanalingu dämbu-ganitjuman bitjanam, “Nayam narru nangawulya nhumalingum rakaram yolthu nhanany bitjuwayin barka-nhinathungan.”

## 12

### *Djesuyu rakan dhawu mayali'mi borum-djagamiwuruy (Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga dhurrwaranuru bewaliam nhan Djesu biyapulya bitjuwayin garruwan bayikul banha nurruru-dalkarramiwul ga rom-marngikunhamiwul ga Djuwwul nurru-warrundaynuwul warrawul. Ga bitjan nhan banha dhawum rakan mayali'minganam gam', “Wannganyiyu waluyu nirimawa nanu yolju duktukmiyin nan narru borum, wuluyman'tjinya lamu-nhinathungan. Yo, nurrum nhan natjil lerr'yuwan nirimany gaykarranguwan, darpa gulkthuwan, bala lolun botjan. Ga bala'pala nhan djama yanara' garramatli mil'nuwun djagamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrkay nhinathungan bayikuya borumgun bitjuwan wiyika'wun. Bala nhan yoljunhan warrany warratthuwan djagaminhan warrany, ma dhanal narru gayna djaga bayikuya borumgu. Ga yalala narru banha borumma borumdji bala dhanal narru barrkuwalyumana nangum bayikuyam nirimawa nanuwum. Manymak, bala nhan banha nirimawa nanum naranan barrkulin wangalali.\*

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borumgun gulkthundawu bala nhan bayinuya nirimawa nanuyum yanguwanan nanguway djamaminhan, ma nhan narru balayan bitjuwayin narra banha borum-djagamiwulin warrawul dhanal narru nangum borum mala ganan'thumana bewaliam gatninuru. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yoljuyum warrayu nahal nhanany bala barkan warruwan bala guwatharanan, bala dupthuwanan nhanany warraullin gon-wanaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayinuya nirimawa nanuyu yanguwan waripuny djamaminy. Ga dhanalim banha borum-djagamiyum warrayu mulkurrnha nhanany gaynan djudul'yuwan mangu'-burrwurr'yumanan ga baya nhan djetji gulkumiyin. Bala dhanal nhanany dhawatthumanan bewaliam gon-wanaranhan. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayin yanguwan waripunham djamaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murrkay'kuwanan. Ga ma-wannganyha gaynan banha

\* 12:1 Yitjaya 5:1-2



bilanyayam bitjuwayiṅ malṅ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga waṅganyinha gayṅan banha yolṅum bitjuwayiṅ nyenan, gäthu'miṅun nhangu, dirramun, banha nhan gayṅan mariminan nhangu mä-ṅuwatjin. Ga bitjanan nhan gayṅa banha mori'miṅuyum guyaṅin, 'Banha ṅaya ṅarru gäthu'miṅunham nyäkuway yängum, dhanalim ṅarru banha nhangun bitjuwayiṅ makmakthunma bala mäkir-witjuna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala nhan yänguwanan nhanguway gäthu'miṅunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhäṅal banhaya gäthu'miṅunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhäṅa warra dhaṅu! Dhaṅum nhan gäthu'miṅunhan mori'miṅuyum yänguwan. Ga yalalaṅumi ṅarru banha mori'miṅum waṅayi bala barkthu banha nhänha djinaṅun bukmakma nhä malany warratthu nhangum. Gu, ṅalma guwatharaman waṅayumana nhangu gäthu'miṅunham, mä ṅarru banha bukmakma nhäm mala ṅalmaliṅun' <sup>8</sup> Bala dhanal ṅayathanan nhanany, ga guwatharanam dhanal nhanany murrkay'kuwanan, waṅayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma dupthuwan warraṅullin, diltji-duwatthumanan bayikuya loṅuwum borummium."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirr'kayuwanan banha ṅalapalminham bitjanan, "Nhalpiyana nhumam gayṅa guyaṅi? Nhalpiyana nhan ṅarru bayiṅuya ṅirrima-waṅayuyum yolṅuyu guyaṅi ṅunha borum-djägaminham warray? Banham nhan ṅarru ṅarran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warray. Bala nhan ṅarru banhayam ṅirrima borummim guṅan waripuwulṅ yolṅuwulṅ warrawulṅ djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nhuma dhaṅu marṅgimi banha ṅunha God-Waṅarrworam Djorra'ṅa gayṅa bitjan djingaryun, 'Waṅganyma banha ṅutjurru dhanal djämamiyu warrayu dupthuwanan linygu dhanal barrakiny rakaranan.

ṅarru banhayam ṅutjurru ṅuwakurru'ṅun wal'ṅu, ga banhayan nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Waṅarryum nhanbayim banha warratthuwan bala ṅuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha maṅutji-widi'min yolṅum!' "✧

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ṅalapalmiyum dharanṅanan yana banha nhan Djesuyum gayṅan dhanalinhan bitjuwayiṅ waywayyuwan bayiṅuyam dhäwuyu. Dhanalim banha banhayam ṅalapalmim bilanyan bitjuwayiṅ banha borum-djägamin warra. Ga mariminan dhanal banha ṅayaṅu-barrakinydjinaṅ. Ga djälmiyinam dhanal gayṅan banha Djesuwum ṅayathandawun, dhanal ṅarru nhanany dharruṅgulṅ dhethuṅan. ṅarru dhanal gayṅan banha yolṅuwun warrawu biyaṅiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolṅuyu warrayu gayṅan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax*

*(Mathuyu 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam Djuwwuru ṅurru-warrundayṅuyu luṅ'thuman yolṅuny warray bewali bala Baratjiny yolṅuny warray ga Geṅ Yaritku lundu'miṅuny warray. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolṅuny warray balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä nhan ṅarru be nhalpiyan barrakiny-djuman garrun, mä dhanalim ṅarru mari-waythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, "Marṅgikunhami, bukmak ṅanapu dhaṅu marṅgi nhuṅum, nhunum bayiṅ gayṅa dhaṅu ṅuwakurru yana djäma, ga garrun

✧ 12:11 Manikay Mala 118:22-23



nhunu bayin gayña gultitjuman yana dhunday. Ga dhunday yana nhunu mala-djarr'yundami yolŋu, linygu nhunu bayin gayña djäma rrambanjuman bukmaku yana, ñalapaŋwu ga yaka ñalapaŋwu. Ga God-Wañarrwum yän nhunu bayin gayña gultitjuman yana marŋgi-wuñan. Gu rakarañan ñanapilingu, nhä banha dhunday ñalmalingu Djuwwum bäpurruwu ñalma ñarru gayña rrupiya dämbu-dirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buñgawan bitjuwayin bayikuyan ñirrimawu ñarakawu?"

<sup>15</sup> Ga nhammam banha Djesum marŋgiyin dhanalingu ñayañuwu. Ga banha nham warri bitjarram garruwarra, 'Ñangawul dhuwan ñuwakurru, nhuma ñarru wuñili'yun dhanaliny banha tax rrupiya,' bitjarram, nhammam warri banha marilin gulñiyarra Rawumangulin gapmangul warrawul. Ga banha nham warri yorarram bitjarram, 'Yuw, wuñili'yuwan warra djinañuyam rrupiyayu,' bitjarram, ga banham nham marili dhethuñganmin Djuwwulin yolñuwul warrawul, linygu ñangawul dhanal gayñan duktukmiyin dhanal ñarru gayña Rawumbuy buñgawa warra dhanalingu buñgawayi. Bala nham Djesum bitjanan garruwan, "Ñangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuŋ guña ñaya wilak nhäma."

<sup>16</sup> Bala dhanal guñanan nhangul Djesuwulim wañganyha ñaraka. Ga nhäñal nham, bala garruwan bitjanan, "Yol dhañum wuñili ga yäku djinalañam rrupiyaña ñarakaña?"

Ga dhanalim dämbu-ganitjuman, "Dhuwanma wuñili nhänha Djetjan banha nham buñgawan Rawumbuywun Gapmangu!"

<sup>17</sup> Bala nham Djesum bitjanan garruwan, "Gatjuy, dirruman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Wañarrwu, bitjaya linygu nhangum dirrunmarañ guña."

Ga bukmakthum banha ñäkulam nhamany yänma ñirruwanan, linygu nham dhanalingu banha dämbu-dirrunmaranam djämbatjithun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuwun rakunymiwu yolñuwu warrawu  
(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu ñurruk yolñu warra yäku Djatutji banha dhanal bayin gayña marŋgikum yolñuny warrany, banha barkthu gayni ñangawul be yolñu warra rakunynuru wälñayi. Ga bilanyamiyu dhanal birrka'yuwan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,\* <sup>19</sup> "Marŋgikunhami, bitjan ñunha Mawtjitjthum wukirri God-Wañarrwum romnha, gam': Banha ñarru yolñuyu bañaminy warratthun, ga wañayin nham ñarru bitjuwayin walkurnharra yana, bala nhanguru yukuyuku'miñuyun ñarru banha bañaminham warratthun. Ga yalñuwa dhupal ñarru banha yothum bitjuwayin malñ'thunan, nhangun bayikuyan rakunyun dirramuwum.\* <sup>20</sup> Ga nhämi dhañum, gay'? Gulku dhanal gayñan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän ñatjil ñalapaŋyu wäwa'miñuyu warratthuwan bañaminy bala wañayinan, ga ñangawul nham banha bayinuya bañamiyum ñunhuñ yothum nhangu gutjparruwan. <sup>21</sup> Bala banha malpurayun warratthuwan banhaya bañaminham yana bayin romgun bitjuwayin malthuwan. Bala nham banha dirramum wañayinan, walkurnharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanan linygun gayñan banha bilanyayam malñ'thuwan bukmakkun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayñan banha bitjuwayin romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warratthuwanam banhayanham bañaminy. Ga bukmak yana dhanal banha wañayinan yothunharra yana. Ga dhä-yurputjinha nhammam banhaya bañamim bitjuwayin wañayin.

\* **12:14** Rawumbuywu yolñuwu warrawu murrukay buñgawa yäku "Djetja". ☆ **12:18** Dju'yundawuñ Dhäwu 23:8 ☆ **12:19** Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

<sup>23</sup> Ga djinakun ñanapu ñarru nhunany dhanu dhä-wirrka'yunma, gay': Banha ñarru barkthu God-Wañarryu yolñunham warrany wälñayumu rakunynurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya bañami bitjuwayiñ rakunynurum wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha bañamim, linygu bukmakkuñ yana dhanalinguñ nhan gayñan banha bitjuwayiñ nyenanam?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhanu djar-ri'ni. Nangawul yana nhuma dhanu God-Wañarrwurum yängu gultjma marñgi, ga nangawul nhuma marñgi nhangu ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Ga banha barkthu yolñum warra wälñayi rakunynurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayiñ God-Wañarrwun dhäwumi mala, djiwarr'wuynha yolñu warra. Dhanalim ñarru barkthu gayñi banha nangawulnha warratthunmi ñunhalam. Bukmakma yolñu warra ñunhalam djiwarr'ñam barkthu wañganyinha yana mala. Nangawulnha barkthu gayñi banha yolñu warra dhawu' ni-nathunñanmi bañaminy ga biyapul gayñi barkthu warratthunmi. <sup>26</sup> Nhumam gayña dhanu bitjan guyañi yana warri barkthu nangawulnha gayñi yolñum warra wälñayi rakunynurum. Guyañiya warra banha dhäwu Mawtjijkuruy ñunhal God-Wañarrwura dhuyña djorra'ña: banha nhan nhäñal ñorrtja darpaña, ga God-Wañarr gayñan garruwan nhanguñ bitjan, 'Ñayam dhanu God-Wañarr dhanalingu Yipurayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.'<sup>☆</sup> <sup>27</sup> Nangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjan garruwan, linygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluyu, linygu dhanal banhayam yolñu warra wälñan gayña nyena God-Wañarrwuran, nangawul dhanal rakunymi. Linygu wälñami yolñu warra bayiñ gayña banha God-Wañarrwum buku-ñalthun nangawul rakunymi. Werra nhumalinguñ dhuwan guyañinyaram."

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu ga mä-ñuwatjiya yolñuwu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

<sup>28</sup> Ga ñunhalaya gayñan nyenan wañgany rom-marñgikunharami yolñu, mäkiri-witjuwan nhan gayñan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayñan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiñ ñuwakurrun yana dhanalingu yänma dämbu-dirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ñañ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhanu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum Rom?"

<sup>29</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjanan, "Dhanu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwurum djorra'yu gayña rakaram bitjan gam', 'Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolñuyu warrayu! God-Wañarr yana dhanu nhanbay ñurruñum buñgawa ñalmalingum, nangawul gayña dhanu waripu yolñu nyena bilanya bitjuwayiñ nhän.

Ga nhanguway yana ñalma ñarru gayña banha mäkiri-witjunma!

<sup>30</sup> Ga mä-ñuwatjim ñarru gayña dhanu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, nangawul dämbuyu-djin'kayñuyu.

Ñunhuñun bala mä-ñuwatjim nhangu djinawa'yun ñayanuyu,

ga bukmakthu yana nhunñuru dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyarayu.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu bukmakthu yana nhunñuñ ganydjarryu, nhawun nhunu bayiñ ñunhuñ nhäwu mala bitjuwayiñ ganydjarr-ñaw'yuman djämawu.'<sup>☆</sup>

<sup>31</sup> Ga dhanu nhan banha waripum rom bilanya linygu nhawun ñunha ñurruñu rom, dhanun gam':

<sup>☆</sup> 12:26 Dhawatthun Yetjipñuru 3:6    <sup>☆</sup> 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5

'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu bitjaya linygu nhawun nhunu bayin gayña nuñguway nhunu mä-ñuwatji.'

Dhañun banha burrparnha rom wulanynha biyapulma wal'ñu ñurruñu."✠

<sup>32</sup> Bala nhan banha rom-marñgikunhamim yolñu bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwaniam! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmalingum ñurruñu buñgawa. Dhunḍay yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha 'Ñangawul dhañu ñunhuñ waripu God-Wañarr,... nhanbayin yana wañganynha, ga linygun!'✠ <sup>33</sup> Dhika ñalma ñarru gayña ñuwatjuman yana nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji, ñangawul dambu-djinbum. Gulitjuman yana ñalma ñarru gayña nhangu mä-ñuwatjim ñunhuñ yana djinawa'yu ñalmalinguwaywuru ñayanuyu. Ga bitjanya linygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji ñalmalinguru dhäki-ñänhayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayin warr'-warrun guyañi ñunhuñ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryu ñalmalinguwaywuru nhawun bayin ñalma ganydjarr-law'yuman ñunhuñ nhäwu djämawu. Ga bitjanya linygu ñalma ñarru gayña banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjuwayin ñalma bayin nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwanian banha rom wulanynha ñurruñum bitjuwayin ñalmalingu. Yo, djulkthumana nhan gayña djinañum romdhu, dhañum banha waripunham mala romnha, banha bilan nhä ñalma bayin gayña mundhurr-wuñan, wo guwaruman bayin bäwarran' mundhurr-guñandawu."✠

<sup>34</sup> Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñäkul banha nhan djambat-jthum yändhu garruwan banhayam dirramu, bala nhan bitjanan nhangu dambu-dirrumanam, "Linygun nhunu dhañu bitjuwayin dharañanan, dhañu nhunu bitjanan bitjuwayin nhunu gayña guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñgawayumana nuñguwaywuru wälñayum."

Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, linygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthu nhanany yänma djulkthuman.✠

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarratañuru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum*

*(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan gayñan Djesuyum baḍak dhanaliny marñgikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Buñbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marñgi mu nhuma dhañu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhañu nhumalingurum rom-marñgikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-yunupayumanda barkthu malñ'thu nhanguran Daybitkuran yarratañuru, be nhä'miñu, nhanguran barkthu yarratañuru malñ'thu. <sup>36</sup> Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuñan Daybitkul dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

God-Wañarr garruwan nyäkuḷim buñgawawul bitjan,

'Gu rälin mañgarra, ga djinalan nyiniyam nyäkuran dhunupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram,

ga baya ñaya ñarru mariñuny nuñgu gälkinyamingan, bala nhunu ñarru gayña ñuku-woyuman dhanalingul.' ✠

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Mañutji-yunupayumandanhan yolñuny nhan Daybitthum gayñan buñgawa rakaranam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'miñu buñgawa'miñum nhangum bitjuwayin Daybitkum?"

✠ 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 ✠ 12:32 Dambu-wil'yundami Rom 4:35 ✠ 12:33 Yotjiya 6:6 ✠ 12:34 Luk 10:25-28 ✠ 12:36 Manikay Mala 110:1

*Rukitjtjiya maŋgarra rom-marŋgikunhamiwum yolŋuwu warrawu  
(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga gułkuyu gayŋan banha yolŋuyum warrayu ŋäkulam nhanany Djesunham yän, ga mä-ŋuwatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga bađak nhan gayŋan banha Djesuyum bitjuwayiŋ marŋgikuwan yolŋunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy, djağa warra ŋay, ŋunhukum rom-marŋgikunhamiwum warrawu! Dhaŋu dhanal bayiŋ gayŋa murrukaykunharami, ga girrim' dhanal bayiŋ nhinathuŋgan wikarran be marimin, mä ŋarru yolŋuyum warrayu nhäma dhanaliny bala wokthuna dhanaliŋgu ga bitjana garrun, ‘Yo, nhämi way yolŋu,’ bitjana, banha dhanal bayiŋ do'lim ŋarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiŋ biryamiliŋ bunbuli ŋarra buku-ŋalthundawum, wo ŋathamiliŋ ŋirrimali, dhanalim bayiŋ ŋuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mä ŋarru gayŋa yolŋuyum warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> ŋarru dhanal bayiŋ gayŋa banha bawa'-guŋan ŋunha dämbu-ŋorrtjawuynham bađamiŋ warrany bala ŋarra manaiŋ bunbun mala dhanaliŋgu. Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam bala dhanal bayiŋ ŋarran ŋunha biryamiliŋ bunbuli bala nyin bukumiŋana, djağa'-ŋupana be, mä ŋarru yolŋuyum warrayu dhanaliny ŋuwakurru-rakaraman. ŋarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Waŋarrayum marimin yana dhä-gir'yum barrakinybuyma.”

*Nurruwuykthu bađamiyu warrpam'thuwanan guŋan nhangwayma rrupiya God-Waŋarrwun  
(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayŋan Djesum gumurrma nyenan balayan liŋygu banha ŋalaŋa gayŋan banikin' rrupiyawuy djiŋaryuwan ŋunhal banha God-Waŋarrwura Dharrpalŋa Bunbuŋa. Ga nhäŋal nhan gayŋan yolŋuny warrany waripuny waripuny dhanal ŋarran rrupiya bitjuwayiŋ rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga ŋukunyda'yu yolŋuyum warrayu ŋarran rarr'yuwan murrukay rrupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ŋurruwuyktha bađami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrpar yutjuwalnha marimin ŋaraka rrupiya, ŋangawulnha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum g McKayuwanan nhanguru guyurr'miŋuwun warrawu bitjanan, “Dhaŋum ŋaya ŋarru dhunday nhumaliŋgu rakaram: Djinaŋum gay' bađamiyu guŋan warrpam'thuwanan, djułkthumana gayŋa ŋunha bukmakku nukunyda'wu warrawu mundhurr-guŋanda. <sup>44</sup> Djinaŋum ŋukunyda'yu yolŋuyum warrayu gyaŋin yana warri dhanal gułku gunhan. Ga ŋunha ŋirrimaŋam dhanaliŋgu ŋarra gułku yana rrupiya ŋalthunmi. Ga nhanmam djinaŋum bađamiyu warrpam'thuwanan guŋan, ŋangawulnha ŋunhuŋ dhurpu'yuman rrupiya nhangwayma nhan ŋathawu.”

## 13

*Djesuyu rakaran ŋätjilmiŋan mari bayikuya Dharrpalwu Bunbuwu  
(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu ŋarran ŋaykanan dhawayawatthuwanan bewaliyam banha God-Waŋarrwurum Dharrpalŋurum Bunbuŋuru. Bala nhan waŋanyama yolŋu garruwan bitjanan, “Way Marŋgikunhami, nhäŋa ŋätjil dhaŋu, latju dhaŋu bunbu. Nhän dhaŋum ŋutjurrum malany murrukaymin marimin, ŋatja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Dhaŋu nhuma gayŋa nhäma latju' bunbu, dhaŋum ŋarru ganitjin. Ga ŋangawulnha ŋarru gayŋa biyapul djinal djiŋaryun. Bala ŋarru gayŋa dhaŋu ŋutjurrum mala ŋoyan ganikannya.”



*Djesuyu gaynan rakaran nhalpiyu barkthu walu dhä-dhawar'yu  
(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanaan balan bukulin yäkuḷi Woliplin banha dhupal gaynan nhänharamin God-Wañarrwu Dhar-rpal Bunbu, ga banhalayan dhanal gaynan banha nyenanam. Bala dhanal banha lurrkun'ma guyurr'miñu warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ñarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhä-wirrka'yuwanan,  
<sup>4</sup> “Marrkapmi, ñatjil ñanapilingu rakarañ dhuñdaykuñ, nhä nhunu gaynan banha rakaran. Nhätha ñarru banha yolñuyum bitjuwayiñ dhañum bunbuny ganitjumu, ga nhaliyu ñanapu barkthu banha marñgiyim?”, bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhammam Djesum garruwan, “Djäka warra mañgarra, mä ñarru nhumaliny ñangawul yolñuyum mayali'-wilkthun. <sup>6</sup> Gulku barkthu gayni dhañu yolñum warra bitjuwayiñ waythu ga bitju garru, ‘Ñaya dhañu Mañutji-yunupayumandam,’ ga gulkunhan dhanal barkthu gayni banha yolñunham warrany bitjuwayiñ mayali'-wilkthu. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu ganydjarrma ñäkun. Ga waripu yolñu warra barkthu waythu bala ñarray dhäwu-golanharamin waripuwuyña mariwuy. Ñarru nhumam ñangawulnha ñoy-wunakiya bayiñuyam mala dhäwuyu, ñay? Mariwuyma nhuma ñarru gayña dhäwu bitjuwayiñ ñäku yana, bäymanuḷi ga bärrkuḷi, ñarru banhayam ñangawul yana dhä-yawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Ga gulku gulku barkthu gayni banha marim mala bitjuwayiñ ñurru-yawatthu. Yolñu warra wangany bäpurru ñarru mari-waythu waripunuwun bäpurruwu. Ga wanganybuya ñarakawuy ñirrimawuy barkthu mari waythu waripunuḷi ñirrimali. Bala barkthu ñarray wangalam dhañum nhanbayim marrmarryun, ñinda-barr'parrun. Ga ñatham barkthu banha dhawar'yun wikarrañumiwun waluwu, ga yolñum ñarru marimin djaññarryi. Ga ñurruñum ñarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiñ mañ'thu. Ga bulum barkthu murrakaynha marimin mari mañ'thu. Bitju nhan barkthu banha mañ'thum gam: Nhawun bayiñ bañamiyu ñurruyirr'yuna bitjuwayiñ ñäma'ñaman rerrin yothuwan wangala-wuyañinyawun.

<sup>9</sup> Djäkan warra nhumalinguway yulñum, mä ñarru barkthu nhumaliny ñangawulmu yolñuyum warrayu bawa'-guñu. Yolñum warra nhumalingu ñarru ñurru-bil'pilun linygu nhuma bayiñ gayña banha nyäku malthun. Ga ñayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjparrun dhä-wirrka'yundawun, bala gayni bartjumun nhumaliny ñunhalan biryamiñan bunbuña. Ga dhäyanharamiñgum dhanal barkthu nhumaliny ñapungal yana gumurrli bungawawul warrawul ga gapmangulim yolñuwul warrawul. Ga bilanyamiyuyan nhunum barkthu gayni nhänanham bitjuwayiñ rakarañ yolñuwulim warrawul, <sup>10</sup> mä ñarru barkthu bukmakthum bäpurru'yu ñäkun nyäkuruyama dhäwu. Yo, ñurruñum ñarru gayni dhañu bukmakthum bäpurruyu dhäwu ñatjil ñuwakurru ñäku, ga ñärrun barkthu banha walum dhä-yawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjparrun nhumaliny dhä-wirrka'yundawun, ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjuwayiñ warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru garrun. Nhänna ñarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham yän-wuñu garrundawum.\*

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yolñu mä-wulitjmiyi nyäkum, yolñuyum gurruñumiyum warrayu ñarru nhanany guwatharañun wañayumun yana. Wäwa'manydjinn ñarru guwatharanharami rakunyganharamin yana. Ga bitjuya linygu barkthu mori'miñuyum guwatharañ dhanalinguway wäwunñunhan yumurrkun'. Ga yumurrkum' ñarru barkthu ñapa-bilun ñänñi'miñuwum ga mori'miñuwum, yolñunhan dhupalingu dharrwunñu. <sup>13</sup> Ga gulkun yolñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linygu nhuma bayiñ gayña nyäku bitjuwayiñ malthun. Ga

\* 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12



banha nhunu ñarru gayña wanyum yana djingaryun ga ñangawulma nhunu ñarru mä-djawaryu, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunany wälñakuñun.”✧

*Be nhän barrakinyha ñarru mañ'thu God-Wañarrwuram Dharrpalñam Bunbuña (Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga baḍak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, “Dhikayam barkthu barrakinyha marimin yana be nhän mañ'thu. Ga djingaryum nhan barkthu gayñi banha banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbuñam ñunhalan Djurut-jalamna, barrakinydjumun barkthu banhayan ñirrima, banha ñangawul nhan warri gultjma bitjarra mañ'thuwarra. Ñarru, girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyinyam,” bitjan. (Ga bayiñ nhunu gayña nhäma dhañu dhäwuny, marñgiyiya yana ga gultjuma dharangam, ga bitjuya linygu nhunum girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniya.) Ga baḍak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiñ garruwan bitjan, “Banha nsuma ñarru bilanyawuyma nhäñu, banham dhä-yawar'yundamim walu galña'kalñan. Ga bayiñ nhumam ñarru Djudyawupuñyuyum yolñuyu warrayu bilanyawuy nhäñu, ñakamam bala gätthuwan yana ñunha buku'pukumilin ñirrimalim.”✧ <sup>15</sup> Ga banha nhunu gayña warranulma ñuñguwaywul bunbuña ñarra'ñarra, ñangawulnha gätthuwa ñirruwa dñinawa'lim bunbuli be nhäwum ñolkañ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu gayña ñiltjiñam nyena, ñangawulnha gätthuwa ñuñguwaywul bunbulim girri'wum ñuñguway, gätthuwan bala wandhan yana.”✧ <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum bañamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

<sup>18</sup> Bukumiñgan God-Wañarrwulim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom mañ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin gätthundawum bitjuwayiñ yolñuwum. <sup>19</sup> Ga djinañum mariyu barkthu yolñum warra galñam marimin dhañga-ñirryum, barrakinydjin ñarru. Bewali linygu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu bitjuwayiñ ñurruyirr'yuwan dhañu wañgalany, bilanyamiyu gayñan banha yolñum warra ñurruyirr'yuwanam dhañga-ñirryuwan. Ñarru djinañum mariyu barkthu yolñum warra marimin galñam-barrakinydji. Ga yalalam ñangawulnha nhan barkthu banha biyapulma bilanyaya gumurr-wanyu mañ'thu.”✧ <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu ñangawulma banhaya mariny gulunmarañ, nhanmam ñarru yolñum warra warrpam'nha yana murrmurryu. Ñarru God-Wañarryum banha linygun bitjuwayiñ ñanguwayma yolñuny warrany gänañ'thumanan, ga ñangawul nhan ñarru nhäma dhanaliny wañayinyali bala nhan ñarru banha marim guñikuñun, mä dhanal ñarru wälñayi.

<sup>21</sup> Ga banha barkthu yolñu bitju garru, ‘Dhañun ñanapu linygun mañ'thumanan banha Mañutji-yunupayumandanham yolñuny, dhañun nhan yulñum.’ Nhumam ñangawulnha mä-wulitjiya. Ga banha dhanal ñarru bitjanma garrun, ‘Ñunhan bala nhan, ya ñunhan,’ ñangawul yana mä-wulitjiya. <sup>22</sup> Gulkyu yolñuyu barkthu gayñi rakarañ bitjun, “Ñaya dhañu God-Wañarrwunum Mañutji-yunupayumanda yolñu.” Ga waripum ñarru bitju garru, “Ñaya dhañu djawarrkmim yolñu,” ñarru gultjma dhanal ñarru gayñi banha ñhumalinhan mayali'-wutjparru. Ga bitju mu dhanal barkthu gayñi banha ñayañu-ganyim'thundamim rom mala djäma. Ga bitju dhanal barkthu gayñi gyañim, ‘Gu, ñalma bawa-guñan dhañu God-Wañarrwu mala-djarr'yundany yolñuny warrany.’ Ñarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djäma. <sup>23</sup> Gatjuy djäkan warra! Dhañum ñaya gayña rakaraman ñhumalingu yulñum, mä ñarru banhayam walu waythu, nhumam ñarru gayña girri'-ñuwatjin nyena bayikyam.”

✧ 13:13 Mathuyu 10:22 ✧ 13:14 Danyul 9:27; 11:31; 12:11 ✧ 13:16 Luk 17:31 ✧ 13:19 Danyul 12:1; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 7:14

*Banhayam Gulitjñum Wal'ñu Yolñu ñarru ñirrun rälín munatha'lin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

<sup>24</sup> Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakaran, "Ga dhurrwarañuru banha murrakayñurum mariñuru, walum ñarru munha'yun

ga wirrmum ñarru ñangawulnha biyapulma djarratawunmiyi.✧

<sup>25</sup> Ga ganyum mala barkthu ñarray burru'yun djiwarr'ñurum

ga nhä malany ganydjarr ñunhuñ nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'rurruyun.✧

<sup>26</sup> Ga bewaliyam bala barkthu yolñuyum warrayu bukmakthum nhänun nhänanham banha Gulitjñunham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya ñarru djiwarr'ñurum rälím wañupini'yun. Ga bukmakthum yolñuyu ñarru banha nhänun nhänany djenarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañha, gany-djarrmin.✧ <sup>27</sup> Bala ñaya ñarru dju'yun God-Wañarrwum djiwarr'wuyñham dhäwuminy yolñuny warrany, dhanal ñarru barkthu yurru'mthumun nyäkum mala-yarr'yundanham yolñuny warrany dhanu buku-liw'yuman ñarra ñapthun, bewali dhimurruñuru ga ñupthun bärri'li ga dhawuru bala lüñgurrmanñuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathanli wapthun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayña mañutji-rakaram Djesuwun ñirrundawu*  
(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

<sup>28</sup> Ga badak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, "Banha nhuma bayin nhäma marwatnha ñarpany galañar'yundam nhumam bayin marñgiyin banha dharratharramim walu galkin. <sup>29</sup> Yo, banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäma, bayinuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayña mañutji-rakaraman nyäku waythundawum walu galitjinan. <sup>30</sup> Dhanum ñaya ñarru dhunñay yana nhumalingu rakaram! Dhawuru gay' ñurruknuru, dhanu nhuma ñarra ñjinga'djingaryun, waripum warra nhuma barkthu gayñi wälña yana nyenay, ga nhäñu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom malñ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ñunha djiwarr' wañgala ga dhanu munatha' wañgala, dhawar'yun ñarru. Ñarru yänma nyäku ñarru banha ñangawulnha dhawar'yu, banhayam ñarru gayña ñjingaryuna yana wikarrañumin, dhawar'yundanharan."

*Ñangawulnha dhanu yolñu marñgi nhangu gumurr-ñirrundawum waluwu*  
(Mathuyu 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, "Ñangawul dhanu ñunhuñ wañgany yolñu marñgi nyäkum waluwu ñirrundawu. Ñunha God-Wañarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolñu warra ñangawul marñgimi. Ga ñayapi dhanu ñangawul yana marñgi. Nhanbayin yana dhanu Mori'minun nyäku marñgim, ga linygun.✧ <sup>33</sup> Gatjuy, djambatjiya warra gayñiya nyiniyam, linygu nhuma ñangawul dhanu marñgi bayikuyam bitjuwayin waluwu.

<sup>34</sup> Dhanu ñaya ñarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Wañganydhum waluyu ñirrima-wañayuyu yolñuyu gunñharruman nhanguway ñirrimany bala ñarranan bärrikuñin ñirrimali. Ga garruwan nhan nhanguway ñämaminy warrany, dhanal ñarru gayña ñäma yulñum, ga ñäka nhanguru nhäwum malanyñuwu ñuwatjuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-ñäkaminham warrany dhanal ñarru gayña batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-ñirrun nhan ñarru.✧ <sup>35</sup> Ga ñangawul dhanal banha bitjuwayin marñgi nhaliyu waluyu nhan ñarru banha gumurr-ñirrun.

✧ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:12 ✧ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 6:13 ✧ 13:26 Danyul 7:13; God-thu Mañutji-wuñan Djongul 1:7 ✧ 13:32 Mathuyu 24:36 ✧ 13:34 Luk 12:36-38

Wilak nhan ñarru walu gulñiyinyarayu waythun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamurru.

Yuw, waraparra, nhumam dhanu bilanyayan bitjuwayiñ banha djämamin yolñu warra, ga ñangawul nhuma dhanu marñgi nhätha ñaya ñarru ñirrun räli. Gatjuy', nhumam mañgarra girri'-ñuwatjiyan yulñum. <sup>36</sup> Batjiwarr-nhänan warra gayñiya nyiniyam, bitjuwayiñ banha yolñu dhurrwara-djäkami bayiñ gayña djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan ñarru ñangawul nhuna maññ'thuman wawuñulim.

<sup>37</sup> Dhanu ñaya ñarru garruna nhumaliny, ga bukmaknha yolñuny warrany, 'Gatjuy djäkam warra ñuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.' "

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayiñ Djesuyum gunhan, banha nhan gayñan rakaran nhanguwaywuru guyurr'miñuwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yolñu warra gayñan garrunmin nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan*

*(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)*

<sup>1-2</sup> Yo, bala banha ñurruñu-dalkarramim yolñu warra ga rom-marñgikunhamim warra yurru'm'thuwanan bala dhanal gayñan garrunminan nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny bitjuwayiñ ñayathan, ñarru gayul, linygu dhanal gayñan marimin yana djälmiyin dhanal ñarru wañayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wäy, gälkulam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu gayña dhanu murrukay bitjuwayiñ ñarra. Dhanal bayiñ yolñun warra ñalmalingu mari-waythu, linygu dhanal nhangu dhanu Djesuwum djälñha bitjuwayiñ marimin."

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linygu banha burrparnha yana walum bala banhayan ñarru rom gämurru'yirryun banha Rây-djulñkthumandamin Walu ga waripu rom yäku Dambanharra Ñatha. Ga bayiñuyam waluyu dhanal bayiñ guyañiyarra dhanalinguway ñalapalminy, gurruñuminy warrany, banha dhanal ñaykan gunñharruman ñirrimany yäkuny Yetjipnha.\*

*Batamiyu rarruwan wuñili-ñuwakurru Djesuwul*

*(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)*

<sup>3</sup> Ga nhanmam gayñan banha Djesum nyenan ñunhalan ñirrimaña yäkuña Bithanin, ñatha gayñan guwaman Djäymangura ñirrimaña. Ga ñätjilim nhan gayñan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yu gayñan buñakin. Ñarru nhan banha linygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala batamin banhambalaya gulñiyany gon muñuñgarri'min, ñarru ñutjurru banha yulñum. Ga gutjparruwanam nhan gayñan wuñili-ñuwakurru, ga warrpurum banha ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya murrukaymin.\* Ga lapthuman nhan banha mulkurr yana muñuñgarriny', bala rarruwanan wuñili-ñuwakurrun Djesuwulin mulkurrli.

\* **14:1-2** Dhawatthun Yetjipñuru 12:1-27 \* **14:3** Banhayam wuñili-ñuwakurru rrupiya murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayiñ gayña yolñu djäma-ñuwakurru miyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayiñ gayña gunhana, ñambulñ-nalthumana ñarra, djäma ñarru gayña wangany dhungarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña yänmurrum gayña djingaryun banhayam balanydja 300-ma ñaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wuñili-ñuwakurrun 'nardos' banha bayiñ gayña yolñuyu warrayu warratthun yuñuñgurrñuru darpañuru. Ga muñuñgarrim dhanal bayiñ gayñarra djarrkthuwarra ñutjurruñuru. Ga bilanya linygu yana banha yulñum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikñam Dhuyuña Djorra'ña banha yäkum 'alabastros'.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolḡuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, “Nhäwu nhunu dhaḡu wuḡili-ḡuwakurruḡ djalkthuwan? <sup>5</sup> Nhunu warri dhaḡu djalimnha rrupiyawun murrakaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guḡarra ḡunha ḡurruwuykminhan yolḡuny warray.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalḡu bitjanan, “Guḡnharruma warra nhanany. ḡangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhaḡum nhan ḡuwakurruḡ bitjuwayiḡ dḡäma nyäkun. <sup>7</sup> ḡunham banha ḡurruwuykma yolḡu warra ḡarru gayḡi nyenay nhumalḡuḡ dḡinal bitju linygu, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny ḡarray banha guḡga'yum. ḡarru ḡayam ḡarru dhaḡu nhumalḡuḡ yakan wikarra nyena, gutin nyäkum walu.\* <sup>8</sup> Dhaḡu ḡaya barkthu waḡayin bala dhanal ḡarru nyäku rumbalma märrkitḡkun. Ga dḡinaḡum banha baḡamiyu rarruwan nyäkul dhaḡu wuḡili-ḡuwakurruḡ, banhayam nhan bitjan ḡätjilmḡnganan nyäku rumbalḡa. Ga ḡuwakurruḡ nhan dhaḡu marimin yulḡum bitjanyam dḡäma. <sup>9</sup> ḡäka warra nhänany. Dhaḡum ḡaya ḡarru nhumalḡuḡ guliḡ yana rakaram. Banha barkthu ḡarray yolḡum warra dhaḡum dhäwu rakaranhami be wala dḡambu-liw'yumum, ga ḡäku yana dhanal barkthu dḡinakuruy baḡamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku dḡäma bitjuwayiḡ ḡuwakurru gäthura. Ga gulḡun ḡarru banha nhangu yolḡum warra bitjuwayiḡ marḡgiyi.”

*Djudatḡthu gayḡan batḡiwarr-ḡamaḡamayuan nhan ḡarru mulkuruyin Djesuwum (Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurrwaraḡuru bewalḡyam nhanmam banha waḡanyma yolḡu yäku Djudatḡ-Gariyatma bewalḡyam malaḡuru banha 12-kurum guyurr'miḡuwuru ḡarranan. Yo, ḡarranam nhan banha guwatḡmanam banhayanhan banha ḡurruḡu-dalkarraminhan warray, mä nhänḡha ḡarru dhanaliny guḡga'yunma goḡ-guḡanma Djesunham dhanalḡuḡ. Ga rakaran nhan dhanalḡuḡ nhanguway ḡayaḡu. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayiḡuya ḡalapaḡmiyu bitjuwayiḡ ḡäkulam bala dhanal ḡoy-ḡuwatḡinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuḡnganan nhanany bitjanan, “Bayiḡ nhunu ḡarru Djesuny ḡanapilḡuḡ goḡ-guḡan, ḡanapum ḡarru nhuna wuḡili'yuna bayikuwuyma.” Bala nhan Djudatḡma ḡarranan, bala gayḡan batḡiwarrwun rangan nhalpiyan nhan ḡarru Djesuny dhanalḡuḡ guḡan.

*Djesuyum ga guyurr'miḡuyum warrayu nhanguru ḡatham banha Rây-dḡulḡthumandamim guwamanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Dḡon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjarra linygu dhuḡgarra ḡuparra ḡunhuḡ ḡurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwuḡ Romḡa, dhanal bayiḡ dḡamba ḡomarra ḡunhuku romgu yäkuwu Dambanharrawu ḡathawu, ga liyuwarra dhanal bayiḡ bimbiny romgu yäkuwu Rây-dḡulḡthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu linygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miḡuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, “ḡalaḡa waḡalaḡam ḡanapu ḡarru ḡatham banha Rây-dḡulḡthumandamim ḡätjilmḡngan?”

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'miḡunhan wulanyḡha bitjanan, “Gatḡuy maḡgarran wulay balan Dḡurutḡalamḡin. Ga banha nhuma ḡarru waythunma bala nhuma ḡarru nhämam dḡirramunhan nhan ḡarru gayḡa garaḡayu gutḡparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulḡiya nhan ḡarru buḡbuḡ, nhuma ḡarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga ḡunḡalam dḡinawam' nhuma ḡarru garrun buḡgawany bayikuya buḡbuwu, ga bitjan nhuma ḡarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ḡunha Marḡgikunhami ḡäḡ'thuwan ḡalaḡa ḡalinyu ḡarru Rây-dḡulḡthumandamim ḡatha ḡamaḡamayun, mä ḡarru ḡanapu guwaman

\* 14:7 Dḡambu-wil'yundami Rom 15:11



bitjuwayiṅ, nhanbay ga ṅanapu nhanguru guyurr'miṅuyu warrayu.' 15 Bala nhan ṅarru bayiṅuya buṅgawayum maṅutji-wuṅana ṅunhan banha garramatnha bala'pala, ṅinygun dhäyan gayṅan, bäkiwun ṅalmaliṅgu, ga ṅunhalayan nhuma ṅarru banha ṅatham ṅalmaliṅgu ṅamaṅamayun."

16 Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ṅarranan. Ga banha dhupal Djurutjalamma waythuwan, ga maṅ'thumanam, dhupal banhaya ṅinygu banha nhalpiyan nhan gayṅan Djesuyu dhupaliṅgul rakaran. Ga ṅunhalayan dhupal banha Rây-djulktumandamim ṅatha ṅamaṅamayuan. Ga goṅ-dhawar'yuwan dhupal bala ḍirruwanan Djesuwulin.

17 Ga banha ṅarran walum guṅiyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miṅum warra nhangu banha 12-ma ṅarranan balayan waṅgalaḷ. 18 Ga banha dhanal ṅarran ṅatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, "Gulitj yana ṅaya ṅarru dhaṅum nhumaliṅgu rakaram. Dhaṅu gay' djinalaṅa malaṅa ṅatha ṅalma ṅarra dhaṅu guwaman rrambaṅi, waṅganyma yolṅu ṅarru nyäku mulkuruyin," bitjan.\*

19 Bala dhanalim banha guyurr'miṅum warra nhangu galṅam-barrakinydjinan bayiṅuyam yändhum nhanguru, bala dhanal ṅarran dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Wäy,... yolthu way... ṅaya ṅatja Marrkapmi?" bitjanan.

20 Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Waṅganydhum gayṅa dhawuru malaṅuru ṅathan lupthuman banikin'lin, ṅalinyun rrambaṅin, banhayan yolṅu ṅarru nyäku mulkuruyim. 21 Guyaṅiya warra, ṅayam dhaṅu Gulitjṅum Wal'ṅu Yolṅu ṅarru waṅayin bitjan yana ṅinygu bitjuwayiṅ ṅunha gayṅa God-Waṅarrwura Dharrpalṅa Djorra'ṅa wukirriwuy djingaryun. Ga murrakaynha marimin ṅarru bayikuyam gumurryu-gutjparrundamiwum yolṅuwu mari maṅ'thun. Ga ṅuwakurruṅum nhangu nhan warri ṅangawul waṅgala-wuyaṅiyarra."

*Djesuyu mayali' rakaran ṅathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinḷi 11:23-25)*

22 Ga baḍak dhanal ṅarran banha guwaman ṅatham, bala nhan Djesuyum dämban warratthuwan bala dämbu-wuṅanan God-Waṅarrnhan bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guṅanan ṅarran dhanaliny. Ga garruwan nhan bitjan, "Dhaṅum dämba nyäkun rumbal. Ma' warratthuwa bala guwaman."

23 Ga bitjanya ṅinygu nhan warratthuwan wiyika' banikin'mi, ga dämbu-wuṅan nhan God-Waṅarrnha, bala nhan guṅanan banha wiyikam' ṅunha guyurr'miṅuwulin wurkthundawun. 24 Bala nhan bitjanan garruwan, "Dhaṅum borum wiyika' nyäkun maṅu', banha ṅarru barkthu djalkthunmi gulkuwun yolṅuwum wälṅakunharawu. Ga ṅätjil nhan banha God-Waṅarryu djäma gumurrkunhaminyara rom wälṅakunharawu gulkuwu yolṅuwu. Djinaṅun banha nyäkurun maṅu'yu ṅarru romnham ṅarranharamiṅan, maṅ'thuna ṅarru gulitjtjin. Ma' warratthuwa bala wurkthuwan.\*

25 Ga dhaṅun gam', ṅangawulnha ṅaya ṅarru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu ṅalinyu rrambaṅin bitjuwayiṅ nyenay ṅunhalan djiwarr'ṅan God-Waṅarrwuran romṅa."

26 Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Waṅarrwulin. Bala dhanal ṅaykanan balan bukulin yäkulḷi Woliplin.

*Djesuyu ṅätjil'yuwan rakaran banha Betam ṅarru dhä-bayaṅu'yuna  
(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

27 Ga banha dhanal ṅarran ṅaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ṅätjil'yuwanan bitjanan, "Yalṅuwam banha munhakum nhuma ṅarru dhaṅuyima warra gätthuna nyäkuru, guṅnharrumana nhänany. Yo, ṅätjil mu yana banha

\* 14:18 Manikay Mala 41:10 \* 14:24 Dhawatthun Yetjipṅuru 24:8; Djarimaya 31:31-34



wanḡanydhu yolḡuyu dhäwum bitjuwayiḡ wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam',

'God-Waḡarryum ḡarru guwatharaman waḡayumana banha wäyin-djägaminham, bala nhangu ḡarru bimbim mala latjuwarr'yuna.'<sup>✧</sup>

<sup>28</sup> ḡayam ḡarru waḡayin. ḡarru ḡaya barkthu dhaḡu biyapulya wälḡayi bala ḡaya barkthu ḡurruḡu-djulḡthun nhumaliḡu, ga ḡunhalan ḡaya barkthu nhumaliḡu gälḡulaḡum Galaliḡan makaḡa. Yo, ḡunhalayan nhuma barkthu nhänany nhänum."<sup>✧</sup>

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam garruwan bitjanan, "ḡayam ḡarru nhuna ḡangawul ḡuḡnharruman, marrkapmi, bayatj ḡarru banha dhaḡum warra latjuwarr'yu, ḡarru ḡayam yaka."

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "ḡäka nhänany ḡuwatjuma Beta. Djinaḡum bala munhaku, yalalam, nhunu ḡarru nyäku dhä-bayaḡu'yuna ḡarru dämbu-lurḡkun'min, ga ḡärrun nhan ḡarru banha wäyinma gurwawum ḡätji burḡparmim."

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-dhuwalyuwan garruwan bitjanan, "ḡangawul dhaḡu ḡayam ḡarru nhunḡu dhä-bayaḡu'yun, bayatj banha ḡaya ḡarru waḡayim!"

Ga dhanalim banha waripum lundu'miḡu warra ga bitjanya linygu garruwan dharananda yana yän.

### *Djesum gayḡan dämbumiḡanan ḡunhalan Githdjamanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miḡu warra nhangu waythuwanam banhalayam ḡirrimaḡa yäḡuḡa Githtjanim, bala nhan Djesum garruwanan, "Djinal warra däpḡhuwa, ḡaya ḡarru bukumiḡan God-Waḡarrwul," bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan gaḡaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ḡaykan. Ga banha dhanal ḡarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanaliḡul, "Waraparra, ḡayaḡum nyäku dhaḡu mariminan yana ḡonunḡjin bitjuwayiḡ ḡaya ḡarru dhaḡu waḡayin. Djinal warra däpḡhuwa, ḡarru djäka gayḡiya yulḡum," bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ḡarran nhan mä bayiḡ ḡaḡa, bala nhan gälḡinan munatha'lin bala dämbumiḡanan, "Mori nyäku marrkapmi, ḡangawulnha dhaḡu nhunḡum gumurrwanyu ḡunhuḡ nhäwum mala djämawu. Mori', duktukma ḡaya dhaḡu nhunu ḡarru yarrḡthumana dhaḡu marim nyäku. ḡarru ḡayapim ḡarru gayḡa dhaḡu nhunḡuwaynha yana djälwum malthun, ḡangawulnha nyäkuwayma ḡaya," bitjanan nhan gayḡan bukumiḡanam.

<sup>37</sup> Ga dirruwan nhan balaya guyurr'miḡuwul warrawul nhanguwaywul ga maḡḡ'thumanam nhan dhanaliny gayḡiyinyaralin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin garruwan bitjanan, "Wäy,† nhalpiyan nhunum gayḡa dhaḡu, gayḡiya yana? ḡangawul nhuma ḡarru dhaḡu mä ḡunhuḡ ḡuḡim yana bira'yun?"

<sup>38</sup> Djäka warra nhumaliḡuway, ga dämbumiḡan warra God-Waḡarrwulin mä nhumaliny ḡarru banha ḡunhuḡ nhäyum birrka'yun, nhumam ḡarru gayḡa dhäyam wanyun yana. Linygu ḡayaḡum nhunḡu gayḡa dhuwan djälmiyi nhunu ḡarru gayḡa dhäya wanyu yana, ḡarru rumbalma nhunḡu dhuwan ganydjarrnharrayinan yalḡiyinan," bitjan.<sup>✧</sup>

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ḡarran dämbumiḡandawu, ga bitjanya linygu nhan dämbumiḡan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga ḡakaman nhan, ga dirruwan bewalim bukumiḡandajurum ga maḡḡ'thumanam dhanaliny yakurḡli yana, murrukayyun dhanaliny yakurru bitjuwayiḡ bulukthuwan. Ga banha dhanal

✧ 14:27 Djakaraya 13:7 ✧ 14:28 Mathuyu 28:16 † 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ✧ 14:38 1 Gorinli 10:13

ḍurruwanam bala goṇayinan, ga ṇangawulnha dhanal nhangu ṇunhuṇ ḍämbu-ḍirrunmaranam.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan ḍämbu ḷurrkun'min gumurr-ḍirruwan bukumiṅgandawu. Ga banha nhan ḍirruwanam bala garruwanam nhan bitjanan, “Ḷinygun yakurrṇurum warra guluwan! Walum dhaṇu galitjinan, nhan ṇarru bayiṇuyam yolṇuyu goṇ-guṇana banha Gulitṇunham Wal'ṇu Yolṇuny barrakinymiwuḷin yolṇuwuḷ warrawuḷ. <sup>42</sup> Ma'! Ḍurruwan warra ṇalma ṇarran. Nhāṇan warra, dhaṇun nhan banhayam yolṇu banha nhan guṅga'yuwan dhanaliny ṇayathandawu nyäku.”

*Djesunham dhanal ṇayathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga ṇurruṇu-ḍalkarramiyu malaṇuyu ga rom-marṇgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ṇurru-warrundayṇuyu warrayu yānguwan waripuny yolṇuny warrany Djudatjkum ṇapawu malthundawu. Ga nhammam gayṇan banha Djesum baḍak bitjuwayiṇ garruwan, bala nhammam Djudatjma waythuwanan ṇapa-malamin. Ga ṇaykanam dhanal gayṇan banha malkarr, goṇ gaṇami, ga goṇ birku'mi mala, ṇayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga ḷinygu nhan banha Djudatjthum dhanaliṅgu rakaran bitjan, “Banha yolnha ṇaya ṇarru burumun' wälkum banhayanan yolṇuny nhuma ṇarru ṇayathanma.”

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djudatjma ṇarranan Djesuwuḷin bala garruwanan bitjanan, “Marṇgikunhami,” bitjanan, bala wälkuwanan nhanany, mā bayiṇuyam maṇutji-wuṇanan dhanaliṅguḷ banha yolnha dhanal ṇarru bitjuwayṇ ṇayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolṇu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala ṇayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha waṅganydhum Djesuwuru ḷundu'miṇuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuwan, ḷiya-ṇärramiwun yolṇuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolṇuwum warrawu bitjanan, “Nhäwu nhuma rälim ṇaykan malkarrma? ṇangawul ṇaya dhaṇu maḍakarritj yolṇu. <sup>49</sup> ṇayam gayṇan bitjan ḷinygu walu-ṇupan marṇgikuwan yolṇunham warrany ṇunhalam God-Waṇarrwuram Dharrpalṇam Buṇbuṇa, ga ṇangawultji nhumam nhānany bilanyamiyuyam ṇayatharra... ṇarru dhaṇun nhumaliṅgu walum. Yo, bitjan mu nhan gayṇa ṇunha wukirriwuyma dhäya ṇätjiliṇuwuyma God-Waṇarrwuram Djorra'ṇa,” bitjanan nhan Djesu garruwanam.\*

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum ḷundu'miṇu warra biyaṇiyinan bala dhanal gätthuwanan, guṇnharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayṇan gurmuluyu ḍirramuyu ṇapa-munguyuwun Djesuny, ga ṇäkirriyumanminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya ḷinygu dhanal banha nhananham ṇayathan. <sup>52</sup> ṇarru dhanal nhanany baḍatjuwanan ga ṇayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayim gayṇan gätthuwan waṅgalaliṁ djolarran', girri'nharran ḷinygu nhan banha biyaṇiyinan marimanan.

*Djesunham dhanal gutjparruwan Djuwwuḷ ṇalapaḷmiwuḷ ṇärra'ḷi*

*(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)*

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham gutjparruwanan balan ḷiya-ṇärra'miwuḷin ṇirrimaliṁ. Ga balayan ṇarran banha ṇalapaḷmim ḷuṇ'thuwan bukmak yana, ṇurruṇu-ḍalkarrami warra ga Rom-marṇgikunhami warra ga Djuwwu ṇurru-warrundayṇu warra.

\* 14:49 Luk 19:47; 21:37

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny gutjparruwanam, ga nhanmam gayñan Betam malthuwan bala, balaya liya-ñarra'miwul ñirrimali, ñarru djuļu'djuļulyuwan ñarran bala. Ga gulñyan dhanal rrambañi yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan bilitjumangulin warrawul banha ñarran ðäpthuwan ratjuwan ñorrtjaña.

<sup>55</sup> Ga ñunhalam banha djinawam' bunbunam dhanalim banha ñurruñu-dalkarramiyum warrayu gayñan dhäwun' malñ'thuman Djesuwuruyña, mä dhanal ñarru dhä-gir'yuna nhanany barrakinybuynha warkthunda. Ñarru ñangawul dhanal banha malñ'thunmaran ñunhuñ nhäm barrakinyma nhangura. <sup>56</sup> Yo, gulñuny dhanal yolñuny warrany warratthuwan mañutji-marñgiminy mä dhanal ñarru djänguman dhäwu nhanguruy rakaram, ga dhäwum mala dhanalingun gayñan bärkuwalyinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolñu warra bitjuwayiñ mañutji-marñgimi ñaka'-ñakaman bala gayñan djänguwanan dhäwu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, "Dhañum ñanapu yolñuny ñäma nhan bitjan garrun, 'Dhañum ñaya ñarru ganitjuman God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolñuwunum goñbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ñarru ñarray ñalthu, ga banhayam ñangawulnha yolñuwun goñbuy.'" <sup>59</sup> Ga dhäwum dhanal gayñan banha rakaranam ñangawulnha bitjuwayiñ dhundayma.

<sup>60</sup> Bala nhan banha liya-ñarra'mim yolñu ñakamanan gumurrñan yolñuwuran warrawul bala garruwan Djesuwum bitjanan, "Dhañu gayña yolñuyum warrayu rakaram be warri nhunu barrakiny djäma. Ñäma mu nhunu gayña dhanaliny? Nhäwu nhunu gayña dhañu mukthunma yana nyena?"

<sup>61</sup> Ñarru nhanmam Djesum ñangawulnha dämbu-ganitjuman. Mukthuwanan nhan gayñan nyenan. Bala nhan banha liya-ñarra'mim garruwan bitjanan, "Ma', rakarañan ñanapilingu. Nhunu dhañu banha Mañutji-yunupayumandam yolñu ñatja... God-Wañarrwum gäthu'miñu?"

<sup>62</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Yo, ñaya mu dhañu. Ga yalalam nhuma ñarru nhänanham Gulitjñunham Wal'ñu Yolñuny nhäman, ñaya ñarru gayña nyenam ganydjarrmin, dhunupa'ñunñan God-Wañarrwuran gali'ñam ñunhalan dji-warr'ñan. Ga ðirru ñaya barkthu räli djiwarr'ñurum wañupini'yu. Bilanyawuyña nhuma ñarru nhänany nhäñum." <sup>63-64</sup>

<sup>63-64</sup> Bala nhanmam banha liya-ñarra'mim yolñu marimanan madakarritjin, bala ñarran girrin' nhanguway barru'warrunmaran, ga garruwan nhan yatjuwanan bitjanan, "Linygun ñalma dhañu ñäkulan nhanany yänma bukmakthun garrundam, banha nhan dhä-waripuñuyinan garruwan nhangun God-Wañarrwun. Ñangawul ñalma ñarru biyapulma mañutji-marñgimiwunum dhäwu ñäma. Nhalpiyana nhumam gayña guyañi way?" bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan yana bitjanan, "Yo, guwatharanharañun nhanany murrkay'kuñan." <sup>65</sup>

<sup>65</sup> Bala ñarran banha waripuyum yolñuyu warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuan dhanal nhanany mañutji manydjarrka'yu bala gayñan bartjunmaranan, ga garruwan dhanal bitjan, "Ma' rakarañ wilak, yolthu nhuna liyuwan?" Bala banha bilitjumandhum warrayu Djesunham djakawarruwanan, bala gayñan guwatharanan nhanany.

*Beta dämbu lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu  
(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18, 25-27)*

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyuyam nhanmam gayñan banha Betam badak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuna djämamiyu bañamiyu

nhäŋal Betany banhambalaya, bala bitjanan, “Nhunum dhaŋu Djesuwu lundu'miŋu ŋatja?... bayikuya yolŋuwu ŋirrima Nätjiritjpuyu?”

<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. Nangawul dhaŋu ŋaya marŋgi nhäwuy nhunu gayŋa dhaŋu garrun.” Bala yana nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ŋätjinan.]‡

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiŋuya djämamiyu baŋamiyu Betany nhäŋal, ga garruwan nhan yolŋuwul warrawul banha ŋarran dhäya'-dhayan bitjan, “Dhaŋum yolŋu Djesuwu yana lundu'miŋu.”

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, “Nangawul! ... yaka ŋayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripuŋuyum yolŋuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhaŋum, dhaŋum nhunu ŋirrima Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan galŋa-barrakinydjinn bala nhan garuwanam bitjanan, “Nangawul, yaka ŋayam dhaŋu marŋgi. God-Waŋarr dhaŋu nyäkum marŋgi, ga banha ŋaya gayŋa djängumam, nhanmam ŋarru nhänany God-Waŋarryum dhä-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ŋätjinan, banhayam dämbu-burpparyinan. Bala nhan Betayum gyaŋinan banha nhalpiyan nhangul Djesu garruwan bitjan, “Närrun nhan ŋarru banha gurrwawum ŋätji dämbu-burpparmim, nhunum ŋätjil nyäku ŋarru mä-wambum dämbu-lurrkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ŋätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal gutjarruwanan Rawumbuywulin ŋalapałwul Bäylitkulin ŋärra'li*

*(Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)*

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ŋalapałmim luŋ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharanharawum rakunygunharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ŋarambiyam bala gutjarruwanan bayiŋuya ŋalapałmiyum balan nhangulin Bäylitkulin banha nhan Rawumbuywu gapmangu buŋgawa. Ga garruwan dhanal Bäylitnha nhan ŋarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrkayuwanan nhanany, “Nhunu dhaŋu buŋgawa Djuwwum yolŋuwu bāpurruwu?”

Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yänma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ŋurruŋu-dalkarramiyum warrayu rakaranam gayŋan Bäylitkulim bitjanan, “Djinaŋum yolŋuyu gayŋan warkthuwan gulkun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu garruwan, “Näma mu nhunu gayŋa? Nunham dhanal ŋarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Nangawulnha nhunu ŋarru dhaŋu ŋunhuŋ garrunma?”

<sup>5</sup> ŋarru nhanmam Djesum nangawulnha garruwan, bala gayŋan banha Bäylitma mä-maŋmaŋdhuwanan nhangu.

*Bäylitthu dhayunŋan Djesuny waŋayinyarawun*

*(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhunḡarra-ŋuparra dhanal bayin gayŋa Djuw bāpurru yolŋu warra dämbu-manapanmi waŋganygu rom yäkuwu Rāy-djułkthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nhan bayin Rawumanbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra waŋganynha yolŋuny dharrunḡunuru, yolku dhanal bayin

‡ **14:68** Nunha Gurikmurrum yänmuru lurkku'ŋa djorra'ŋa gayŋa nangawul dhäwu bitjuwayin djingaryun birakitmi.



Djuwyu bäpurruyu nän'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gaynan yolnu yäku Barabatjnha gulniyan ga mala nhangu linygu dhanal gaynan mari-waythuwan Rawumbuywu gapmangu malañuwu. Ga waripunham warrany dhanal guwatharan wañayumanan yana. <sup>8</sup> Manymak, dhanalim banha Djuw malam yolnu warra naranan bala nän'thuwanam Bäylitnham wañanygun daphthumandawuywum yolnuwu dhawatthumandawu, bitjuwayin nhan bayin gaynarra nätjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum garruwanan bitjanan, “Yolnha naya narra dhawatthumanma? Nhämi dhanu banha Djuw-malawum yindinham buñgawany?”.

<sup>10</sup> Narra nhan banha Bäylitma nätjil yana marngiyin banha dhanal nurruru-dalkarramiyum warrayu gutjparruwanan nhanany Djesunham balayan nhangulim, linygu dhanal gaynan banha marimin yana mañutji-diy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Narra dhanalim banha nurruru-dalkarramiyum warrayu gaynan dhar'thar-wuñanan yolnunham warrany dhanal narra Bäylitnham nän'thun Barabatjkun yana dhawatthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrkay'yuwan banha yolnunham warrany, “Nhalpiyana naya narra dhanum gay' yoljuny, banha nhuma bayin gayna rakaram be nhan yindi-buñgawa Djuwwu yolnuwu warrawu?”.

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmaknha yana garruwan yatjuwanan bitjanan, “Guwatharanan nhanany wañayumun yana! Dhul'yuwan nhanany mälakthumandawuylin darpali!”

<sup>14</sup> Ga nhanmam Bäylitma garruwan, “Nhä yulnum? Nhä nhan nhumalingu barrakinyma warkthuwan?”

Narra dhanalim banha mariminan yana yatjunminan garruwan, “Guwatharanun nhanany wañayumun yana, dhul'yuwan bitjan darpalin!”

<sup>15</sup> Bala nhanmam Bäylitma yoranan dhanalingu, djäl-nuwatjumanan dhanaliny. Bala yana nhan Barabatjnham dhawatthumanan. Ga garruwan nhan Rawumbuywulim mariñuwul warrawul bartjumandawun nhangu Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandanurum goñ-dhawar'yuwan bala nhan Bäylitma bitjanan garruwan mariñuwulim, “Gatjuy warrañthuwan warra nhanany bala dhul'yuwan nhanany mälakthundamilin darpali bala guñnharruman banhambalayan, baya nhan narra wañayi.”

*Mariñuyuy warrayu gaynan warku'yuwan Djesuny*

*(Mathuyu 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwarañuru bewaliyam bala banha mariñuyum warrayu naran mañutji-warruwanan Djesunham dhawatthumanan balan waripulin goduli.† Ga guykuyuwun dhanal waripuwu mariñuwu warrawu malamiwun yana, gulkun banha marimin yulnum, balayan gaynan dhawatthuwan. <sup>17</sup> Ga ñalthuman dhanal nhangul djaka' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun buñgawawu girri'. Ga mañ'thuman dhanal ñirriñirri bala dhotkuwanan, djonku'kuwanan djäma, bala yana nin'thuman nhangul mulkurrlin.

<sup>18</sup> Bala dhanal gaynan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhanun nhan yindim buñgawa, Djuwwu malawum!” bitjanan. <sup>19</sup> Bala dhanal gaynan mulkurrnha nhanany guwatharan darpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gaynan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhangul buku-ñal'thuwanan manapan.

\* **15:15** Rawumbuyu mariñuyuy warrayu gaynan bäki galña wäyinnha, bala raki'kuwarran djäma. Bala dhanal bayin balaya raki'lim garrwi'-garrwiyuwarra narakan mala djinbulkmin wo lätuñnha mala. Ga banha dhanal bayin gaynarra yolnunham bitjuwayin bartjumarra, banham bayin yolnuwum galnam rumbaljam lap'laphumarran ga yaw'yawyuwarran. † **15:16** Ga banhayam gaynan godu ñirrima djingaryuwan bayikuyan banha mariñuwun warrawu, ñunhalya banha nhangul Rawumanbuywura gapmangura wangalaja. Ga Latin-murrum nhan banha yäku ga 'praetorium'.



<sup>20</sup> Ga banha dhanal warku'yundañurum dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhangul miny'tjimim girri' bala nhinathuñgan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariñuyum warrayu gutjparruwanan dhawatthumanan, dhulyundawun mälakthumandañin ðarpali.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandawuyñin ðarpali*  
(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)

<sup>21</sup> Ga banha dhanal ñarran gumurr-yawatthuwanam bewalim Djurutjalamñurum bala dhanal gandarrñam mañ'thuman yolñunhan yäkuny Djäymannhan ñirrima Djäriniwuynhan. Ga mori'miñum nhan banha dhupalingu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wuñanan nhanany bayikuyan Djesuwurun ðarpawun gutjparrundawu.\* <sup>22</sup> Bala dhanal waythuwanan banhalayam ñirrimaña yäkuña Gulgatham, mayali', 'Mul'kurr Ñaraka Ñirrima'. <sup>23</sup> Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayiñ guñan wiyikan' borumnha mañutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä ñarru bayiñuyam ñayamuñuñ'kuman nhanany rumbalñha. Ñarru nhanbayim banha Djesuyum ñangawulñha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. <sup>24-25</sup> Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandañin ðarpali. Bala ñakanharamiñanan banha ðarpam, bala nhinathuñgan. Ga walum banha godarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala gayñan banha mariñum warra wakañinan dopulun' girri'wun nhanguru warrañthundawu.\* <sup>26</sup> Bala dhanal dhärukñha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayiñ dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan banhayam ðämbuñin ðarpali, banha Djesu gayñan goyuwan. Ga bitjan gayñan banha barranña'yuwanam, "Dhanun Yindim Buñgawa Djuwwum malawu yolñuwu"

<sup>27</sup> Ga bitjanya ñinygu dhanal banha manañgannham ðirramuny wulanynha ñalthumanya, wañganyñham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ñul galili nhangul Djesuwul, ga wañganyma ga wiñ'kuñunan gali'ña. <sup>28</sup> [Dhanum yän bilinuwuynha wukirriwuynha God-Wañarrwuran Dhuyunñan Djorra'ña bilanya gam', "Banham dhanal bitjanam nhanany rakaran, yana warri nhanmam barrakinynha, romnharran yolñu."]\* †

<sup>29</sup> Ga banha gayñan yolñu warra ñaykan djulkthuman nhanany, ga ðawada'yuwan dhanal gayñan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, "Wäy, be mu nhunum ñarru dhanu ganitjumun ñunham banha God-Wañarrwum Dharrpalma Buñbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhul'yu lurrkun'thum waluyu?\*" <sup>30</sup> Gu, wilak birrka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya ðarpañurum, mä ñanapu ñarru nhäma bala mä-wulitjin nhunñu, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'miñu?"

<sup>31</sup> Ga bitjanya ñinygu dhanalim gayñan banha ñurruñu-dalkarramiyum ga rom-marñgikunhamiyum yolñuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gayñan garruwan gam', "Way, dhanu nhan gayñan ñunha waripuny yolñuny warrany wälñakuwan... ga ñangawulñha nhan ñarru dhanu nhanapinyayñham wälñakunharami?" <sup>32</sup> Dhanu nhan gayñan 'Mañutji-yunupayumanda' rakaran-hamin, be God-Wañarrwuñ yägunhara ñätjiliñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu gayñan rakaran be warri nhan dhanu Yindi Buñgawa Djuwwu malawu. Ga banha gultjma, nhan ñarru yapthuna ðarpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-wulitjin."

Ga burrpar ðirramu wulay gayñan banhalaya bitjuwayiñ goyuwan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanya ñinygu dhupal gayñan nhanany bitjuwayiñ warku'yuwan.

\* 15:21 Rawumñi 16:13 † 15:24-25 Manikay Mala 22:19 ‡ 15:28 Ñätjiliñuwuyyu banha Gurikmurru yänmurru dhanal ñangawul dhanum dhäwuny bitjuwayiñ wukirri djinalañam nambaña 28-ñam. \* 15:28 Yitjaya 53:12 † 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

*Garrayma Djesum waṇayinan*  
(*Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30*)

<sup>33</sup> Ga walum banha ḍāmbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warrpam'thuwanan banhayam ṇarakany waṅgalany, bitjuwayiṅ munhakun. Ga goyuwan gayṇan banha munham yanatj linygu-u-u ga rāy-wiluwan. <sup>34</sup> Bala nhan ṇunhalam Djesum yatjuwanan yānmurrun nhangurumurru Aram-murrun bitjanan, “*Eloi, Eloi, lema sabachthani?*” (mayali, “God-Waṇarr nyāku, God-Waṇarr nyāku, nhāwu nhunu nyāku rāy-nhinathuṅganminam?”)✧

<sup>35</sup> Ga banhalaya gayṇan yolṇu warra djinga'djingaryuwan, ga ṇākul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, “Way ṇāka warra! ṇunham nhan gayṇa Yilaydjawun guykuyun.” <sup>36</sup> Bala nhan waṅganyma yolṇu gātthuwanan bala yaṅgi gadharra warratthuwan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Ga mam'thuman nhan ḍarpali bala ṇarran garrwarkuwanan Djesuwulin, mā nhan ṇarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, “Bulnha ṇatjil ṇalma gāḷkuḷam ṇay, nhan bayan bayiṅ Yilaydja yarrupthu guṅga'yundawu nhangu.”✧

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala yana waṇayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ṇunhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjar-kam' God-Waṇarrwuram Dharrpalṇam Buṇbuṇa banha gayṇan galmuwan ṇunha dharrpalnhan goḍuny yolṇuwurun, banhayam bitjuwayiṅ yarrar'yuwanan, bewali linygu ḍāmbuṇuru ga ḍupthuwan ṇunha ṇoyli, bala yana bārrkuwalyinan.✧

<sup>39</sup> Ga ṇunhalaya Gulgathaṇa gayṇan yolṇu dhāyan, ṇurru-warrundayṇu mariṇuwu warrawu, ga nhāṅal nhan gayṇan nhanany Djesuny bewali ṇoyṇuru ḍarpaṇuru banha nhan milma bitjuwayiṅ waṇayinan. Bala nhan garruwanan, “Nhān way! Gulitj yana dhaṇum yolṇu God-Waṇarrwu Gāthu'miṇu, ṇatja?” bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayṇan baṭami warra dhāya-dhayan, ṇarru mā bārrku. Ga banhayam baṭami warra bayiṅ gayṇarra Djesuwu malthuwarra, ga guṅga'yuarra nhanany ṇunhal Galali. Ga dhaṇuy warra banha yulṇum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ṇāṇḍi'miṇu dhupaliṅgu gurrmulwu wulayku Djayingu ga Djawutjipku,§ ga gulku banha waripu bitjuwayiṅ baṭami warra banha dhanal ṇapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalamli.✧

*Djawutjipthu mārkitjkuwan Djesunham rumbal mathirralin*  
(*Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42*)

<sup>42-43</sup> Yo, ga waṇayinan nhan banha Djesum waluyum Biraydin rāy-wilundayun. Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyaṇinan nhan ṇarru Djesunham rumbal yapthumana bewali mālakthumandaṇurum ḍarpaṇuru. Ga yolṇum nhan banha ṇirrima Yaramithiyawuy, ga ṇurrukṇurum nhan Djuwwuru ṇalapaḷmiwuru ṇārra'ṇuru. Ga ṇuwakurru nhan banha yolṇum. Ga batjiwarr-nhāṅal nhan gayṇan banha God-Waṇarrwuru romgu-ṇarranharamiṅgandawun. Ga ṇārrun banha ṇarru waripum bitjuwayiṅ walu ḍjadaw'yun banhayam Djuwwun bāpurruwu Nyenanharamin Walu, nhanmam Djawtjipma ṇakaman, bala yana ṇarranan ṇayaṇu-mulka'yinan Bāylitkulin bala garruwanan, “Nhalpiyan ṇaya ṇarru Djesunham rumbal warratthuna?”

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bāylitthum ganyim'thuwanan ṇākul, bala bitjanan garruwan, “Nhā, linygun nhan waṇayinan?”

✧ **15:34** Manikay Mala 22:2 ✧ **15:36** Manikay Mala 69:22 ✧ **15:38** Dhawatthun Yetjipṇuru 26:31-33  
§ **15:40-41** Waripuṇa djorra'ṇa Gurikmuru yānmuru gayṇa bitjan djingaryun 'Djawutjipku ṇāṇḍi'miṇu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ṇāṇḍi'miṇu'. ✧ **15:40-41** Luk 8:2-3

Bala nhan yän-wuṇanminan bayikuya mariṇuwurun buṅgawawu guwatj-  
mandawu nhangu, ga dhä-wirrka'yuwan nhan bitjan, “Nhän, gultjnha nhan  
waṇayinam?”

<sup>45</sup> Bala nhan banha mariṇuwurum buṅgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, gultjnha  
yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayunṅanan Djesuwum rumbal Djawutjipkuḷin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuṇili'yuwan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga  
balaya nhan ḍirruwan Gulgathali Djesuwun rumbalwun warratthundawu beṇurun  
darpaṇurun. Ga bayinṅayan nhan manydjarrka'yu nhanany garrpiyanam, bala  
dhanal gunhanan nhanany mathirralin, banhambalayan banha dhanal ṇätjilmiṅgan  
ṇangi'yuwan banhaya ṇutjurruny. Bala dhanal gal'kalumanan murrukaynha  
marimin ṇutjurrum, dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ṇändi'miṇu  
maṇutji-marṅgin wulay ṇalambal dhanal Djesuny bitjuwayiṅ märrkitjkuwan.

## 16

### *Djesum biyapul wälṇayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayiṅ dhawar'yuwanam banham  
ṇunhuṅun yutunṅurr-munhamiyun. Ga bewaliyam bala dhanalim Meri Mag-  
dalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimgum ṇändi'miṇu ṇarranan buṅgan-  
bäwgun wuṇili'yundawu mä dhanal ṇarru ṇuwatjuman yana goṅ-ṇuwatji nhangu  
rumbalma. <sup>2</sup> Ga Djandin ṇarran djadaw'yuwan, bala banha muṅgam ṇaykanan  
balayan mathirralin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ṇarran ṇaykanam bala batjiwarr-  
ṇupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolthu ṇalmaliṅgu ṇarru ṇunha ṇutjurrum  
gitthuman dhurrwaraṇurum? Murrukaynha ṇunha marimin yulṇum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ṇunhalayam bala nhäṅalan banha ṇutjurrum,  
gali'ṇan gayṇan djingaryuwan. <sup>5</sup> Ga gulṇayan dhanal banhambalaya mathirral bala  
nhäṅalam gurrmulnhan ḍirramuny girri' lanyinminhan dhika, nyenan gayṇan. Ga  
mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan dhanaliṅgu garruwan,  
“ṇangawul warra biyaṇiyiya. Dhaṇum nhuma gayṇa Djesuwu rumbalwum rangam  
ṇirrima-Nätjiritjipuywu banha dhanal nhanany guwatharan rakunyuwan. Linygun  
nhanany banha God-Waṇarryum wälṇakuwanan rakunṅurum, ṇangawulnha nhan  
dhaṇum. Nhäṅan warra, dhaṇun dharapulma banha dhanal märrkitjkum nhangu  
rumbal. <sup>7</sup> Ma' ḍirrun nhuma ṇarru balaya ga rakaraṅ nhanguru guyurr'miṇuwum  
warrawu mä dhanal ṇarru ḍirruna Galalilin makali. Ga bitja rakaraṅ banha  
nhanmam ṇarru ṇätjilin ṇarra, ga banha dhanal ṇarru waythum, ṇunhalayan  
dhanal ṇarru nhanany maḷ'thumum. Ga rakaraṅ yana Betawulim. Yo, linygu  
mu nhan Djesuyum banha ṇätjil dhanaliṅgul bitjanyam rakaran,” bitjan nhan  
gurrmulma garruwan.✧

<sup>8</sup> Ga nhäṅal dhanal banha muṅgayum dharapulma bala yana yän-mukthuwanan  
bala walmanan mathirraṇurum, bala yana gätthuwanan. Ga ṇangawulnha dhanal  
banha ṇunhuṅ yolkuṅum dhäwum bitjuwayiṅ rakaran linygu dhanal banha mariminan  
biyaṇiyinam.

✧ 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28

*Garrayma Djesum maṇṭji-wuṇanminan Meri Magdalawuywulin \**  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi goḍarr, djaḍaw'yundamiyu waluyu nhan Djesum maṇṭji-wuṇanminan Meri Magdalawuywulin. Djinakuḷiyan banha baṭamiwuḷ nhan Djesuyum walmanharamiṅgan djabinma barrakiny mala birrimbirr ṇätjilim.

<sup>10</sup> Bala yana nhan Merim ṇarranan guyurr'miṇuwun waythuwan, dhanal ṇarran ṇätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliṅguḷ rakaranan bitjanan, "Waraparra, Garrayma dhaṇu biyapul yawungu wälṇayi, ga ḷinygun dhaṇu ṇayam nhanany nhāḷalan."

Ga dhanalim bitjan garruwan ḷinygu dhanal mā-yulkthuwan nhanany, "Nhā nyin dhaṇu djinaṇum rakaram way!"

*Djesu maṇṭji-wuṇanmin burrparwuḷ yolṇuwuḷ*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu maṇṭji-wuṇanmin burrparwuḷin guyurr'miṇuwuḷ wulaykuḷ, banha dhupal ṇarran bala gätthuwan diltjimurru. Ga waripuniyinan nhan banha rumbalma dhupaliṅguram maṇṭjiṇa. Ga ṇārrun, dhupal nhanany banha dharanṅanam. <sup>13</sup> Bala dhupal dirruwanya balaya Djurutjalamlī ga rakaran guyurr'miṇuwuḷ warrawuḷ bitjanan, "Way, ṇāka warra! ḷinygun dhaṇu ṇalinyum nhāḷalan nhanany Djesunham ṇunhalan batjiwarrṇan!"

ṇarru dhanalim banha ḷundu'miṇum warra bitjan barranṅa'yuwan, "ṇangawul wulay dḷāṅguṇ."

*Djesum maṇṭji-wuṇanmin guyurr'miṇuwuḷin nhanguwaywuḷ*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuṇ Dhāwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṇuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan maṇṭji-wuṇanminan 11-guḷin guyurr'miṇuwuḷ warrawuḷ, dhanal ṇarran ṇatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhaṇu nhuma ṇayaṇu-wanyumi yolṇu warra. ḷinygu gayṇan banha yolṇuyum warrayu nhumaliṅguḷ rakaran banha dhanal nhānany nhāḷal dhanaliṅguwaywuru maṇṭjiyu, ṇarru nhumam ṇangawul dhanaliṅgu mā-wulitjtjin. Ga dhaṇum ṇaya ṇayapin nhumaliṅgu bitjuwayiṇ waythuwan. Gulitj yana ṇaya banha waṇayinam, ga biyapulya ṇaya dhaṇu bitjuwayiṇ wälṇayin.

<sup>15</sup> Gatjuy maṅgarran warra ga rakanan ṇuwakurrum dhāwu nyākuruyma bukmakuḷin yana yolṇuwuḷim warrawuḷ, dāmbu-ḷiw'yuman ṇarra nyena dhaṇu munatha'ṇa waṅalaṇa.\* <sup>16</sup> Ga bayiṇ nhan ṇarru ṇunhuṇ yol yolṇu mā-wulitjtjin nyāku, ga buku-ḷupma warratṭhun, nhanmam ṇarru God-Waṇarryum dhanaliny wälṇayumana. Ga bayiṇ nhan ṇarru ṇuyulktjim, ṇangawulma nyāku mā-wulitjtji nhananham ṇarru banhayam yolṇuny dhā-gir'yuna bala ṇarru dupthuna warranullin djiwarr'ṇurum. <sup>17</sup> Ga banha ṇarru yolṇu warra gayṇa mā-wulitjtjin, dhanalim ṇarru gayṇa dḷāmam ṇayaṇu-ṇirrundamin romma malany banha ṇarru gayṇa bayiṇuyam maṇṭji-rakaram banha banhayam God-Waṇarrwun bitjuwayiṇ ganydjarr. Ga nhānanhan dhanal ṇarru gayṇa banha yākum bitjuwayiṇ bāki wakinṇumiwum birrimbirru dhawatṭhumandawu. Ga garrunma dhanal ṇarru

\* **16:8** ṇunha ṇätjiliṇuṇam wal'ṇu wukirriwuyṇa banha Gurikmurrum yānmurru, Mākkunum dhāwu gayṇa dhawar'yun namba 8-ṇan. Ga waripuyu yolṇuyu warrayu gayṇan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waṅanyma (Mäk16:9-ṇuru ga bala 20-ḷi) mā gaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ṇuru ga 10-ḷi) mā dhumbuḷ'ṇha. Ga gaḍamanmiyum gayṇa rakaram banha Mākkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṇārrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. ṇarru rrambaṇi dhupal gayṇa rakaramam Djesuwuruy wälṇayinyawuy bewali rakunṇuru ga rakaram gayṇa bayikun yolṇuwu banha nhan gayṇa mā-wulitjmiyin Djesuwun, nhā nhan ṇarru gayṇa djama. \* **16:15** Djuy'yundawuṇ Dhāwu 1:8

gayña banha waripun mulkurun yänma. <sup>18</sup> Ga bayin dhanal njaru nunhun bäpiny nayathan, nhä wilak guwaman dhanal njaru botjin', dhanalim njaru banha nangawulnha rirrikthun. Ga goñ-nalthun dhanal njaru rerrimiwulim yolñuwul, ga dhanalim njaru banha yana dukthuna.”

*Djesum njaranan djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ga banha nhan gayñan Djesu garruwanam guyurr'miñuwulim nhanguwaywul, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Wañarryum warratthuwanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga nunhayan nhan yulñum nyenam gayña God-Wañarwuran dhundayñan yana gali'nam, mä dhupal gayña nunha rrambanin bitjuwayin djämam.✱

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu yänma nhanany warratthuwanan. Bala dhanal njaranan dhäwun banha Djesuwuruyña nuwakurrun rakaran dämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Wañarryum gayñan gunan dhanalingul ganydjarrnha mä dhanal njaru gayña djämam nayanu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanalingu rakaran. Ga gulkun gayñan banha yolñum warra bitjuwayin mä-wulitjmiyinam Djesuwum, linygu dhanal dharanjanan banha banhayam Nuwakurrun Dhäwu gultjnha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolñuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

<sup>21</sup> (9) Ga banha dhanal banhaya lurrkun' bañami waythuwan bitjuwayin Betawum ga guyurr'miñuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalingul banhayany gurmulnhan banha nhan gayñan garruwan dhanalingu nunhal mathirraña. <sup>22</sup> (10) Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum yän-wuñanminan nhanguwaywuru guyurr'miñuwum warrawu dhanal njaru banhayam Nuwakurrun Dhäwu nhangu-ruyma rakaraman narra buku-liw'yumana, djinal munatha'nam wañgalaña. Djinañum gayña dhäwuyu rakaram banha God-Wañarryum njaru wälñakuman yana yolñunham warrany barrakinyñurum romñuru, mä dhanal njaru gayña nyenam nhangun djiwarr'nan wälña-dhawar'yundanharran.

Dhanum Nuwakurru Dhäwu gultjnha yana. Ga djinakun gämurruwu nhan dhanu bitjuwayin dhawar'yundanharran dhäwu.

✱ **16:19** Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11 † **16:20** Nunha nätjilinunam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurikmurum yänmurru, Mäkkunum dhäwu gayña dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu gayñan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wañganyma (Mäk16:9-ñuru ga bala 20-li) mä ganğa wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ñuru ga 10-li) mä dhumbu'lnha. Ga gañamanmiyum gayña rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga njarun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Njaru rrambanin dhupal gayña rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunynuru ga rakaram gayña baykun yolñuwu banha nhan gayña mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan njaru gayña djama.



## Luk

### 2

<sup>6-7</sup> Ga banhalayam banha Bithiliyamma dhupalim Meriyum ga Djawutjipthum nangawulnha bitjuwayin mungurrma nunhuṅ maṅṅ'thuman maṅṅ'thuman, bala dhupal banha gayṅiyinam nunhalan wäyinguran waṅgalaṅa banha gayṅan wäyingu mala ṅatha mala ṅalthunmin. Nyenanana dhupal ṅarran bala nhan Meriyum waṅgala-wuyaṅinan yothunham, ga garrpiyan nhan nhanany manydjarrka'yu, bala nhan nhanany yorrkuwanan banhambalayan mumumilin bala'palali.

<sup>8</sup> Ga yaka wikarra, bilanyamiyuya ṅinygu munhayu nunhal bala mā galki nhawun yolṅu warra nyin dāpthuwan wäyingu bimbiwu dhanal gayṅan dhar-ray. <sup>9</sup> Bitjanam yolṅu mala dhanaliṅgu waythuwan dhāwumi djiwarr'ṅuru bala gayṅan djingaryuwanan. Ga djarratawundhum dhanaliny banha monyguwanan bala dhanal biyaṅiyinan. <sup>10</sup> Ga nhanmam banha dhāwumim bitjanan garruwan gam', "ṅangawul ṅangawul warra biyaṅiyiya, dhaṅu ṅaya nhumaliṅgu dhāwu gutjarruwan ṅuwakurru,...nhumaliṅgu ga bukmakku yolṅuwu warrawu dhaṅu dāmbu-liw'yuman gayṅa nyena dhaṅu munatha'ṅa waṅgalaṅa.

<sup>11-12</sup> Dhaṅu djinaṅ djunama munhayu batamiyu waṅgala-wuyaṅin yothunṅ nunhaya Bithiliyam, nunhaya buṅgawawul yākuwul Daybitkul waṅgalaṅa. Gatjuy maṅgarran warra rangaṅan nhangu ga maṅṅ'thumanma nhuma ṅarru banha yothunham nhan ṅarru nyin gayṅiya garrwi'yunda manydjarrka'mi. Ga gayṅiyam nhan gayṅa banha wäyingura ṅathamiṅa bala'palaṅam. Bala nhuma ṅarru marṅgiyin banha dhaṅum dhāwu guliṅṅu yana. Nhānnha ṅarru banha djinaṅuyan yolṅunham warrany wālṅakuṅ. Dhuwaniyan nhan banha Christ-ma Maṅutjiddhunupayumandam God-Waṅarrwuṅum dhawu'-nhinathuṅganda, dhaṅu nhan yānguwanan nhanany rālin nhan ṅarru nhumaliṅgu barka-warrundamin yolṅu."